

*El Burlador de Sevilla y convidado de piedra*

COMEDIA FAMOSA DEL MAESTRO TIRSO DE MOLINA  
REPRESENTÓLA ROQUE DE FIGUEROA

HABLAN EN ELLA LAS PERSONAS SIGUIENTES

DON DIEGO TENORIO, *viejo*  
DON JUAN TENORIO, *su hijo*  
CATALINÓN, *lacayo*  
EL REY DE NÁPOLES  
EL DUQUE OCTAVIO  
DON PEDRO TENORIO, *tío*  
EL MARQUÉS DE LA MOTA  
DON GONZALO DE ULLOA  
EL REY DE CASTILLA, ALFONSO XI  
FABIO, *criado*  
ISABELA, *Duquesa*  
TISBEA, *pescadora*  
BELISA, *villana*  
ANFRISO, *pescador*  
CORIDÓN, *pescador*  
GASENO, *labrador*  
BATRICIO, *labrador*  
RIPIO, *criado*  
[DOÑA ANA DE ULLOA]  
[AMINTA, *villana*]  
ACOMPAÑAMIENTO  
CANTORES  
GUARDAS  
CRIADOS  
ENLUTADOS  
MÚSICOS  
PASTORES  
PESCADORES

JORNADA PRIMERA  
[En Nápoles en el palacio real]

*Sale DON JUAN TENORIO e ISABELA, duquesa.*

ISABELA Duque Octavio, por aquí  
podrás salir más seguro.  
D. JUAN Duquesa, de nuevo os juro  
de cumplir el dulce sí.  
ISABELA Mis glorias, serán verdades 5  
promesas y ofrecimientos,  
regalos y cumplimientos,  
voluntades y amistades.  
D. JUAN Sí, mi bien.  
ISABELA Quiero sacar  
una luz.  
D. JUAN Pues, ¿para qué? 10  
ISABELA Para que el alma dé fe  
del bien que llego a gozar.  
D. JUAN Mataréte la luz yo.  
ISABELA ¡Ah, cielo! ¿Quién eres, hombre?  
D. JUAN ¿Quién soy? Un hombre sin nombre. 15  
ISABELA ¿Que no eres el duque?  
D. JUAN No.  
ISABELA ¡Ah de palacio!  
D. JUAN Detente.  
ISABELA Dame, duquesa, la mano.  
No me detengas, villano.  
¡Ah del rey! ¡Soldados, gente! 20

*Sale el REY DE NÁPOLES, con una vela en un candelero.*

REY ¿Qué es esto?  
ISABELA ¡El rey! ¡Ay, triste!  
REY ¿Quién eres?  
D. JUAN ¿Qué ha de ser?  
Un hombre y una mujer.  
REY Esto en prudencia consiste. 25  
¡Ah de mi guarda! Prendé  
a este hombre.  
ISABELA ¡Ay, perdido honor!

*Sale DON PEDRO TENORIO, embajador de España, y GUARDA.*

[D. PEDRO] ¡En tu cuarto, gran señor  
voces! ¿Quién la causa fue?  
REY Don Pedro Tenorio, a vos 30  
esta prisión os encargo.  
Siendo corto, andad vos largo:  
mirad quién son estos dos.  
Y con secreto ha de ser,  
que algún mal suceso creo;  
porque si yo aquí lo veo, 35



	Di, vil, ¿no bastó emprender con ira y fuerza extraña tan gran traición en España con otra noble mujer,	80
	sino en Nápoles también, y en el palacio real, con mujer tan principal? ¡Castíguete el cielo, amén!	
	Tu padre desde Castilla a Nápoles te envió, y en sus márgenes te dio tierra la espumosa orilla del mar de Italia, atendiendo que el haberte recibido pagaras agradecido, ¡y estás su honor ofendiendo, y en tan principal mujer!	85
	Pero en aquesta ocasión nos daña la dilación.	90
	Mira qué quieres hacer.	95
D. JUAN	No quiero daros disculpa, que la habré de dar siniestra, mi sangre es, señor, la vuestra; sacalda, y pague la culpa.	100
	A esos pies estoy rendido, y ésta es mi espada, señor.	
D. PEDRO	Álzate, y muestra valor, que esa humildad me ha vencido. ¿Atreveráste a bajar por ese balcón?	105
D. JUAN	Sí atrevo, que alas en tu favor llevo.	
D. PEDRO	Pues yo te quiero ayudar. Vete a Sicilia o Milán, donde vivas encubierto.	110
D. JUAN	Luego me iré.	
D. PEDRO	¿Cierto?	
D. JUAN	Cierto.	
D. PEDRO	Mis cartas te avisarán en qué para este suceso triste, que causado has.	
D. JUAN	(Para mí alegre dirás.) Que tuve culpa confieso.	115
D. PEDRO	Esa mocedad te engaña. Baja, pues, ese balcón.	
D. JUAN	(Con tan justa pretensión, gozoso me parto a España).	120

*Vase DON JUAN y entra el REY.*

D. PEDRO	Ya ejecuté, gran señor, tu justicia justa y recta, e[n] hombre...
REY	¿Murió?



	te incitó, que en mi palacio, con hermosura y soberbia, profanases sus umbrales?	165
ISABELA REY	Señor... Calla, que la lengua no podrá dorar el yerro que has cometido en mi ofensa. ¡Aquél era del duque Octavio!	170
ISABELA REY	Señor... [No], no importan fuerzas, guardas, criados, murallas, fortalecidas almenas, para amor, que la de un niño hasta los muros penetra. Don Pedro Tenorio, al punto a esa mujer llevad presa a una torre, y con secreto haced que al duque le prendan; que quiero hacer que le cumpla la palabra, o la promesa.	175 180
ISABELA REY	Gran señor, volvedme el rostro. Ofensa a mi espalda hecha, es justicia y es razón castigalla a espaldas vueltas.	185

*Vase el REY.*

D. PEDRO ISABELA	Vamos, duquesa. Mi culpa no hay disculpa que la venza, mas no será el yerro tanto si el duque Octavio lo enmienda.	190
---------------------	--	-----

*Vanse todos.*

*[En el palacio del duque Octavio]*

*Sale el DUQUE OCTAVIO y RIPIO, su criado.*

RIPIO	¿Tan de mañana, señor, te levantas?	
OCTAVIO	No hay sosiego que pueda apagar el fuego que enciende en mi alma amor. Porque, como al fin es niño, no apetece cama blanda, entre regalada holanda, cubierta de blanco armiño. Acuéstase, no sosiega, siempre quiere madrugar por levantarse a jugar, que al fin como niño juega. Pensamientos de Isabela me tienen, amigo, en calma,	195 200

	que como vive en el alma, anda el cuerpo siempre en [vela], guardando ausente y presente, el castillo del honor.	205
RIPIO	Perdóname, que tu amor es amor impertinente.	210
OCTAVIO	¿Qué dices, necio?	
RIPIO	Esto digo: impertinencia es amar como amas. ¿[Quies] escuchar? Prosigue [ya].	
OCTAVIO	Ya prosigo.	
RIPIO	¿Quiérete Isabela a ti	215
OCTAVIO	¿Eso, necio, has de dudar?	
RIPIO	No, mas quiero preguntar, ¿Y tú no la quieres?	
OCTAVIO	Sí.	
RIPIO	Pues, ¿no seré majadero, y de solar conocido, si pierdo yo mi sentido por quien me quiere y la quiero?	220
	Si ella a ti no te quisiera, fuera bien el porfialla, regalalla y adoralla, y aguardar que se rindiera;	225
	mas si los dos os queréis con una misma igualdad, dime, ¿hay más dificultad de que luego os desposéis?	230
OCTAVIO	Eso fuera, necio, a ser de lacayo o lavandera la boda.	
RIPIO	Pues, ¿es quienquiera una lavandriz mujer, lavando y fregatrizando, defendiendo y ofendiendo, los paños suyos tendiendo, regalando y remendando?	235
	Dando, dije, porque al dar no hay cosa que se le iguale, y si no, a Isabela dale, a ver si sabe tomar.	240
<i>Sale un CRIADO.</i>		
CRIADO	El embajador de España en este punto se apea en el zaguán, y desea, con ira y fiereza extraña, hablarte, y si no entendí yo mal, entiendo es prisión.	245
OCTAVIO	¿Prisión? Pues, ¿por qué ocasión? Decid que entre.	

*Entra DON PEDRO TENORIO con GUARDAS.*

D. PEDRO	Quien así	250
	con tanto descuido duerme,	
	limpia tiene la conciencia.	
OCTAVIO	Cuando viene vuexcelencia	
	a honrarme y favorecerme,	
	no es justo que duerma yo.	255
	Velaré toda mi vida.	
	¿A qué y por qué es la venida?	
D. PEDRO	Porque aquí el rey me envió.	
OCTAVIO	Si el rey, mi señor, se acuerda	
	de mí en aquesta ocasión,	260
	será justicia y razón	
	que por él la vida pierda.	
	Decidme, señor, ¿qué dicha	
	o qué estrella me ha guiado,	
	que de mí el rey se ha acordado?	265
D. PEDRO	Fue, duque, vuestra desdicha.	
	Embajador del rey soy;	
	dél os traigo una embajada.	
OCTAVIO	Marqués, no me inquieta nada;	
	decid, que aguardando estoy.	270
D. PEDRO	A prenderos me ha enviado	
	el rey; no os alborotéis.	
OCTAVIO	¿Vos por el rey me prendéis?	
	Pues, ¿en qué he sido culpado?	
D. PEDRO	Mejor lo sabéis que yo,	275
	mas, por si acaso me engaño,	
	escuchad el desengaño,	
	y a lo que el rey me envió.	
	Cuando los negros gigantes,	
	plegando funestos [toldos],	280
	[ya] del crepúsculo huyen,	
	tropezando unos con otros,	
	estando yo con su alteza,	
	tratando ciertos negocios	
	—porque antípodas del sol	285
	son siempre los poderosos—,	
	voces de mujer oímos,	
	cuyos ecos, menos roncós	
	por los artesones sacros,	
	nos repitieron «¡Socorro!».	290
	A las voces y al rüido	
	acudió, duque, el rey propio,	
	halló a Isabela en los brazos	
	de algún hombre poderoso;	
	mas quien al cielo se atreve	295
	sin duda es gigante o monstruo.	
	Mandó el rey que los prendiera,	
	quedé con el hombre solo.	
	Llegué y quise desarmalle,	
	pero pienso que el demonio	300
	en él tomó forma humana,	

	pues que, vuelto en humo y polvo, se arrojó por los balcones, entre los pies de esos olmos, que coronan del palacio los chapiteles hermosos.	305
	Hice prender la duquesa, y en la presencia de todos dice que es el duque Octavio el que con mano de esposo la gozó.	310
OCTAVIO	¿Qué dices?	
D. PEDRO	Digo lo que al mundo es ya notorio y que tan claro se sabe, que a Isabela, por mil modos...	
OCTAVIO	¡Dejadme! No me digáis tan gran traición de Isabela. (¿Mas si fue su honor cautela?) Proseguid; ¿por qué calláis? Mas si veneno me dais que a un firme corazón toca, y así a decir me provoca que imita a la comadreja, que concibe por la oreja, para parir por la boca.	315
	¿Será verdad que Isabela, alma, se olvidó de mí para darme muerte? Sí, que el bien suena y el mal vuela. Ya el pecho nada recela, juzgando si son antojos; que por darme más enojos, al entendimiento entró y por la oreja escuchó lo que acreditan los ojos.	320
	Señor marqués, ¿es posible que Isabela me ha engañado y que mi amor ha burlado? ¡Parece cosa imposible! ¡Oh, mujer! ¡Ley tan terrible de honor, a quien me provoco a emprender! Mas ya no toco en tu honor esta cautela. ¿Anoche con Isabela hombre en palacio...? ¡Estoy loco!	325
D. PEDRO	Como es verdad que en los vientos hay aves, en el mar peces, que participan a veces de todos cuatro elementos; como en la gloria hay contentos, lealtad en el buen amigo, traición en el enemigo, en la noche oscuridad, y en el día claridad,	330
		335
		340
		345
		350

OCTAVIO	así es verdad lo que digo. Marqués, yo os quiero creer. No hay [ya] cosa que me espante, que la mujer más constante es, en efeto, mujer. No me queda más que ver, pues es patente mi agravio.	355 360
D. PEDRO	Pues que sois prudente y sabio, elegid el mejor medio.	
OCTAVIO	Ausentarme es mi remedio.	
D. PEDRO	Pues sea presto, duque Octavio.	
OCTAVIO	Embarcarme quiero a España, y darle a mis males fin.	365
D. PEDRO	Por la puerta del jardín, duque, esta prisión se engaña.	
OCTAVIO	¡Ah, veleta! ¡Débil caña! A más furor me provocho y extrañas provincias toco huyendo desta cautela. ¡Patria, adiós! ¿Con Isabela hombre en palacio?... ¡Estoy loco!	370

*Vanse todos*

*[En la playa de Tarragona]*

*Sale TISBEA, pescadora, con una caña de pescar en la mano.*

TISBEA	Yo, de cuantas el mar pies de jazmín y rosa en sus riberas besa, con fugitivas olas sola de amor exenta, como en ventura sola, tirana me reservo de sus prisiones locas. Aquí donde el sol pisa soñolientas las ondas, alegando zafiros las que espantaba sombras. Por la menuda arena, unas veces aljófar, y átomos otras veces del sol, que así le adora, oyendo de las aves las quejas amorosas, y los combates dulces del agua entre las rocas, ya con la sutil caña que el débil peso dobla del necio pececillo que el mar salado azota, o ya con la atarraya, que en sus moradas hondas	375 380 385 390 395 400
--------	--	--

prenden cuantos habitan aposentos de conchas, seguramente tengo que en libertad se goza el alma, que amor áspid no le ofende ponzoña.	405
En pequenuelo esquife y ya en compañía de otras, tal vez al mar le peino la cabeza espumosa, y cuando más perdidas querellas de amor forman, como de todos río, envidia soy de todas.	410
¡Dichosa yo mil veces, amor, pues me perdonas, si ya por ser humilde, no desprecias mi choza! Obeliscos de paja, mi edificio coronan	415
nidos; si no, hay cigarras o tortolillas locas. Mi honor conservo en pajas como fruta sabrosa, vidrio guardado en ellas para que no se rompa.	420
De cuantos pescadores con fuego Tarragona de piratas defiende en la argentada costa, desprecio soy, encanto, a sus suspiros sorda, a sus ruegos terrible, a sus promesas roca.	425
Anfriso, a quien el cielo [con] mano poderosa, prodigio en cuerpo y alma, [dotó de] gracias todas, medido en las palabras, liberal en las obras, sufrido en los desdenes, modesto en las congojas, mis pajizos umbrales, que heladas noches ronda,	430
a pesar de los tiempos las mañanas remoza; pues con [los] ramos verdes que de los olmos corta, mis pajas amanecen ceñidas de lisonjas.	435
Ya con vigüelas dulces y sutiles zampoñas músicas me consagra, y todo no le importa,	440
	445
	450

porque en tirano imperio 455  
 vivo, de amor señora,  
 que halla gusto en sus penas  
 y en sus infiernos gloria.  
 Todas por él se mueren,  
 y yo todas las horas 460  
 le mato con desdenes:  
 de amor condición propia,  
 querer donde aborrecen,  
 despreciar donde adoran,  
 que si le alegran muere, 465  
 y vive si le oprobian.  
 En tan alegre día,  
 segura de lisonjas,  
 mis juveniles años  
 amor no los malogra; 470  
 que en edad tan florida,  
 amor, no es suerte poca  
 no ver, tratando en redes,  
 las tuyas amorosas.  
 Pero, necio discurso 475  
 que mi ejercicio estorbas,  
 en él no me diviertas  
 en cosa que no importa.  
 Quiero entregar la caña  
 al viento, y a la boca 480  
 del pececillo [e]l cebo.  
 ¡Pero al agua se arrojan  
 dos hombres de una nave,  
 antes que el mar la sorba,  
 que sobre el agua viene, 485  
 y en un escollo aborda!  
 Como hermoso pavón  
 hace las velas cola,  
 adonde los pilotos  
 todos los ojos pongan. 490  
 Las olas va escarbando,  
 y ya su orgullo y pompa  
 casi la desvanece,  
 agua un costado toma.  
 Hundióse, y dejó al viento 495  
 la gavia, que la escoja  
 para morada suya,  
 que un loco en gavias mora.  
**(Dentro: «¡Que me ahogo!»)**  
 Un hombre a otro aguarda  
 que dice que se ahoga. 500  
 ¡Gallarda cortesía!  
 En los hombros le toma.  
 Anquises le hace Eneas,  
 si el mar está hecho Troya.  
 Ya, nadando, las aguas 505  
 con valentía corta,  
 y en la playa no veo

quien le ampare y socorra.  
 Daré voces: «¡Tirseo,  
 Anfriso, Alfredo, hola!». 510  
 Pescadores me miran,  
 plega a Dios que me oigan.  
 Mas milagrosamente  
 ya tierra los dos toman,  
 sin aliento el que nada, 515  
 con vida el que le estorba.

*Saca en brazos CATALINÓN a DON JUAN, mojados.*

CATALINÓN ¡Válgame la Cananea,  
 y qué salado es el mar!  
 Aquí puede bien nadar  
 el que salvarse desea, 520  
 que allá dentro es desatino  
 donde la muerte se fragua.  
 ¿Donde Dios juntó tanta agua,  
 no juntara tanto vino?  
 Agua salada, extremada 525  
 cosa para quien no pesca.  
 Si es mala aun el agua fresca,  
 ¿qué será el agua salada?  
 ¡Oh, quién hallara una fragua  
 de vino, aunque algo encendido! 530  
 Si de la agua que he bebido  
 escapo yo, no más agua.  
 Desde hoy abernuncio della,  
 que la devoción me quita  
 tanto, que agua bendita 535  
 no pienso ver, por no vella.  
 ¡Ah, señor! Helado [y frío  
 está]. ¿Si [estará ya] muerto?  
 Del mar fue este desconcierto,  
 y mío este desvarío. 540  
 ¡Mal haya aquel que primero  
 pinos en la mar sembró,  
 y que sus rumbos midió  
 con quebradizo madero!  
 ¡Maldito sea el vil sastre 545  
 que cosió el mar que dibuja  
 con astronómica aguja,  
 causa de tanto desastre!  
 ¡Maldito sea Jasón,  
 y Tifis maldito sea! 550  
 Muerto está. No hay quien lo crea.  
 ¡Mísero Catalinón!  
 ¿Qué he de hacer?

TISBEA Hombre, ¿qué tienes?  
 en desventuras iguales?

CATALINÓN Pescadora, muchos males, 555  
 y falta de muchos bienes.  
 Veo, por librarme a mí,

	sin vida a mi señor. Mira si es verdad.	
TISBEA	No, que aún respira.	
CATALINÓN	¿Por dónde, por aquí?	
TISBEA	Sí;	560
	pues, ¿por dónde?	
CATALINÓN	Bien podía respirar por otra parte.	
TISBEA	Necio estás.	
CATALINÓN	Quiero besarte las manos de nieve fría.	
TISBEA	Ve a llamar los pescadores que en aquella choza están.	565
CATALINÓN	Y si los llamo, ¿verán?	
TISBEA	Vendrán presto, no lo ignores.	
	¿Quién es este caballero?	
CATALINÓN	Es hijo aqeste señor del camarero mayor del rey, por quien ser espero antes de seis días conde en Sevilla, donde va, y adonde su alteza está, si a mi amistad corresponde.	570      575
TISBEA	¿Cómo se llama?	
CATALINÓN	Don Juan Tenorio.	
TISBEA	Llama mi gente.	
CATALINÓN	Ya voy.	
	<i>Vase CATALINÓN. Coge en el regazo TISBEA a DON JUAN.</i>	
TISBEA	Mancebo excelente, gallardo, noble y galán.	580
	Volved en vos, caballero.	
D. JUAN	¿Dónde estoy?	
TISBEA	Ya podéis ver, en brazos de una mujer.	
D. JUAN	Vivo en vos, si en el mar muero. Ya perdí todo el recelo que me pudiera anegar, pues del infierno del mar salgo a vuestro claro cielo.	585
	Un espantoso huracán dio con mi nave al través,	590
	para arrojarme a esos pies, que abrigo y puerto me dan.	
	Y en vuestro divino oriente renazco, y no hay que espantar, pues veis que hay de amar a mar una letra solamente.	595
TISBEA	Muy grande aliento tenéis para venir [sin aliento], y [tras] de tanto tormento, mucho tormento ofrecéis;	600

	Pero si es tormento el mar y son sus ondas crüeles, la fuerza de los cordeles, pienso que os hacen hablar.	
	Sin duda que habéis bebido del mar la oración pasada, pues por ser de agua salada con tan grande sal ha sido.	605
	Mucho habláis cuando no habláis, y cuando muerto venís mucho al parecer sentís, ¡plega a Dios que no mintáis!	610
	Parecéis caballo griego que el mar a mis pies desagua, pues venís formado de agua y estáis preñado de fuego.	615
	Y si mojado abrasáis, estando enjuto, ¿qué haréis? Mucho fuego prometéis, ¡plega a Dios que no mintáis!	620
D. JUAN	A Dios, zagala, pluguiera que en el agua me anegara para que cuerdo acabara y loco en vos no muriera;	
	que el mar pudiera anegarme entre sus olas de plata que sus límites desata, mas no pudiera abrasarme.	625
	Gran parte del sol mostráis, pues que el sol os da licencia, pues sólo con la apariencia, siendo de nieve abrasáis.	630
TISBEA	Por más helado que estáis, tanto fuego en vos tenéis, que en este mío os ardéis. ¡Plega a Dios que no mintáis!	635
<i>Sale CATALINÓN, CORIDÓN y ANFRISO, pescadores.</i>		
CATALINÓN	Ya vienen todos aquí.	
TISBEA	Y ya está tu dueño vivo.	
D. JUAN	Con tu presencia recibo el aliento que perdí.	640
CORIDÓN	¿Qué nos mandas?	
TISBEA	Coridón, Anfriso, amigos...	
CORIDÓN	Todos buscamos por varios modos esta dichosa ocasión.	
	Di lo que mandas, Tisbea, que por labios de clavel no lo habrás mandado a aquel que idolotrarte desea apenas, cuando al momento,	645

	sin cesar, en llano o sierra,	650
	surque el mar, tale la tierra,	
	pise el fuego [y pare] el viento.	
TISBEA	(¡Oh, qué mal me parecían estas lisonjas ayer, y hoy echo en ellas de ver que sus labios no mentían!)	655
	Estando, amigos, pescando sobre este peñasco, vi hundirse una nave allí, y entre las olas nadando	660
	dos hombres; y compasiva di voces, y nadie oyó; y en tanta aflicción llegó libre de la furia esquiva	
	del mar, sin vida a la arena, deste en los hombros cargado, un hidalgo, y anegado; y envuelta en tan triste pena, a llamaros envié.	665
ANFRISO	Pues aquí todos estamos, manda que en tu gusto hagamos, lo que pensado no fue.	670
TISBEA	Que a mi choza los llevemos quiero, donde, agradecidos, reparemos sus vestidos y a ellos [los] regalaremos, que mi padre gusta mucho de esta debida piedad.	675
CATALINÓN	¡Extremada es su beldad!	
D. JUAN	Escucha aparte.	
CATALINÓN	Ya escucho.	680
D. JUAN	Si te pregunta quién soy, di que no sabes.	
CATALINÓN	¡A mí!...	
	¿Quieres advertirme a mí lo que he de hacer?	
D. JUAN	Muerto voy por la hermosa [pescadora]; esta noche he de gozalla.	685
CATALINÓN	¿De qué suerte?	
D. JUAN	Ven y calla.	
CORIDÓN	Anfriso, dentro de un hora [los pescadores prevén] que canten y bailen.	
ANFRISO	Vamos, y esta noche nos hagamos rajas, y palos también.	690
D. JUAN	Muerto soy.	
TISBEA	¿Cómo, si andáis?	
D. JUAN	Ando en pena, como veis.	
TISBEA	Mucho habláis.	
D. JUAN	Mucho entendéis.	695
TISBEA	¡Plega a Dios que no mintáis!	



parece una gran ciudad  
adonde Neptuno reina.  
A la parte del poniente  
guardan del puerto dos fuerzas  
de Cascaes y Sangián, 740  
las más fuertes de la tierra.  
Está desta gran ciudad,  
poco más de media legua  
Belén, convento del santo  
conocido por la piedra 745  
y por el león de guarda,  
donde los reyes y reinas  
católicos y cristianos  
tienen sus casas perpetuas.  
Luego esta máquina insigne 750  
desde Alcántara comienza  
una gran legua a tenderse  
al convento de Iobregas.  
En medio está el valle hermoso  
coronado de tres cuevas, 755  
que quedara corto Apeles  
cuando [pintarlas] quisiera,  
porque miradas de lejos  
parecen piñas de perlas,  
que están pendientes del cielo, 760  
en cuya grandeza inmensa  
se ven diez Romas cifradas  
en conventos y en iglesias,  
en edificios y calles,  
en solares y encomiendas, 765  
en las letras y en las armas,  
en la justicia tan recta,  
y en una *Misericordia*  
que está honrando su ribera,  
y pudiera honrar a España, 770  
y aun enseñar a tenerla.  
Y en lo que yo más alabo  
de esta máquina soberbia,  
es que del mismo castillo  
en distancia de seis leguas, 775  
se ven sesenta lugares  
que llega el mar a sus puertas,  
uno de los cuales es  
el Convento de Olivelas,  
en el cual vi por mis ojos 780  
seiscientas y treinta celdas,  
y entre monjas y beatas,  
pasan de mil y doscientas.  
Tiene desde allí a Lisboa,  
en distancia muy pequeña, 785  
mil y ciento y treinta quintas,  
que en nuestra provincia Bética  
llaman cortijos, y todas  
con sus huertos y alamedas.

En medio de la ciudad	790
hay una plaza soberbia	
que se llama del <i>Rucío</i> ,	
grande, hermosa y bien dispuesta,	
que habrá cien años y aun más	
que el mar bañaba su arena,	795
y ahora della a la mar,	
hay treinta mil casas hechas,	
que, perdiendo el mar su curso,	
se tendió a partes diversas.	
Tiene una calle que llaman	800
<i>rua Nova</i> o calle Nueva,	
donde se cifra el Oriente	
en grandezas y riquezas;	
tanto que el rey me contó	
que hay un mercader en ella	805
que, por no poder contarlo,	
mide el dinero a fanegas.	
El terrero, donde tiene	
Portugal su casa regia,	
tiene infinitos navíos,	810
varados siempre en la tierra,	
de sólo cebada y trigo	
de Francia y Ingalaterra.	
Pues, el palacio real,	
que el Tajo sus manos besa,	815
es edificio de Ulises,	
que basta para grandeza,	
de quien toma la ciudad	
nombre en la latina lengua,	
llamándose Ulisibona,	820
cuyas armas son la esfera,	
por pedestal de las llagas	
que en la batalla sangrienta,	
[a]l rey don Alfonso Enríquez	
dio la Majestad Inmensa.	825
Tiene en su gran Tarazana	
diversas naves, y entre ellas	
las naves de la conquista,	
tan grandes que, de la tierra	
miradas, juzgan los hombres	830
que tocan en las estrellas.	
Y lo que desta ciudad	
te cuento por excelencia	
es, que estando sus vecinos	
comiendo, desde las mesas	835
ven los copos del pescado	
que junto a sus puertas pescan	
que, bullendo entre las redes,	
vienen a entrarse por ellas;	
y, sobre todo, el llegar	840
cada tarde a su ribera	
más de mil barcos cargados	
de mercancías diversas,	

	y de sustento ordinario: pan, aceite, vino y leña, frutas de infinita suerte, nieve de Sierra de Estrella, que por las calles a gritos, puesta sobre las cabezas, la venden. Mas, ¿qué me canso?	845
	porque es contar las estrellas querer contar una parte de la ciudad opulenta. Ciento y treinta mil vecinos tiene, gran señor, por cuenta; y por no cansarte más, un rey que tus manos besa.	850
REY	Más estimo, don Gonzalo, escuchar de vuestra lengua esa relación sucinta, que haber visto su grandeza. ¿Tenéis hijos?	855
D. GONZALO	Gran señor, una hija hermosa y bella, en cuyo rostro divino se esmeró naturaleza.	860
REY	Pues yo os la quiero casar de mi mano.	865
D. GONZALO	Como sea tu gusto, digo, señor, que yo lo aceto por ella. Pero, ¿quién es el esposo?	870
REY	Aunque no está en esta tierra, es de Sevilla, y se llama don Juan Tenorio.	
D. GONZALO	Las nuevas voy a llevar a doña Ana. [Dadme, gran señor, licencia.]	875
REY	Id en buena hora, y volved, Gonzalo, con la respuesta.	

*Vanse todos*

*[En la plaza de Tarragona]*

*Sale DON JUAN TENORIO y CATALINÓN.*

D. JUAN	Esas dos yeguas prevén, pues acomodadas son.	
CATALINÓN	Aunque soy Catalinón, soy, señor, hombre de bien, que no se dijo por mí: «Catalinón es el hombre»; que sabes que aqueso nombre me asienta al revés a mí.	880
D. JUAN	Mientras que los pescadores van de regocijo y fiesta,	885

	tú las dos yeguas apresta, que de sus pies voladores sólo nuestro engaño fío.	890
CATALINÓN	¿Al fin pretendes gozar a Tisbea?	
D. JUAN	Si burlar es hábito antiguo mío, ¿qué me preguntas, sabiendo mi condición?	
CATALINÓN	Ya sé que eres castigo de las mujeres.	895
D. JUAN	Por Tisbea estoy muriendo, que es buena moza.	
CATALINÓN	¡Buen pago a su hospedaje desea!	
D. JUAN	Necio, lo mismo hizo Eneas con la reina de Cartago.	900
CATALINÓN	Los que fingís y engañáis las mujeres desa suerte, lo pagaréis en la muerte.	
D. JUAN	¡Qué largo me lo fiáis! Catalinón con razón te llaman.	905
CATALINÓN	Tus pareceres sigue, que en burlar mujeres quiero ser Catalinón.	
D. JUAN	Ya viene la desdichada.	910
CATALINÓN	Vete, y las yeguas prevén. Pobre mujer, harto bien te pagamos la posada.	
<i>Vase CATALINÓN y sale TISBEA.</i>		
TISBEA	El rato que sin ti estoy estoy ajena de mí.	915
D. JUAN	Por lo que finges ansí, ningún crédito te doy.	
TISBEA	¿Por qué?	
D. JUAN	Porque si me amaras mi alma favorecieras.	
TISBEA	Tuya soy.	
D. JUAN	Pues di, ¿qué esperas, o en qué, señora, reparas?	920
TISBEA	Reparo en que fue castigo de amor el que he hallado en ti.	
D. JUAN	Si vivo, mi bien, en ti, a cualquier cosa me obligo.	925
	Aunque yo sepa perder en tu servicio la vida, la diera por bien perdida, y te prometo de ser tu esposo.	
TISBEA	Soy desigual a tu ser.	930

D. JUAN	Amor es rey que iguala con justa ley la seda con el sayal.	
TISBEA	Casi te quiero creer, mas sois los hombres traidores.	935
D. JUAN	¿Posible es, mi bien, que ignores mi amoroso proceder? Hoy prendes con tus cabellos mi alma.	
TISBEA	Yo a ti me allano bajo la palabra y mano de esposo.	940
D. JUAN	Juro, ojos bellos, que mirando me matáis, de ser vuestro esposo.	
TISBEA	Advierte, mi bien, que hay Dios y que hay muerte.	
D. JUAN	(¡Qué largo me lo fiáis!) [Ojos bellos, mientras viva,] yo vuestro esclavo seré, ésta es mi mano y mi fe.	945
TISBEA	No seré en pagarte [esquiva].	
D. JUAN	Ya en mí mismo no sosiego.	950
TISBEA	Ven, y será la cabaña del amor que me acompaña, tálamo de nuestro fuego. Entre estas cañas te esconde, hasta que tenga lugar.	955
D. JUAN	¿Por dónde tengo de entrar?	
TISBEA	Ven y te diré por dónde.	
D. JUAN	Gloria al alma, mi bien, dais.	
TISBEA	Esa voluntad te obligue, y si no, Dios te castigue.	960
D. JUAN	(¡Qué largo me lo fiáis!)	
<i>Vanse, y sale</i> CORIDÓN, ANFRISO, BELISA y MÚSICOS.		
CORIDÓN	Ea, llamad a Tisbea, y los zagales llamad, para que en la soledad el huésped la corte vea.	965
ANFRISO	¡Tisbea, Usindra, Antandria! No vi cosa más crüel. ¡Triste y mísero de aquél que en su fuego es salamandria! Antes que el baile empecemos, a Tisbea prevengamos.	970
BELISA	Vamos a llamarla.	
CORIDÓN	Vamos.	
BELISA	A su cabaña lleguemos.	
CORIDÓN	¿No ves que estará ocupada con los huéspedes dichosos, de quien hay mil envidiosos?	975
ANFRISO	Siempre es Tisbea envidiada.	

BELISA	Cantad algo mientras viene, porque queremos bailar.	
ANFRISO	¿Cómo podrá descansar cuidado que celos tiene?	980
	<i>Cantan.</i>	
MÚSICOS	<i>A pescar sale la niña, tendiendo redes, y en lugar de pececillos, las almas prende.</i>	985
	<i>Sale TISBEA.</i>	
TISBEA	¡Fuego, fuego, que me quemo, que mi cabaña se abrasa! Repicad a fuego, amigos, que ya dan mis ojos agua.	990
	Mi pobre edificio queda hecho otra Troya en las llamas, que después que faltan Troyas, quiere amor quemar cabañas. Mas si amor abrasa peñas, con gran ira y fuerza extraña,	995
	mal podrán de su rigor reservarse humildes pajas. ¡Fuego, zagales, fuego, agua, agua! ¡Amor, clemencia, que se abrasa el alma!	1000
	¡Ay choza, vil instrumento de mi deshonra, y mi infamia! ¡Cueva de ladrones fiera, que mis agravios ampara! Rayos de ardientes estrellas en tus cabelleras caigan,	1005
	porque abrasad[a]s estén, si del viento mal peinadas. ¡Ah, falso huésped, que dejas una mujer deshonorada!	1010
	Nube que del mar salió, para anegar mis entrañas. ¡Fuego, zagales, fuego, agua, agua! ¡Amor, clemencia, que se abrasa el alma!	1015
	Yo soy la que hacía siempre de los hombres burla tanta. ¡Que siempre las que hacen burla, vienen a quedar burladas!	1020
	Engañóme el caballero debajo de fe y palabra de marido, y profanó mi honestidad y mi cama. Gozóme al fin, y yo propia le di a su rigor las alas en dos yeguas que crié, con que me burló y se escapa.	1025

Seguilde todos, seguilde.  
Mas no importa que se vaya,  
que en la presencia del rey  
tengo de pedir venganza.  
¡Fuego, zagales, fuego, agua, agua! 1030  
¡Amor, clemencia, que se abrasa el alma!

*Vase TISBEA.*

CORIDÓN Seguid al vil caballero.  
ANFRISO ¡Triste del que pena y calla!  
¡Mas vive el cielo que en él  
me he de vengar desta ingrata! 1035  
Vamos tras ella nosotros,  
porque va desesperada,  
y podrá ser que ella vaya  
buscando mayor desgracia.  
CORIDÓN Tal fin la soberbia tiene, 1040  
su locura y confianza  
paró en esto.

*Dice TISBEA dentro: ¡Fuego, fuego!*

ANFRISO Al mar se arroja.  
CORIDÓN Tisbea, detente y para.  
TISBEA ¡Fuego, zagales, fuego, agua, agua!  
¡Amor, clemencia, que se abrasa el alma! 1045



	y que viene, incitado a la venganza, a pedir que le otorgue desafío.	1080
D. DIEGO	[Mi] gran señor, en tus heroicas manos está mi vida, que mi vida propia es la vida de un hijo inobediente, que, aunque mozo gallardo y valeroso, y le llaman los mozos de su tiempo el Héctor de Sevilla, porque ha hecho tantas y tan extrañas mocedades, la razón puede mucho. No permitas el desafío, si es posible.	1085
REY	Basta. Ya os entiendo, Tenorio, honor de padre. Entre el duque.	1090
D. DIEGO	Señor, dame esas plantas. ¿Cómo podré pagar mercedes tantas?	
	<i>Sale el DUQUE OCTAVIO, de camino.</i>	
OCTAVIO	A esos pies, gran señor, un peregrino, miserio y desterrado, ofrece el labio, juzgando por más fácil el camino en vuestra gran presencia.	1095
REY	Duque Octavio...	
OCTAVIO	Huyendo vengo el fiero desatino de una mujer, el no pensado agravio de un caballero, que la causa ha sido de que así a vuestros pies haya venido.	1100
REY	Ya, duque Octavio, sé vuestra inocencia. Yo al rey escribiré que os restituya en vuestro estado, puesto que el ausencia que hicisteis, algún daño os atribuya.	1105
	Yo os casaré en Sevilla, con licencia y [también]con perdón y gracia suya; que puesto que Isabela un ángel sea, mirando la que os doy, ha de ser fea.	
	Comendador mayor de Calatrava es Gonzalo de Ulloa, un caballero a quien el moro por temor alaba, que siempre es el cobarde lisonjero. Éste tiene una hija en quien bastaba en dote la virtud, que considero,	1110
	después de la [beldad], que es maravilla, y el sol de ella es estrella de Castilla.	1115
OCTAVIO	Ésta quiero que sea vuestra esposa. Cuando [yo] este viaje le emprendiera a sólo eso, mi suerte era dichosa, sabiendo yo que vuestro gusto fuera.	1120
REY	Hospedaréis al duque, sin que cosa en su regalo falte.	
OCTAVIO	Quien espera en vos, señor, saldrá de premios lleno. Primero Alfonso sois, siendo el oncenno.	1125

*Vase e/REY y DON DIEGO TENORIO, y sale RIPIO.*

RIPIO                   ¿Qué ha sucedido?  
OCTAVIO                   Que he dado  
el trabajo recibido,  
conforme me ha sucedido,  
desde hoy por bien empleado.  
    Hablé al rey, vióme y honróme,                   1130  
César con el César fui,  
pues vi, peleé y vencí,  
y hace que esposa tome  
    de su mano, y se prefiere  
a desenojar al rey                   1135  
en la fulminada ley.  
RIPIO                   Con razón el nombre adquiere  
    de generoso en Castilla.  
¿Al fin te llegó a ofrecer  
mujer?  
OCTAVIO                   Sí, amigo, mujer                   1140  
de Sevilla; que Sevilla  
da, si averiguallo quieres,  
porque de oílo te asombres,  
si fuertes y airosos hombres,  
también gallardas mujeres.                   1145  
    Un manto tapado, un brío,  
donde un puro sol se asconde,  
si no es en Sevilla, ¿adónde  
se admite? El contento mío  
    es tal que ya me consuela                   1150  
en mi mal.

*Sale DON JUAN y CATALINÓN.*

CATALINÓN                   Señor, detente,  
que aquí está el duque, inocente  
Sagitario de Isabela,  
    aunque mejor le di[ré]  
Capricornio.                   1155  
D. JUAN                   Disimula.  
CATALINÓN (Cuando le vende, le adula.)  
D. JUAN                   Como a Nápoles dejé  
    por enviarme a llamar  
con tanta priesa mi rey,  
y como su gusto es ley,                   1160  
no tuve, Octavio, lugar  
    de despedirme de vos  
de ningún modo.  
OCTAVIO                   Por eso,  
don Juan amigo, os confieso  
que hoy nos juntamos los dos                   1165  
en Sevilla.  
D. JUAN                   ¡Quién pensara,  
duque, que en Sevilla os viera  
para que en ella os sirviera,

	como yo lo [deseara]!	
	Dejáis más, aunque es lugar Nápoles tan excelente, por Sevilla solamente se puede, amigo, dejar.	1170
OCTAVIO	Si en Nápoles os oyera, y no en la parte en que estoy, del crédito que ahora os doy sospecho que me riera.	1175
	Mas, llegándola a habitar, es, por lo mucho que alcanza, corta cualquier alabanza que a Sevilla queráis dar.	1180
D. JUAN	¿Quién es el que viene allí? El que viene es el marqués de la Mota; descortés es fuerza ser.	
OCTAVIO	Si de mí algo hubiereis menester, aquí espada y brazo está.	1185
CATALINÓN	(Y si importa gozará en su nombre otra mujer, que tiene buena opinión).	1190
OCTAVIO	De vos estoy satisfecho.	
CATALINÓN	Si fuere de algún provecho, señores, Catalinón, vuarcedes continuamente me hallarán para servillos.	1195
RIPIO	¿Y dónde?	
CATALINÓN	En los Pajarillos, tabernáculo excelente.	
	<i>Vase OCTAVIO y RIPIO, y sale el MARQUÉS DE LA MOTA [y su CRIADO].</i>	
MOTA	Todo hoy os ando buscando, y no os he podido hallar. ¿Vos, don Juan, en el lugar, y vuestro amigo penando en vuestra ausencia?	1200
D. JUAN	Por Dios, amigo, que me debéis esa merced que me hacéis.	
CATALINÓN	(Como no le entreguéis vos moza o cosa que lo valga, bien podéis fiaros dél, que, en cuanto a esto es crüel, tiene condición hidalga.)	1205
D. JUAN	¿Qué hay de Sevilla?	
MOTA	Está ya toda esta corte mudada.	1210
D. JUAN	¿Mujeres?	
MOTA	Cosa juzgada.	
D. JUAN	¿Inés?	
MOTA	A Vejel se va.	
D. JUAN	Buen lugar para vivir	

MOTA	la que tan dama nació. El tiempo la desterró a Vejel.	1215
D. JUAN	Irá a morir. ¿Costanza?	
MOTA	Es lástima vella lampiña de frente y ceja. Llámale el portugués vieja, y ella imagina que bella.	1220
D. JUAN	Sí, que <i>velha</i> en portugués suena vieja en castellano. ¿Y Teodora?	
MOTA	Este verano se escapó del mal francés [por un río de sudores]; y está tan tierna y reci ente que anteayer me arrojó un diente envuelto entre muchas flores.	1225
D. JUAN	¿Julia, la del Candilejo?	1230
MOTA	Ya con sus afeites lucha.	
D. JUAN	¿Véndese siempre por trucha?	
MOTA	Ya se da por abadejo.	
D. JUAN	¿El barrio de Cantarranas tiene buena población?	1235
MOTA	Ranas las más dellas son.	
D. JUAN	¿Y viven las dos hermanas?	
MOTA	Y la mona de Tolú de su madre Celestina que les enseña dotrina.	1240
D. JUAN	¡Oh, vieja de Bercebú! ¿Cómo la mayor está?	
MOTA	Blanca, sin blanca ninguna. Tiene un santo a quien ayuna.	
D. JUAN	¿Agora en viglias da?	1245
MOTA	Es firme y santa mujer.	
D. JUAN	¿Y esotra?	
MOTA	Mejor principio tiene; no desecha ripio.	
D. JUAN	Buen albañir quiere ser. Marqués, ¿qué hay de perros muertos?	1250
MOTA	Yo y don Pedro de Esquivel dimos anoche uno crüel, y esta noche tengo ciertos otros dos.	
D. JUAN	Iré con vos, que también recorreré ciertos nidos que dejé en güevos para los dos.	1255
MOTA	¿Qué hay de terrero? No muero en terrero, que enterrado me tiene mayor cuidado.	1260
D. JUAN	¿Cómo?	
MOTA	Un imposible quiero.	

D. JUAN MOTA	Pues, ¿no os corresponde?	
	Sí,	
	me favorece y me estima.	
D. JUAN MOTA	¿Quién es?	
	Doña Ana, mi prima,	
	que es recién llegada aquí.	1265
D. JUAN MOTA	Pues, ¿dónde ha estado?	
	En Lisboa,	
	con su padre en la embajada.	
D. JUAN MOTA	¿Es hermosa?	
	Es extremada,	
	porque en doña Ana de Ulloa	
	se extremó Naturaleza.	1270
D. JUAN MOTA	¿Tan bella es esa mujer?	
	¡Vive Dios que la he de ver!	
	Veréis la mayor belleza	
	que los ojos del rey ven.	
D. JUAN MOTA	Casaos, pues es extremada.	1275
	El rey la tiene casada	
	y no se sabe con quién.	
D. JUAN MOTA	¿No os favorece?	
	Y me escribe.	
CATALINÓN	(No prosigas, que te engaña	
	el gran burlador de España).	1280
D. JUAN MOTA	¿Quién tan satisfecho vive?	
	Agora estoy esperando	
	la postrer resolución.	
D. JUAN MOTA	Pues no perdáis la ocasión,	
	que aquí os estoy aguardando.	1285
	Ya vuelvo.	
CATALINÓN	Señor Cuadrado,	
	o señor Redondo, adiós.	
CRIADO	Adiós.	
<i>Vase e/MARQUÉS DE LA MOTA y e/CRIADO.</i>		
D. JUAN	Pues solos los dos,	
	amigo, hemos quedado,	
	los pasos sigue al marqués,	1290
	que en el palacio se entró.	
<i>Vase CATALINÓN, habla por una reja una MUJER.</i>		
MUJER	Ce, ¿a quién digo?	
D. JUAN	¿Quién llamó?	
MUJER	Pues sois prudente y cortés,	
	y su amigo, dalde luego	
	al marqués este papel;	1295
	mirad que consiste en él	
	de una señora el sosiego.	
D. JUAN	Digo que se lo daré;	
	soy su amigo y caballero.	
MUJER	Basta, señor forastero,	1300
	adiós.	

Vase.

D. JUAN                    Ya la voz se fue.  
                                  ¿No parece encantamento  
                                  esto que agora ha pasado?  
A mí el papel ha llegado  
por la estafeta del viento.                    1305  
                                  Sin duda que es de la dama  
                                  que el marqués me ha encarecido.  
Venturoso en esto he sido.  
Sevilla a voces me llama  
                                  *el Burlador*, y el mayor                    1310  
                                  gusto que en mí puede haber  
                                  es burlar una mujer  
                                  y dejalla sin honor.  
                                  ¡Vive Dios que le he de abrir,  
                                  pues salí de la plazuela!                    1315  
                                  Mas ¿si hubiese otra cautela?...  
                                  Gana me da de reír.  
                                  Ya está abierto el papel,  
                                  y que es suyo es cosa llana,  
                                  porque aquí firma doña Ana.                    1320  
                                  Dice así: «Mi padre infiel  
                                  en secreto me ha casado,  
                                  sin poderme resistir;  
                                  no sé si podré vivir,  
                                  porque la muerte me ha dado.                    1325  
                                  Si estimas, como es razón,  
                                  mi amor y mi voluntad,  
                                  y si tu amor fue verdad,  
                                  muéstralo en esta ocasión.  
                                  Porque veas que te estimo,                    1330  
                                  ven esta noche a la puerta,  
                                  que estará a las once abierta,  
                                  donde tu esperanza, primo,  
                                  goces, y el fin de tu amor.  
                                  Traerás, mi gloria, por señas                    1335  
                                  de Leonorilla y las dueñas,  
                                  una capa de color.  
                                  Mi amor todo de ti fio,  
                                  y adiós». ¡Desdichado amante!  
                                  ¿Hay suceso semejante?                    1340  
                                  Ya de la burla me río.  
                                  Gozaréla, ¡vive Dios!,  
                                  con el engaño y cautela  
                                  que en Nápoles a Isabela.

*Sale* CATALINÓN.

CATALINÓN Ya el marqués viene.  
D. JUAN                    Los dos                    1345  
                                  aquesta noche tenemos  
                                  que hacer.

CATALINÓN                   ¿Hay engaño nuevo?  
D. JUAN           Extremado.  
CATALINÓN                   No lo apruebo.  
Tú pretendes que escapemos  
                  una vez, señor, burlados;                   1350  
que el que vive de burlar  
burlado habrá de escapar  
[pagando tantos pecados]  
de una vez.

D. JUAN                           ¿Predicador  
te vuelves, impertinente?                   1355  
CATALINÓN   La razón hace al valiente.  
D. JUAN       Y al cobarde hace el temor.  
                  El que se pone a servir,  
voluntad no ha de tener,  
y todo ha de ser hacer,                   1360  
y nada ha de ser decir.  
                  Sirviendo, jugando estás,  
y si quieres ganar luego,  
haz siempre, porque en el juego  
quien más hace gana más.                   1365

CATALINÓN   También quien [más] hace y dice  
pierde por la mayor parte.  
D. JUAN       Esta vez quiero avisarte  
porque otra vez no te avise.  
CATALINÓN   Digo que de aquí adelante                   1370  
lo que me mandes haré,  
y a tu lado forzaré  
un tigre], un elefante.  
                  Guárdese de mí un prior,  
que si me mandas que calle                   1375  
y le fuerce, he de forzalle  
sin réplica, mi señor.

*Sale el MARQUÉS DE LA MOTA.*

D. JUAN                    Calla, que viene el marqués.  
CATALINÓN   ¿Pues, ha de ser el forzado?  
D. JUAN       Para vos, marqués me han dado                   1380  
un recaudo harto cortés  
                  por esa reja, sin ver  
el que me lo daba allí;  
sólo en la voz conocí  
que me lo daba mujer.                   1385  
                  Dícete al fin que a las doce  
vayas secreto a la puerta,  
(que estará a las once abierta),  
donde tu esperanza goce  
                  la posesión de tu amor,                   1390  
y que llevases por señas  
de Leonorilla y las dueñas,  
una capa de color.  
MOTA                           ¿Qué dices?  
D. JUAN                           Que este [recado]

	de una ventana me dieron, sin ver quién.	1395
MOTA	Con él pusieron sosiego en tanto cuidado. ¡Ay, amigo! Sólo en ti mi esperanza renaciera Dame esos [pies].	
D. JUAN	Considera que no está tu prima en mí. Eres tú quien ha de ser quien la tiene de gozar, ¿y me llegas a abrazar los pies?	1400
MOTA	Es tal el placer que me ha sacado de mí. ¡Oh, sol, apresura el paso! Ya el sol camina al ocaso.	1405
D. JUAN	Vamos, amigo, de aquí, y de noche nos pondremos.	
MOTA	¡Loco voy!	1410
D. JUAN	(Bien se conoce, mas yo bien sé que a las doce harás mayores extremos).	
MOTA	¡Ay, prima del alma, prima, que quieres premiar mi fe!	1415
CATALINÓN	(¡Vive Cristo que no dé una blanca por su prima!)	
<i>Vase e/MARQUÉS, y sale DON DIEGO.</i>		
D. DIEGO	¡Don Juan!	
CATALINÓN	Tu padre te llama.	
D. JUAN	¿Qué manda vuesañoría?	
D. DIEGO	Verte más cuerdo quería, más bueno y con mejor fama. ¿Es posible que procuras todas las horas mi muerte?	1420
D. JUAN	¿Por qué vienes desafortunado?	
D. DIEGO	Por tu trato y tus locuras. Al fin el rey me ha mandado que te eche de la ciudad, porque está de una maldad con justa causa indignado. Que, aunque me lo has encubierto, ya en Sevilla el rey lo sabe, cuyo delito es tan grave, que a decírtelo no acierto. ¿En el palacio real traición, y con un amigo? Traidor, Dios te dé el castigo que pide delito igual. Mira que, aunque al parecer Dios te consiente y aguarda, su castigo no se tarda,	1425
		1430
		1435
		1440



*entran cantando.*

MÚSICOS	<i>El que un bien gozar espera, cuanto espera desespera.</i>	
MOTA	<i>Como yo a mi bien gocé nunca llegue a amanecer.</i>	
D. JUAN CATALINÓN	¿Qué es esto? Música es.	1490
MOTA	Parece que habla conmigo el poeta. ¿Quién va?	
D. JUAN	Amigo.	
MOTA	¿Es don Juan?	
D. JUAN	¿Es el marqués?	
MOTA	¿Quién pu[e]de ser sino yo?	
D. JUAN	Luego que la capa vi, que érades vos conocí.	1495
MOTA ( <i>Cantan</i> )	Cantad, pues don Juan llegó. <i>El que un bien gozar espera cuanto espera desespera.</i>	
D. JUAN	¿Qué casa es la que miráis?	1500
MOTA	De don Gonzalo de Ulloa.	
D. JUAN	¿Dónde iremos?	
MOTA	A Lisboa.	
D. JUAN	¿Cómo, si en Sevilla estáis?	
MOTA	¿Pues aqueso os maravilla? ¿No vive con gusto igual lo peor de Portugal en lo mejor de Castilla?	1505
D. JUAN	¿Dónde viven?	
MOTA	En la calle de la Sierpe, donde ves [a Adán vuelto] en portugués; que en aqueste amargo valle con bocados solicitan mil Evas que, aunque en bocados, en efeto, son ducados con que el dinero nos quitan.	1510 1515
CATALINÓN	Ir de noche no quisiera por esa calle crüel, pues lo que de día es miel entonces lo dan en cera. Una noche, por mi mal, la vi sobre mí [vertida], y hallé que era corrompida la cera de Portugal.	1520
D. JUAN	Mientras a la calle vais, yo dar un perro quisiera.	1525
MOTA	Pues cerca de aquí me espera un bravo.	
D. JUAN	Si me dejáis, señor marqués, vos veréis cómo de mí no se escapa.	
MOTA	Vamos, y poneos mi capa, para que mejor lo deis.	1530

D. JUAN Bien habéis dicho. Venid  
y me enseñaréis la casa.  
MOTA Mientras el suceso pasa,  
la voz y el habla fingid. 1535  
¿Veis aquella celosía?  
D. JUAN Ya la veo.  
MOTA Pues llegad,  
y decid: «Beatri[z]», y entrad.  
D. JUAN ¿Qué mujer?  
MOTA Rosada y fría.  
CATALINÓN Será mujer cantimplora. 1540  
MOTA En Gradas os aguardamos.  
D. JUAN Adiós, marqués.

[*Hablan aparte DON JUAN y CATALINÓN*]

CATALINÓN ¿Dónde vamos?  
D. JUAN Adonde la burla [agora];  
ejecute.  
CATALINÓN No se escapa  
nadie de ti.  
D. JUAN El trueque adoro. 1545  
CATALINÓN Echaste la capa al toro.  
D. JUAN No, el toro me echó la capa.

[*Vase DON JUAN y CATALINÓN*].

MOTA La mujer ha de pensar  
que soy él.  
MÚSICO ¡Qué gentil perro!  
MOTA Esto es acertar por yerro. 1550  
MÚSICOS [Todo este mundo es errar].  
(*Cantan*) *El que un bien gozar espera,  
cuando espera desespera.*

*Vanse, y dice DOÑA ANA dentro.*

ANA ¡Falso, no eres el marqués!  
¡Que me has engañado!  
D. JUAN Digo 1555  
que lo soy.  
ANA ¡Fiero enemigo,  
mientes, mientes!

*Sale DON GONZALO con la espada desnuda.*

D. GONZALO La voz es  
de doña Ana la que siento.  
ANA ¿No hay quien mate este traïdor,  
homicida de mi honor? 1560  
D. GONZALO ¿Hay tan grande atrevimiento?  
Muerto honor, dijo, ¡ay de mí!,  
y es su lengua tan liviana  
que aquí sirve de campana.

ANA ¡Matalde!

*Sale DON JUAN y CATALINÓN, con las espadas desnudas.*

D. JUAN ¿Quién está aquí? 1565

D. GONZALO La barbacana caída  
de la torre de mi honor,  
echaste en tierra, traidor,  
donde era alcaide la vida.

D. JUAN Déjame pasar.

D. GONZALO ¿Pasar? 1570

Por la punta desta espada.

D. JUAN Morirás.

D. GONZALO No importa nada.

D. JUAN Mira que te he de matar.

D. GONZALO ¡Muere, traidor!

D. JUAN Desta suerte  
muero.

CATALINÓN Si escapo [yo] desta, 1575

no más burlas, no más fiesta.

D. GONZALO ¡Ay, que me has dado la muerte!

D. JUAN Tú la vida te quitaste.

D. GONZALO ¿De qué la vida servía?

D. JUAN Huyamos.

*Vase DON JUAN y CATALINÓN.*

D. GONZALO La sangre fría 1580

con el furor aumentaste.

¡Muerto soy! ¡No hay bien que aguarde!

¡Seguiráte mi furor!

¡Que es traidor, y el es que traidor

es traidor porque es cobarde! 1585

*Entran muerto a DON GONZALO, y sale el MARQUÉS DE LA MOTA y MÚSICOS.*

MOTA Presto las doce darán,  
y mucho don Juan se tarda;  
¡fiera prisión del que aguarda!

*Sale DON JUAN y CATALINÓN.*

D. JUAN ¿Es el marqués?

MOTA ¿Es don Juan?

D. JUAN Yo soy, tomad vuestra capa. 1590

MOTA ¿Y el perro?

D. JUAN Funesto ha sido;  
al fin, marqués, muerto ha habido.

CATALINÓN Señor, del muerto te escapa.

MOTA ¿Burlaste, amigo? ¿Qué haré

CATALINÓN (Y [ya] a vos os ha burlado). 1595

D. JUAN Cara la burla ha costado.

MOTA Yo, don Juan, lo pagaré,



prender?]

REY L[|]evalde y ponelde  
la cabeza en una escarpia.

MOTA ¿En mi presencia te pones?  
¡Ah, glorias de amor tiranas,  
siempre en el pasar ligeras, 1640  
como en el vivir pesadas!  
Bien dijo un sabio que había  
entre la boca y la taza  
peligro; mas el enojo  
del rey me admira y espanta. 1645  
No sé por lo que voy preso.

D. DIEGO ¿Quién mejor sabrá la causa  
que vueseñoría?

MOTA ¿Yo?

D. DIEGO Vamos.

MOTA ¡Confusión extraña!

REY Fulmínesele el proceso 1650  
al marqués luego, y mañana  
le cortarán la cabeza.  
Y al comendador, con cuanta  
solenidad y grandeza  
se da a las personas sacras 1655  
y reales, el entierro  
se haga en bronce y piedras varias.  
Un sepulcro con un bulto  
le ofrezcan, donde en mosaicas  
labores, góticas letras 1660  
den lenguas a sus venganzas.  
Y entierro, bulto y sepulcro  
quiero que a mi costa se haga.  
¿Dónde doña Ana se fue?

D. DIEGO Fuése al sagrado doña Ana 1665  
de mi señora la reina.

REY Ha de sentir esta falta  
Castilla; tal capitán  
ha de llorar Calatrava.

*Vanse todos.*

*[En la aldea de Dos Hermanas]*

*Sale BATRICIO, desposado con AMINTA; GASENO, viejo; BELISA y pastores músicos.*

(Cantan) *Lindo sale el sol de Abril,* 1670  
*por trébol y toronjil;*  
*y aunque le sirv[a] de estrella,*  
*Aminta sale más bella.*

BATRICIO Sobre esta alfombra florida, 1675  
adonde en campos de escarcha  
el sol sin aliento marcha  
con su luz recién nacida,  
os sentad, pues nos convida

AMINTA	al tálamo el sitio hermoso. Cantalde a mi dulce esposo favores de mil en mil.	1680
(Cantan)	<i>Lindo sale el sol de Abril, por trébol y torongil; y aunque le sirva de estrella, Aminta sale más bella.</i>	1685
BATRICIO	[No sale así el sol de oriente como el sol que al alba sale, que no hay sol que al sol se iguale de sus niñas y su frente, a este sol claro y luciente que eclipsa al sol su arrebol; y así cantalde a mi sol motetes de mil en mil.	1690
(Cantan)	<i>Lindo sale el sol de Abril, por trébol y torongil; y aunque le sirva de estrella, Aminta sale más bella.</i>	1695
AMINTA	Batricio, yo lo agradezco; falso y lisonjero estás; mas si tus rayos me das por ti ser luna merezco. [Tú eres el sol por quien crezco], después de salir menguante, para que el alba te cante la salva en tono sutil.	1700
(Cantan)	<i>Lindo sale el sol de Abril, por trébol y torongil; y aunque le sirva de estrella, Aminta sale más bella.</i>	1705
<i>Sale CATALINÓN, de camino.</i>		
CATALINÓN	Señores, el desposorio huéspedes ha de tener.	1710
GASENO	A todo el mundo ha de ser este contento notorio. ¿Quién viene?	
CATALINÓN	Don Juan Tenorio.	
GASENO	¿El viejo?	
CATALINÓN	No ése, [es] don Juan.	1715
BELISA	Será su hijo galán.	
BATRICIO	Téngolo por mal agüero; que galán y caballero quitan gusto y celos dan. Pues, ¿quién noticia les dio de mis bodas?	1720
CATALINÓN	De camino pasa a Lebrija.	
BATRICIO	Imagino que el demonio le envió; mas ¿de qué me aflijo yo? Vengan a mis dulces bodas	1725

del mundo las gentes todas.  
Mas, con todo, un caballero  
en mis bodas, ¡mal agüero!  
GASENO Venga el Coloso de Rodas,  
venga el Papa, el Preste Juan, 1730  
y don Alfonso el Onceno  
con su corte, que en Gaseno  
ánimo y valor verán.  
Montes en casa hay de pan,  
Guadalquivides de vino, 1735  
Babilonias de tocino,  
y entre ejércitos cobardes  
de aves, para que las [lardes],  
el pollo y el palomino.  
Venga tan gran caballero 1740  
a ser hoy en Dos Hermanas  
honra de estas nobles canas.  
BELISA ¡El hijo del camarero  
mayor!

BATRICIO (Todo es mal agüero  
para mí, pues le han de dar 1745  
junto a mi esposa lugar.  
Aun no gozo, y ya los cielos  
me están condenando a celos.  
Amor, sufrir y callar).

*Sale DON JUAN TENORIO.*

D. JUAN Pasando acaso he sabido 1750  
que hay bodas en el lugar,  
y dellas quise gozar,  
pues tan venturoso he sido.  
GASENO Vueseñoría ha venido  
a honrallas y engrandecellas. 1755  
BATRICIO (Yo, que soy el dueño dellas,  
digo entre mí que vengáis  
en hora mala).  
GASENO ¿No dais  
lugar a este caballero?  
D. JUAN Con vuestra licencia quiero 1760  
sentarme aquí.

*Siéntase junto a la novia.*

BATRICIO Si os sentáis  
delante de mí, señor,  
seréis de aquesa manera  
el novio.  
D. JUAN Cuando lo fuera  
no escogiera lo peor. 1765  
GASENO ¡Qué es el novio!  
D. JUAN De mi error  
y ignorancia perdón [pido].  
CATALINÓN ¡(Desventurado marido!)

D. JUAN (Corrido está).  
 CATALINÓN (No lo ignoro;  
 mas, si tiene de ser toro, 1770  
 ¿qué mucho que esté corrido?  
 No daré por su mujer  
 ni por su honor un cornado.  
 ¡Desdichado tú, que has dado  
 en manos de Lucifer!) 1775

D. JUAN ¿Posible es que vengo a ser,  
 señora, tan venturoso?  
 Envidia tengo al esposo.  
 AMINTA Parecéisme lisonjero.  
 BATRICIO Bien dije que es mal agüero 1780  
 en bodas un poderoso.  
 GASENO Ea, vamos a almorzar,  
 porque pueda descansar  
 un rato su señoría.

*Tómale DON JUAN la mano a la novia.*

D. JUAN ¿Por qué la escondéis?  
 AMINTA ¡Es mía! 1785  
 GASENO ¡Vamos!  
 BELISA Volved a cantar.  
 D. JUAN ¿Qué dices tú?  
 CATALINÓN ¿Yo? Que temo  
 muerte vil de esos villanos.  
 D. JUAN Buenos ojos, blancas manos,  
 en ello me abraso y quemo. 1790  
 CATALINÓN ¡Almagrar y echar a extremo!  
 Con ésta cuatro serán.  
 D. JUAN Ven, que mirándome están.  
 BATRICIO ¿En mis bodas caballero?  
 ¡Mal agüero!  
 GASENO Cantad.  
 BATRICIO Muero. 1795  
 CATALINÓN Canten, que ellos llorarán

*Vanse todos, con que da fin la Segunda Jornada.*

### JORNADA TERCERA

*[En la aldea de Dos Hermanos]*

*Sale BATRICIO, pensativo.*

BATRICIO Celos, reloj y cuidado,  
 que a todas las horas dais  
 tormentos con que matáis,  
 aunque dais desconcertado; 1800  
 celos, del vivir desprecios,  
 con que ignorancias hacéis,  
 pues todo lo que tenéis  
 de ricos, tenéis de necios.

Dejadme de atormentar, 1805  
pues es cosa tan sabida  
que cuando amor me da vida  
la muerte me queréis dar.

¿Qué me queréis, caballero,  
que me atormentáis así? 1810  
Bien dije cuando le vi  
en mis bodas, «¡Mal agüero!».

¿No es bueno que se sentó  
a cenar con mi mujer,  
y a mí en el plato meter 1815  
la mano no me dejó?

Pues cada vez que quería  
metella, la desviaba,  
diciendo a cuanto tomaba,  
«¡Grosería, grosería!» 1820

Pues llegándome a quejar  
a algunos, me respondían  
y con risa me decían:  
«No tenéis de qué os quejar,  
eso no es cosa que importe; 1825  
no tenéis de qué temer,  
callad, que debe de ser  
uso de allá en la corte».

¡Buen uso, trato extremado!  
¡Más no se usara en Sodoma!  
¡Que otro con la novia coma,  
y que ayune el desposado!  
Pues el otro bellacón  
a cuanto comer quería,  
«¿Esto no come?», decía; 1835  
«No tenéis, señor, razón».

Y de delante al momento  
me lo quitaba. Corrido  
estó; bien sé yo que ha sido  
culebra y no casamiento. 1840

Ya no se puede sufrir  
ni entre cristianos pasar;  
y acabando de cenar  
con los dos, ¿mas que a dormir  
se ha de ir también, si porfía, 1845  
con nosotros, y ha de ser  
el llegar yo a mi mujer,  
«Grosería, grosería?».

Ya viene, no me resisto;  
aquí me quiero esconder; 1850  
pero ya no puede ser,  
que imagino que me ha visto.

*Sale DON JUAN TENORIO.*

D. JUAN            ¡Batricio!  
BATRICIO            Su señoría,  
                         ¿qué manda?



que el honor se fue al aldea  
huyendo de las ciudades.

Pero antes de hacer el daño 1905  
le pretendo reparar;  
a su padre voy a hablar  
para autorizar mi engaño.

Bien lo supe negociar;  
gozarla esta noche espero. 1910  
La noche camina y quiero  
su viejo padre llamar.

Estrellas que me alumbráis,  
dadme en este engaño suerte,  
si el galardón en la muerte 1915  
tan largo me lo guardáis.

*Vase [DON JUAN]. Sale AMINTA y BELISA.*

BELISA Mira que vendrá tu esposo.  
Entra a desnudarte, Aminta.  
AMINTA Destas infelices bodas  
no sé qué siento, Belisa. 1920  
Todo hoy mi Batricio ha estado  
bañado en melancolía,  
todo en confusión y celos.

¡Mirad qué grande desdicha!  
Di, ¿qué caballero es éste 1925  
que de mi esposo me priva?  
La desvergüenza en España  
se ha hecho caballería.

[Déjame, que estoy sin seso];  
déjame, que estoy corrida. 1930  
¡Mal hubiese el caballero  
que mis contentos me priva!

BELISA Calla, que pienso que viene;  
que nadie en la casa pisa  
de un desposado, tan recio. 1935

AMINTA Queda a Dios, Belisa mía.  
BELISA Desenójale en los brazos.  
AMINTA ¡Plega a los cielos que sirvan  
mis suspiros de requiebros,  
mis lágrimas de caricias! 1940

*Vanse [AMINTA y BELISA]. Sale DON JUAN, CATALINÓN y GASENO.*

D. JUAN Gaseno, quedad con Dios.  
GASENO Acompañaros querría,  
por dalle desta ventura  
el parabién a mi hija. 1945

D. JUAN Tiempo mañana nos queda.  
GASENO Bien decís, el alma mía  
en la muchacha os ofrezco. [*Vase GASENO*].

D. JUAN Mi esposa decid. Ensilla,  
Catalinón.  
CATALINÓN ¿Para cuándo?

D. JUAN	Para el alba, que de risa muerta ha de salir mañana deste engaño.	1950
CATALINÓN	Allá en Lebrija, señor, nos está aguardando otra boda. Por tu vida que despaches presto en ésta.	1955
D. JUAN	La burla más escogida de todas ha de ser ésta.	
CATALINÓN	Que saliésemos quer[r]ía de todas bien.	
D. JUAN	Si es mi padre el dueño de la justicia, y es la privanza del rey, ¿qué temes?	1960
CATALINÓN	De los que privan suele Dios tomar venganza, si delitos no castigan, y se suelen en el juego perder también los que miran. Yo he sido mirón del tuyo, y por mirón no quer[r]ía que me cogiese algún rayo, y me trocase en cecina.	1965
D. JUAN	Vete, ensilla, que mañana he de dormir en Sevilla.	1970
CATALINÓN	¿En Sevilla?	
D. JUAN	Sí.	
CATALINÓN	¿Qué dices? Mira lo que has hecho, y mira que hasta la muerte, señor, es corta la mayor vida; que hay tras la muerte imperio.	1975
D. JUAN	Si tan largo me lo fías, vengan engaños.	
CATALINÓN	Señor...	
D. JUAN	Vete, que ya me amohínas con tus temores extraños.	1980
CATALINÓN	Fuerza al turco, fuerza al scita, al persa y al caramanto, al gallego, al troglodita, al alemán y al Japón, al sastre con la agujita de oro en la mano, imitando contino a <i>la Blanca niña</i> .	1985
Vase [CATALINÓN].		
D. JUAN	La noche en negro silencio se extiende, y ya las cabrillas entre racimos de estrellas el polo más alto pisan. Yo quiero poner mi engaño por obra, el amor me guía	1990

	a mi inclinación, de quien no hay hombre que se resista. Quiero llegar a la cama. ¡Aminta!	1995
	<i>Sale AMINTA, como que está acostada.</i>	
AMINTA	¿Quién llama [a] Aminta?	
	¿Es mi Batricio?	
D. JUAN	No soy tu Batricio.	
AMINTA	Pues, ¿quién?	
D. JUAN	Mira	2000
	de espacio, Aminta, quién soy.	
AMINTA	¡Ay de mí! ¡Yo soy perdida!	
	¿En mi aposento a estas horas?	
D. JUAN	Éstas son las [horas] mías.	
AMINTA	Volveos, que daré voces, no excedáis la cortesía que a mi Batricio se debe, ved que hay romanas Emilias en Dos Hermanas también, y hay Lucrecias vengativas.	2005
D. JUAN	Escúchame dos palabras, y esconde de las mejillas en el corazón la grana, por ti más preciosa y rica.	2010
AMINTA	Vete, que vendrá mi esposo.	2015
D. JUAN	Yo lo soy. ¿De qué te admiras?	
AMINTA	¿Desde cuándo?	
D. JUAN	Desde agora.	
AMINTA	¿Quién lo ha tratado?	
D. JUAN	Mi dicha.	
AMINTA	¿Y quién nos casó?	
D. JUAN	Tus ojos.	
AMINTA	¿Con qué poder?	
D. JUAN	Con la vista.	2020
AMINTA	¿Sábelo Batricio?	
D. JUAN	Sí; que te olvida.	
AMINTA	¿Que me olvida?	
D. JUAN	Sí; que yo te adoro.	
AMINTA	¿Cómo?	
D. JUAN	Con mis dos brazos.	
AMINTA	Desvía.	
D. JUAN	¿Cómo puedo, si es verdad que muero?	2025
AMINTA	¡Qué gran mentira!	
D. JUAN	Aminta, escucha y sabrás, si quieres que te lo diga, la verdad; que las mujeres sois de verdades amigas. Yo soy noble caballero, cabeza de la familia	2030

	de los Tenorios antiguos, ganadores de Sevilla.	
	Mi padre, después del rey, se reverencia y estima, y en la corte, de sus labios pende la muerte o la vida.	2035
	Corriendo el camino acaso, llegué a verte, que amor guía tal vez las cosas, de suerte que él mismo dellas se admira.	2040
	Vite, adoréte, abraséme, tanto que tu amor me obliga a que contigo me case; mira qué acción tan precisa.	2045
	Y aunque lo mormure el re[ino], y aunque el rey lo contradiga, y aunque mi padre enojado con amenazas lo impida, tu esposo tengo de ser.	2050
	¿Qué dices?	
AMINTA	No sé qué diga, que se encubren tus verdades con retóricas mentiras.	
	Porque si estoy desposada, como es cosa conocida, con Batricio, el matrimonio no se absuelve, aunque él desista.	2055
D. JUAN	En no siendo confirmado, por engaño o por malicia, puede anularse.	2060
AMINTA	En Batricio toda fue verdad sencilla.	
D. JUAN	Ahora bien, dame esa mano, y esta voluntad confirma con ella.	
AMINTA	¿Que no me engañas?	2065
D. JUAN	Mío el engaño sería.	
AMINTA	Pues jura que cumplirás la palabra prometida.	
D. JUAN	Juro a esta mano, señora, infierno de nieve fría, de cumplirte la palabra.	2070
AMINTA	Jura a Dios que te maldiga si no la cumples.	
D. JUAN	Si acaso la palabra y la fe mía te faltare, ruego a Dios que a traición y alevosía, me dé muerte un hombre... (muerto; que vivo, Dios no permita).	2075
AMINTA	Pues con ese juramento soy tu esposa.	
D. JUAN	El alma mía entre los brazos te ofrezco.	2080

AMINTA Tuya es el alma y la vida.  
D. JUAN ¡Ay, Aminta de mis ojos!  
Mañana sobre virillas  
de tersa plata, estrellada 2085  
con clavos de oro de Tíbar,  
pondrás los hermosos pies,  
y en prisión de gargantillas  
la alabastrina garganta,  
y los dedos en sortijas, 2090  
en cuyo engaste parezcan  
transparentes perlas finas.  
AMINTA A tu voluntad, esposo,  
la mía desde hoy se inclina.  
Tuya soy.  
D. JUAN (¡Qué mal conoces 2095  
al burlador de Sevilla!)

*Vanse [DON JUAN y AMINTA].*

*[En Tarragona, camino a Sevilla]*

*Sale ISABELA y FABIO, de camino.*

ISABELA ¡Que me robase el dueño  
la prenda que estimaba y más quería!  
¡Oh riguroso empeño  
de la verdad! ¡Oh máscara del día! 2100  
¡Noche al fin tenebrosa,  
antípoda del sol, del sueño esposa!  
FABIO ¿De qué sirve, Isabela,  
el amor en el alma y en los ojos,  
si amor todo es cautela, 2105  
y en campos de desdenes causa enojos,  
si el que se ríe agora  
en breve espacio desventuras llora?  
El mar está alterado,  
y en grave temporal, tiempo socorre; 2110  
el abrigo han tomado  
las galeras, duquesa, de la torre  
que esta playa corona.  
ISABELA ¿Dónde estamos [ahora]?  
FABIO En Tarragona.  
De aquí a poco espacio 2115  
daremos en Valencia, ciudad bella,  
del mismo sol palacio,  
divertirás algunos días en ella;  
y después a Sevilla  
irás a ver la octava maravilla. 2120  
Que si a Octavio perdiste,  
más galán es don Juan, y de Tenorio  
solar. ¿De qué estás triste?  
Conde dicen que es ya don Juan Tenorio,  
el rey con él te casa, 2125  
y el padre es la privanza de su casa.



	en vuestra compañía	2175
	para serviros como humilde esclava me llevad, que querría, si el dolor o la afrenta no me acaba, pedir al rey justicia de un engaño crüel, de una malicia.	2180
	Del agua derrotado a esta tierra llegó don Juan Tenorio, difunto y anegado; amparéle, hospedéle en tan notorio peligro, y el vil güéspedes víbora fue a mi planta e[n] tierno césped.	2185
	Con palabra de esposo, la que de esta costa burla hacía se rindió al engañoso. ¡Mal haya la mujer que en hombres fía! Fuése al fin, y dejóme: mira si es justo que venganza tome.	2190
ISABELA	¡Calla, mujer maldita! ¡Vete de mi presencia, que me has muerto! Mas, si el dolor te incita no tienes culpa tú. Prosigue el cuento.	2195
TISBEA	¡La dicha fue]ra mía...!	
ISABELA	¡Mal haya la mujer que en hombres fía! ¿Quién tiene de ir contigo?	
TISBEA	[Anfriso, un pescador; y] un pobre padre de mis males testigo.	2200
ISABELA	(No hay venganza a mi mal que tanto cuadre.) Ven en mi compañía.	
TISBEA	¡Mal haya la mujer que en hombres fía!	
	<i>Vanse [ISABELA y TISBEA].</i>	
	<i>[En la catedral de Sevilla]</i>	
	<i>Sale DON JUAN y CATALINÓN.</i>	
CATALINÓN	Todo [en mal estado] está.	2205
D. JUAN	¿Cómo?	
CATALINÓN	Que Octavio ha sabido la traición de Italia ya, y el de la Mota ofendido de ti justas quejas da, y dice, al fin, que el recado que de su prima le diste fue fingido y simulado, y con su capa empren[d]iste la traición que le ha infamado.	2210
	Dice que viene Isabela a que seas su marido, y dicen...	2215
D. JUAN	¡Calla!	
CATALINÓN	Una muela en la boca me has rotpido.	

D. JUAN	¡Hablador!, ¿quién te revela tanto disparate junto?	2220
[CATALINÓN	¿Disparate?	
D. JUAN	¡Disparate!].	
CATALINÓN	Verdades son.	
D. JUAN	No pregunto si lo son. Cuando me mate Otavio, ¿estoy yo difunto? ¿No tengo manos también? ¿Dónde me tienes posada?	2225
CATALINÓN	En la calle oculta.	
D. JUAN	Bien.	
CATALINÓN	La iglesia es tierra sagrada.	
D. JUAN	Di que de día me den en ella la muerte. ¿Viste al novio de Dos Hermanas?	2230
CATALINÓN	También le vi ansiado y triste.	
D. JUAN	Aminta estas dos semanas no ha de caer en el chiste.	
CATALINÓN	Tan bien engañada está que se llama doña Aminta.	2235
D. JUAN	Graciosa burla será.	
CATALINÓN	Graciosa burla y sucinta, mas siempre la llorará.	
<i>Descúbrese un sepulcro de DON GONZALO DE ULLOA.</i>		
D. JUAN	¿Qué sepulcro es éste?	
CATALINÓN	Aquí	2240
D. JUAN	don Gonzalo está enterrado. Éste es el que muerte di. ¡Gran sepulcro le han labrado!	
CATALINÓN	Ordenólo el rey así. ¿Cómo dice este letrado?	2245
D. JUAN	«Aquí aguarda del Señor el más leal caballero la venganza de un traidor». Del mote reírme quiero.	
CATALINÓN	¿Y habéis vos de vengar, buen viejo, barbas de piedra?	2250
D. JUAN	No se las podrás pelar que en barbas tan fuertes medra. Aquesta noche a cenar os aguardo en mi posada; allí el desafío haremos, si la venganza os agrada, aunque mal reñir podremos, si es de piedra vuestra espada.	2255
CATALINÓN	Ya, señor, ha anochecido, vámonos a recoger.	2260
D. JUAN	Larga esta venganza ha sido, si es que vos la habéis de hacer; importa no estar dormido, que si a la muerte aguardáis	2265

la venganza, la esperanza  
agora es bien que perdáis,  
pues vuestro enojo y venganza  
tan largo me lo fiáis.

*Vanse [DON JUAN y CATALINÓN].*

*[En un mesón de Sevilla]*

*Ponen la mesa dos criados.*

CRIADO 1º Quiero apercibir la cena, 2270  
que vendrá a cenar don Juan.

CRIADO 2º Puestas las mesas están.  
¡Qué flema tiene si [enfrena]!  
Ya tarda como solía  
mi señor, no me contenta; 2275  
la bebida se calienta  
y la comida se enfría.

Mas, ¿quién a don Juan ordena  
esta desorden?

*Entran DON JUAN y CATALINÓN.*

D. JUAN ¿Cerraste? 2280  
CATALINÓN Ya cerré como mandaste.

D. JUAN ¡Hola! Traiganme la cena!

CRIADO 2º Ya está aquí.

D. JUAN Catalinón,  
siéntate.

CATALINÓN Yo soy amigo  
de cenar de espacio.

D. JUAN Digo  
que te sientes.

CATALINÓN La razón 2285  
haré.

CRIADO 1º También es camino  
éste, si come con él.

D. JUAN Siéntate.

*Un golpe dentro.*

CATALINÓN Golpe es aquél.

D. JUAN Que llamaron imagino.

Mira quién es.

CRIADO 1º Voy volando. 2290

CATALINÓN ¿Si es la justicia, señor?

D. JUAN Sea, no tengas temor.

*Vuelve el CRIADO huyendo.*

CATALINÓN ¿Quién es? ¿De qué estás temblando?  
De algún mal da testimonio. 2295  
D. JUAN ¡Mal mi cólera resisto!



D. JUAN	¿Quién va?	
D. GONZALO	Yo soy.	
D. JUAN	¿Quién sois vos?	2330
D. GONZALO	Soy el caballero honrado que a cenar has convidado.	
D. JUAN	Cena habrá para los dos, y si vienen más contigo, para todos cena habrá. Ya puesta la mesa está. Siéntate.	2335
CATALINÓN	¡Dios sea conmigo! ¡San Panuncio, San Antón! Pues, ¿los muertos comen? Di. Por señas dice que sí.	2340
D. JUAN	Siéntate, Catalinón.	
CATALINÓN	No, señor, yo lo recibo por cenado.	
D. JUAN	Es desconcierto. ¡Qué temor tienes a un muerto! ¿Qué hicieras estando vivo? ¡Necio y villano temor!	2345
CATALINÓN	Cena con tu convidado, que yo, señor, ya he cenado.	
D. JUAN	¿He de enojarme?	
CATALINÓN	Señor, ¡vive Dios que güelo mal!	2350
D. JUAN	Llega, que aguardando estoy.	
CATALINÓN	Yo pienso que muerto soy y está muerto mi arrabal.	
<i>Tiemblan los CRIADOS.</i>		
D. JUAN	Y vosotros, ¿qué decís? ¿Qué hacéis? Necio temblar.	2355
CATALINÓN	Nunca quisiera cenar con gente de otro país. ¿Yo, señor, con convidado de piedra?	
D. JUAN	¡Necio temer! Si es piedra, ¿qué te ha de hacer?	2360
CATALINÓN	Dejarme descalabrado.	
D. JUAN	Háblale con cortesía.	
CATALINÓN	¿Está bueno? ¿Es buena tierra la otra vida? ¿Es llano o sierra? ¿Prémiase allá la poesía?	2365
CRIADO 1º	A todo dice que sí con la cabeza.	
CATALINÓN	¿Hay allá muchas tabernas? Sí habrá, si [Noé] reside allí.	
D. JUAN	¡Hola! Dadnos de [cenar]!	2370
CATALINÓN	Señor muerto, ¿allá se bebe con nieve?	

*Baja la cabeza* [DON GONZALO].

Así, que hay nieve.  
¡Buen país!  
D. JUAN Si oír cantar  
queréis, cantarán.

*Baja la cabeza* [DON GONZALO].

CRIADO 1º Sí, dijo.  
D. JUAN Cantad.  
CATALINÓN Tiene el seor muerto 2375  
buen gusto.  
CRIADO 1º Es noble, por cierto,  
y amigo de regocijo.

*Cantan dentro.*

MÚSICOS *Si de mi amor aguardáis,  
señora, de aquesta suerte,  
el galardón en la muerte,  
¡qué largo me lo fiáis!* 2380

CATALINÓN O es sin duda veraniego  
el seor muerto, o debe ser  
hombre de poco comer.  
(Temblando al plato me llego.) 2385

*Bebe.*

Poco beben por allá;  
yo beberé por los dos.  
Brindis de piedra ¡por Dios!  
(Menos temor tengo ya.)

MÚSICOS *Si ese plazo me convida  
para que gozaros pueda,  
pues larga vida me queda,  
dejad que pase la vida.* 2390

*Si de mi amor aguardáis,  
señora, de aquesta suerte,  
el galardón en la muerte,  
¡qué largo me lo fiáis!* 2395

CATALINÓN ¿Con cuál de tantas mujeres  
como has burlado, señor,  
hablan?

D. JUAN De todas me río,  
amigo, en esta ocasión. 2400  
En Nápoles a Isabela...

CATALINÓN Ésa, señor, ya no es hoy  
burlada, porque se casa  
contigo, como es razón. 2405  
Burlaste a la pescadora



*Dale la mano.*

- D. GONZALO Bajo esta palabra y mano,  
mañana a las diez estoy  
para cenar aguardando.  
¿Irás?
- D. JUAN Empresa mayor  
entendí que me pedías. 2450  
Mañana tu güéspedes soy.  
¿Dónde he de ir?
- D. GONZALO A mi capilla.
- D. JUAN ¿Iré solo?
- D. GONZALO No, los dos;  
y cúpleme la palabra  
como la he cumplido yo. 2455
- D. JUAN Digo que la cumpliré,  
que soy Tenorio.
- D. GONZALO Yo soy  
Ulloa.
- D. JUAN Yo iré sin falta.
- D. GONZALO Y yo lo creo. Adiós.

*Va a la puerta.*

- D. JUAN Aguarda, iréte alumbrando. 2460
- D. GONZALO No alumbres, que en gracia estoy.

*Vase [DON GONZALO] muy poco a poco, mirando a DON JUAN, y DON JUAN a él, hasta que desaparece, y queda DON JUAN con pavor.*

- D. JUAN ¡Válgame Dios! Todo el cuerpo  
se ha bañado de un sudor  
y dentro de las entrañas  
se me yela el corazón. 2465  
Cuando me tomó la mano,  
de suerte me la apretó,  
que un infierno parecía;  
jamás vide tal calor.  
Un aliento respiraba, 2470  
organizando la voz,  
tan frío, que parecía  
infernál respiración.  
Pero todas son ideas  
que da la imaginación, 2475  
el temor; y temer muertos  
es más villano temor.  
Que si un cuerpo noble, vivo,  
con potencias y razón  
y con alma no se teme, 2480  
¿quién cuerpos muertos temió?  
Mañana iré a la capilla  
donde convidado soy,  
porque se admire y espante  
Sevilla de mi valor. 2485

Vase [DON JUAN].

[Sevilla, el palacio real]

*Sale el REY, DON DIEGO TENORIO y ACOMPAÑAMIENTO.*

REY	¿Llegó al fin Isabela?	
D. DIEGO	Y disgustada.	
REY	Pues, ¿no ha tomado bien el casamiento?	
D. DIEGO	Siente, señor, el nombre de infamada.	
REY	De otra causa precede su tormento. ¿Dónde está?	
D. DIEGO	En el convento está alojada de las Descalzas.	2490
REY	Salga del convento luego al punto, que quiero que en palacio asista con la reina, más de espacio.	
D. DIEGO	Si ha de ser con don Juan el desposorio, manda, señor, que tu presencia vea.	2495
REY	Véame, y galán salga, que notorio quiero que este placer al mundo sea. Conde será desde hoy don Juan Tenorio de Lebrija; él la mande y la posea; que, si Isabela a un duque corresponde, ya que ha perdido un duque, gane un conde.	2500
D. DIEGO	Todos por la merced tus pies besamos.	
REY	Merecéis mi favor tan dignamente, que, si aquí los servicios ponderamos, me quedo atrás con el favor presente. Paréceme, don Diego, que hoy hagamos las bodas de doña Ana juntamente.	2505
D. DIEGO	¿Con Octavio?	
REY	No es bien que el duque Octavio sea el restaurador de aqueste agravio. Doña Ana, con la reina, me ha pedido que perdone al marqués, porque doña Ana, ya que el padre murió, quiere marido; porque si le perdió, con él le gana. Iréis con poca gente y sin ruido luego a hablalle a la fuerza de Triana;	2515
D. DIEGO	por su satisfacción y por su abono de su agraviada prima, le perdono.	
REY	Ya he visto lo que tanto deseaba. Que esta noche han de ser, podéis decille, los desposorios.	2510
D. DIEGO	Todo en bien se acaba;	2520
REY	fácil será al marqués el persuadille, que de su prima amartelado estaba. También podéis a Octavio prevenille. Desdichado es el duque con mujeres; son todas opinión y pareceres.	2525
	Hanme dicho que está muy enojado con don Juan.	

D. DIEGO No me espanto, si ha sabido  
de don Juan el delito averiguado,  
que la causa de tanto daño ha sido.  
El duque viene.

REY No dejéis mi lado, 2530  
que en el delito sois comprendido.

*Sale el DUQUE OCTAVIO.*

OCTAVIO Los pies, invicto rey, me dé tu alteza.  
REY Alzad, duque, y cubrid vuestra cabeza.  
¿Qué pedís?

OCTAVIO Vengo a pedirlos, 2535  
postrado ante vuestras plantas,  
una merced, cosa justa,  
digna de serme otorgada.

REY Duque, como justa sea,  
digo que os doy mi palabra  
de otorgárosla. Pedid. 2540

OCTAVIO Ya sabes, señor, por cartas  
de tu embajador, y el mundo  
por la lengua de la fama  
sabe, que don Juan Tenorio,  
con española arrogancia, 2545  
en Nápoles una noche,  
para mí noche tan mala,  
con mi nombre profanó  
el sagrado de una dama.

REY No pases más adelante, 2550  
ya supe vuestra desgracia.  
En efeto, ¿qué pedís?

OCTAVIO Licencia que en la campaña  
defienda cómo es traidor.

D. DIEGO Eso no, su sangre clara 2555  
es tan honrada...

REY ¡Don Diego!

D. DIEGO Señor.

OCTAVIO ¿Quién eres que hablas  
en la presencia del rey  
de esa suerte?

D. DIEGO ¡Soy quien calla 2560  
porque me lo manda el rey;  
que si no, con esta espada  
te respondiera!

OCTAVIO Eres viejo.

D. DIEGO Yo he sido mozo en Italia,  
a vuestro pesar un tiempo.  
Ya conocieron mi espada 2565  
en Nápoles y en Milán.

OCTAVIO Tienes ya la sangre helada,  
no vale «fui», sino «soy».

*Empuña [DON DIEGO].*

D. DIEGO REY	Pues fui y soy. Tened, basta, bueno está. Callad don Diego, que a mi persona se guarda poco respeto. Y vos, duque, después que las bodas se hagan, más de espacio hablaréis. Gentilhombre de mi cámara es don Juan, y hechura mía, y de aqueste tronco rama. Mirad por él.	2570  2575
OCTAVIO REY D. DIEGO	Yo lo haré, gran señor, como lo mandas. Venid conmigo, don Diego. (¡Ay, hijo, qué mal me pagas el amor que te he tenido!) Duque...	2580
OCTAVIO REY	Gran señor.. Mañana	
OCTAVIO	vuestras bodas se han de hacer. Háganse, pues tú lo mandas.	2585
<i>Vase el REY y DON DIEGO, y sale GASENO y AMINTA.</i>		
GASENO	Este señor nos dirá dónde está don Juan Tenorio. Señor, ¿si está por acá un don Juan a quien notorio ya su apellido será?	2590
OCTAVIO AMINTA OCTAVIO AMINTA OCTAVIO AMINTA	Don Juan Tenorio diréis. Sí, señor, ese don Juan. Aquí está, ¿qué le queréis? Es mi esposo ese galán. ¿Cómo? Pues, ¿no lo sabéis siendo del Alcázar vos?	2595
OCTAVIO GASENO OCTAVIO GASENO	No me ha dicho don Juan nada. ¿Es posible? ¡Sí, por Dios! Doña Aminta es muy honrada cuando se casen los dos,	2600
AMINTA GASENO OCTAVIO	que cristiana vieja es hasta lo güesos, y tiene de la hacienda el interés, [y a su virtud aun le aviene] más bien que un conde, un marqués. Casóse don Juan con ella, y quitóse la a Batricio. Decid cómo fue doncella a su poder. No es jüicio esto, ni aquesta querella. (Ésta es burla de don Juan, y para venganza mía	2605  2610

	éstos diciéndola están.) ¿Qué pedís al fin?	
GASENO	Querría, porque los días se van, que se hiciese el casamiento, o querellarme ante el rey.	2615
OCTAVIO	Digo que es justo ese intento.	
GASENO	Y razón, y justa ley.	
OCTAVIO	(Medida a mi pensamiento ha venido la ocasión.) En el Alcázar tene[mos] bodas.	2620
AMINTA	¿Si las mías son?	
OCTAVIO	Quiero, para que acertemos, valerme de una invención. Venid donde os vestiréis, señora, a lo cortesano, y a un cuarto del rey saldréis conmigo.	2625
AMINTA	Vos de la mano a don Juan me llevaréis.	2630
OCTAVIO	(Que desta suerte es cautela.)	
GASENO	El arbitrio me consuela.	
OCTAVIO	(Estos venganza me dan de aqueste traidor don Juan y el agravio de Isabela).	2635

*Vanse todos.*

*[En la catedral de Sevilla]*

*Sale DON JUAN y CATALINÓN.*

CATALINÓN	¿Cómo el rey te recibió?	
D. JUAN	Con más amor que mi padre.	
CATALINÓN	¿Viste a Isabela?	
D. JUAN	También.	
CATALINÓN	¿Cómo viene?	
D. JUAN	Como un ángel.	
CATALINÓN	¿Recibióte bien?	
D. JUAN	El rostro bañado de leche y sangre, como la rosa que al alba despierta la débil ca[rne].	2640
CATALINÓN	¿Al fin esta noche son las bodas?	
D. JUAN	Sin falta.	
CATALINÓN	[Si antes] hubieran sido, no hubieras engañado a tantas [antes]. Pero tú tomas esposa, señor, con cargas muy grandes.	2645
D. JUAN	Di, ¿comienzas a ser necio?	2650
CATALINÓN	Y podrás muy bien casarte	

mañana, que hoy es mal día.  
 D. JUAN Pues ¿qué día es hoy?  
 CATALINÓN Es martes.  
 D. JUAN Mil embusteros y locos  
 dan en esos disparates. 2655  
 Sólo aquél llam[o] mal día,  
 aciago y detestable,  
 en que no tengo dineros;  
 que los demás es donaire.  
 CATALINÓN Vamos, si te has de vestir, 2660  
 que te aguardan, y ya es tarde.  
 D. JUAN Otro negocio tenemos  
 que hacer, aunque nos aguarden.  
 CATALINÓN ¿Cuál es?  
 D. JUAN Cenar con el muerto.  
 CATALINÓN ¡Necedad de necedades! 2665  
 D. JUAN ¿No ves que di mi palabra?  
 CATALINÓN Y cuando se la quebrantes,  
 ¿qué importa? ¿Ha de pedirte  
 una figura de jaspe  
 la palabra?  
 D. JUAN Podrá el muerto 2670  
 llamarme a voces infame.  
 CATALINÓN Ya está cerrada la iglesia.  
 D. JUAN Llama.  
 CATALINÓN ¿Qué importa que llame?  
 ¿Quién tiene de abrir, que están  
 durmiendo los sacristanes? 2675  
 D. JUAN Llama a ese postigo.  
 CATALINÓN Abierto  
 está.  
 D. JUAN Pues entra.  
 CATALINÓN ¡Entre un fraile  
 con su hisopo y con estola!  
 D. JUAN Sígueme y calla.  
 CATALINÓN ¿Que calle?  
 D. JUAN Sí, [que calles].  
 CATALINÓN ¡Dios en paz 2680  
 de estos convites me saque!

*Entran por una puerta y salen por otra.*

¡Qué oscura que está la iglesia,  
 señor, para ser tan grande!  
 ¡Ay de mí! ¡Tenme, señor,  
 porque de la capa me asen! 2685

*Sale DON GONZALO como de antes y encuéntrase con ellos.*

D. JUAN ¿Quién va?  
 D. GONZALO Yo soy.  
 CATALINÓN ¡Muerto estoy!  
 D. GONZALO El muerto soy, no te espantes.  
 No entendí que me cumplieras



- D. GONZALO                      Este vino  
   exprimen nuestros lagares.
- Cantan.*
- Adviertan los que de Dios*                      2730  
*juzgan los castigos grandes,*  
*que no hay plazo que no llegue*  
*ni deuda que no se pague.*
- CATALINÓN ¡Malo es esto, vive Cristo!,  
   que he entendido este romance,  
   y que con nosotros habla.                      2735
- D. JUAN                      Un yelo el pecho me abras[e].
- Cantan.*
- Mientras en el mundo viva,*                      2740  
*no es justo que diga nadie*  
*¡qué largo me lo fiáis!,*                      2740  
*siendo tan breve el cobrarse.*
- CATALINÓN ¿De qué es este guisadillo?  
D. GONZALO De uñas.  
CATALINÓN                      De uñas de sastre  
   será, si es guisado de uñas.
- D. JUAN                      Ya he cenado, haz que levanten  
   la mesa.                      2745
- D. GONZALO                      Dame esa mano.  
   No temas, la mano dame.
- D. JUAN                      ¿Eso dices? ¿Yo temor?  
   ¡Que me abraso! ¡No me abrases  
   con tu fuego!
- D. GONZALO                      ¡Éste es poco                      2750  
   para el fuego que buscaste!  
   Las maravillas de Dios  
   son, don Juan, investigables,  
   y así quiere que tus culpas  
   a manos de un muerto pagues.                      2755  
   Y si pagas desta suerte  
   [es porque así lo juraste.]  
   Ésta es justicia de Dios:  
   «quien tal hace, que tal pague».
- D. JUAN                      ¡Que me abraso, no me aprietes!  
   Con la daga he de matarte.  
   Mas, ¡ay, que me canso en vano  
   de tirar golpes al aire!  
   A tu hija no ofendí,  
   que vio mis engaños antes.                      2765
- D. GONZALO No importa, que ya pusiste  
   tu intento.
- D. JUAN                      Deja que llame  
   quien me confiese y absuelva.
- D. GONZALO No hay lugar, ya acuerdas tarde.

D. JUAN      ¡Que me quemó! ¡Que me abrasó!  
¡Muerto soy!      2770

*Cae muerto* [DON JUAN].

CATALINÓN      No hay quien se escape,  
que aquí tengo de morir  
también por acompañarte.

D. GONZALO      Ésta es justicia de Dios:  
«quien tal hace, que tal pague».      2775

*Húndese el sepulcro con DON JUAN y DON GONZALO, con mucho ruido, y sale CATALINÓN arrastrando.*

CATALINÓN      ¡Válgame Dios! ¿Qué es aquesto?  
Toda la capilla se arde,  
y con el muerto he quedado,  
para que le vele y guarde.  
Arrastrando como pueda,      2780  
iré a avisar a su padre.  
¡San Jorge, San *Agnus Dei*,  
sacadme en paz a la calle!

*Vase* [CATALINÓN].

*[Sevilla, el palacio real]*

*Sale el REY, DON DIEGO y ACOMPAÑAMIENTO.*

D. DIEGO      Ya el marqués, señor, espera  
besar vuestros pies reales.      2785  
REY      Entre luego, y avisad  
al conde, porque no aguarde.

*Sale* BATRICIO y GASENO.

BATRICIO      ¿Dónde, señor, se permite[n]  
desenvolturas tan grandes,  
que tus criados afrenten      2790  
a los hombres miserables?  
REY      ¿Qué dices?

BATRICIO      Don Juan Tenorio,  
alevoso y detestable,  
la noche del casamiento,  
antes que le consumase,      2795  
a mi mujer me quitó;  
testigos tengo delante.

*Sale* TISBEA e ISABELA y ACOMPAÑAMIENTO.

TISBEA      Si vuestra alteza, señor,  
de don Juan Tenorio no hace  
justicia, a Dios y a los hombres      2800  
mientras viva he de quejarme.

Derrotado le echó el mar,  
dile vida y hospedaje,  
y pagóme esta amistad  
con mentirme y engañarme  
con nombre de mi marido. 2805  
¿Qué dices?  
REY Dice verdad[es].  
ISABELA

*Sale AMINTA y el DUQUE OCTAVIO.*

¿Adónde mi esposo está?  
REY ¿Quién es?  
AMINTA Pues [que] no lo sabe:  
el señor don Juan Tenorio; 2810  
con quien vengo a desposarme,  
porque me debe el honor,  
y es noble y no ha de negarme.  
Manda que nos desposemos.  
REY [¿Esto mis privados hacen?] 2815

*Sale el MARQUÉS DE LA MOTA.*

Pues es tiempo, gran señor,  
que a luz verdades se saquen,  
sabrás que don Juan Tenorio  
la culpa que me imputaste  
tuvo él, pues como amigo 2820  
pudo el crüel engañarme;  
de que tengo dos testigos.  
REY ¿Hay desvergüenza tan grande?  
Prendelde y matalde luego.  
D. DIEGO [Señor, la vida salvalde] 2825  
en premio de mis servicios.  
Haz que le prendan y pague  
sus culpas, porque del cielo  
rayos contra mí no bajen,  
si es mi hijo tan malo. 2830  
REY ¿Esto mis privados hacen?

*Sale CATALINÓN.*

CATALINÓN Señor, escuchad, oíd,  
el suceso más notable  
que en el mundo ha sucedido,  
y en oyéndolo matadme. 2835  
Don Juan, del Comendador  
haciendo burla una tarde,  
después de haberle quitado  
las dos prendas que más valen,  
tirando al bulto de piedra 2840  
la barba por ultrajarle,  
a cenar le convidó.  
¡Nunca fuera a convidarle!

	Fue el bulto, y convidóle. Y agora, porque no os canse, acabando de cenar entre mil presagios graves de la mano le tomó y le aprieta hasta quitalle la vida, diciendo: «Dios me manda que así [t]e mate, castigando tus delitos. Quién tal hace, que tal pague».	2845
REY CATALINÓN	¿Qué dices? Lo que es verdad, diciendo antes que acabase que a doña Ana no debía honor, que lo oyeron antes del engaño.	2850
MOTA	Por las nuevas mil albricias quiero darte.	
REY	¡Justo castigo del cielo! Y agora es bien que se casen todos, pues la causa es muerta, vida de tantos desastres.	2855
OCTAVIO	Pues ha enviudado Isabela, quiero con ella casarme.	2860
MOTA BATRICIO	Yo con mi prima. Y nosotros con las nuestras, porque acabe <i>El convidado de piedra</i> .	2865
REY	Y el sepulcro se traslade en San Francisco en Madrid para memoria más grande.	2870

JORNADA SEGUNDA

[En Sevilla, el palacio real]

Sale el REY y DON DIEGO TENORIO, de barba.<sup>134</sup>

REY	¿Qué me dices?	
D. DIEGO	Señor, la verdad digo, Por esta carta estoy del caso cierto, que es tu de embajador y de mi hermano; halláronle en la cuadra <sup>135</sup> del rey mismo con una hermosa dama de palacio.	1050
REY	¿Qué calidad?	
D. DIEGO	Señor, [es] la duquesa Isabela.	
REY	¿Isabela?	
D. DIEGO	Por lo menos...	
REY	¡Atrevimiento temerario! ¿Y dónde ahora está?	
D. DIEGO	Señor, a Vuestra Alteza no he de encubrirle la verdad: anoche a Sevilla llegó con un criado.	1055
REY	Ya conocéis, Tenorio, que os estimo, y al rey informaré del caso luego <sup>136</sup> , casando a ese rapaz con Isabela, volviendo a su sosiego al duque Octavio, que inocente padece; y luego al punto haced que don Juan salga desterrado.	1060
D. DIEGO	¿Adónde, mi señor?	
REY	Mi enojo vea en el destierro de Sevilla; salga a Lebrija <sup>137</sup> esta noche, y agradezca sólo al merecimiento de su padre...	1065
	Pero, decid, don Diego, ¿qué diremos a Gonzalo de Ulloa, sin que erremos? Caséle con su hija, y no sé cómo lo puedo ahora remediar.	
D. DIEGO	Pues mira, [mi] gran señor, qué mandas que yo haga que esté bien al honor desta señora, hija de un padre tal.	1070
REY	Un medio tomo con que absolvello del enojo entiendo: mayordomo mayor <sup>138</sup> pretendo hacelle.	1075

Sale un CRIADO.

<sup>134</sup> *barba*: en el lenguaje de las comedias del XVII era el que hacía el papel de viejo. Se le llamaba así porque se ponía unas barbas postizas.

<sup>135</sup> *cuadra*: habitación.

<sup>136</sup> *luego*: de inmediato.

<sup>137</sup> Población que dista unos sesenta kilómetros de Sevilla.

<sup>138</sup> *mayordomo mayor*: cargo de confianza real encargado de dirigir y gobernar todo lo relacionado con la vida diaria en palacio, especialmente lo relativo a los miembros de la Casa Real.

CRIADO	Un caballero llega de camino, y dice, señor, que es el duque Octavio.	
REY	¿El duque Octavio?	
CRIADO	Sí, señor.	
REY	Sin duda que supo de don Juan el desatino y que viene, incitado a la venganza, a pedir que le otorgue desafío.	1080
D. DIEGO	[Mi] gran señor, en tus heroicas manos está mi vida, que mi vida propia es la vida de un hijo inobediente, que, aunque mozo gallardo y valeroso, y le llaman los mozos de su tiempo el Héctor <sup>139</sup> de Sevilla, porque ha hecho tantas y tan extrañas mocedades <sup>140</sup> , la razón puede mucho. No permitas el desafío, si es posible.	1085
REY	Basta. Ya os entiendo, Tenorio, honor de padre. Entre el duque.	1090
D. DIEGO	Señor, dame esas plantas. ¿Cómo podré pagar mercedes tantas?	
<i>Sale el DUQUE OCTAVIO, de camino.</i> <sup>141</sup>		
OCTAVIO	A esos pies, gran señor, un peregrino, miserio y desterrado, ofrece el labio, juzgando por más fácil el camino en vuestra gran presencia.	1095
REY	Duque Octavio...	
OCTAVIO	Huyendo vengo el fiero desatino de una mujer, el no pensado agravio de un caballero, que la causa ha sido de que así a vuestros pies haya venido.	1100
REY	Ya, duque Octavio, sé vuestra inocencia. Yo al rey escribiré que os restituya en vuestro estado, puesto que <sup>142</sup> el ausencia que hicisteis, algún daño os atribuya. Yo os casaré en Sevilla, con licencia y [también] con perdón y gracia suya; que puesto que Isabela un ángel sea, mirando la que os doy, ha de ser fea.	1105
	Comendador mayor de Calatrava es Gonzalo de Ulloa, un caballero a quien el moro por temor alaba, que siempre es el cobarde lisonjero. Éste tiene una hija en quien bastaba	1110

<sup>139</sup> *Héctor*: héroe de la guerra de Troya, arquetipo de hombre valiente y gallardo. Conociendo el público ya la catadura de don Juan le parecería excesivo el elogio.

<sup>140</sup> *mocedades*: calaveradas y travesuras propias de los jóvenes.

<sup>141</sup> *de camino*: con traje de camino. Se usaba distinto vestuario para el viaje o la ciudad. Este solía ser negro para el día; el de noche y el de viaje admitían más adornos y colores. El vestuario de viaje en el caso de los caballeros debía acompañarse de botas y espuelas.

<sup>142</sup> *puesto que*: aunque. Lo mismo ocurre en el verso 1109.

en dote la virtud, que considero, 1115  
 después de la [beldad], que es maravilla,  
 y el sol de ella es estrella de Castilla.  
 Ésta quiero que sea vuestra esposa.  
 OCTAVIO Cuando [yo] este viaje le emprendiera  
 a sólo eso, mi suerte era dichosa, 1120  
 sabiendo yo que vuestro gusto fuera.  
 REY Hospedaréis al duque, sin que cosa  
 en su regalo falte.  
 OCTAVIO Quien espera  
 en vos, señor, saldrá de premios lleno.  
 Primero Alfonso sois, siendo el oncenno. 1125

*Vase el REY y DON DIEGO TENORIO, y sale RIPIO.*

RIPIO ¿Qué ha sucedido?  
 OCTAVIO Que he dado  
 el trabajo recibido,  
 conforme me ha sucedido,  
 desde hoy por bien empleado.  
 Hablé al rey, vióme y honróme, 1130  
 César con el César fui,  
 pues vi, peleé y vencí,<sup>143</sup>  
 y hace que esposa tome  
 de su mano, y se prefiere<sup>144</sup>  
 a desenojar al rey 1135  
 en la fulminada ley.<sup>145</sup>  
 RIPIO Con razón el nombre adquiere  
 de generoso en Castilla.  
 ¿Al fin te llegó a ofrecer  
 mujer?  
 OCTAVIO Sí, amigo, mujer 1140  
 de Sevilla; que Sevilla  
 da, si averiguallo quieres,  
 porque de oílo te asombres,  
 si fuertes y áirosos hombres,  
 también gallardas mujeres. 1145  
 Un manto tapado, un brío,  
 donde un puro sol se asconde,  
 si no es en Sevilla, ¿adónde  
 se admite? El contento mío  
 es tal que ya me consuela 1150  
 en mi mal.

*Sale DON JUAN y CATALINÓN.*

CATALINÓN Señor, detente,  
 que aquí está el duque, inocente  
 Sagitario de Isabela,

<sup>143</sup> Eco de la conocida y lacónica frase que Julio César pronunció ante el Senado tras su victoria en el Ponto: «veni, vidi, vici».

<sup>144</sup> *se prefiere*: se ofrece.

<sup>145</sup> *fulminada ley*: la orden fulminante de destierro promulgada por el rey de Nápoles.

	aunque mejor le di[ré] Capricornio. <sup>146</sup>	
D. JUAN	Disimula.	1155
CATALINÓN	(Cuando le vende, le adula.)	
D. JUAN	Como a Nápoles dejé por enviarme a llamar con tanta priesa mi rey, y como su gusto es ley, no tuve, Octavio, lugar de despedirme de vos de ningún modo.	1160
OCTAVIO	Por eso, don Juan amigo, os confieso que hoy nos juntamos los dos en Sevilla.	1165
D. JUAN	¡Quién pensara, duque, que en Sevilla os viera para que en ella os sirviera, como yo lo [deseara]! Dejáis más, aunque es lugar Nápoles tan excelente, por Sevilla solamente se puede, amigo, dejar.	1170
OCTAVIO	Si en Nápoles os oyera, y no en la parte en que estoy, del crédito que ahora os doy sospecho que me riera. Mas, llegándola a habitar, es, por lo mucho que alcanza, corta cualquier alabanza que a Sevilla queráis dar.	1175
D. JUAN	¿Quién es el que viene allí? El que viene es el marqués de la Mota; descortés es fuerza ser. <sup>147</sup>	1180
OCTAVIO	Si de mí algo hubiereis menester, aquí espada y brazo está.	1185
CATALINÓN	(Y si importa gozará en su nombre otra mujer, que tiene buena opinión).	1190
OCTAVIO	De vos estoy satisfecho.	
CATALINÓN	Si fuere de algún provecho, señores, Catalinón, vuarcedes continuamente me hallarán para servillos.	1195
RIPIO	¿Y dónde?	
CATALINÓN	En los Pajarillos,	

<sup>146</sup> Agudeza verbal y chiste de Catalinón: Octavio es, como el signo zodiacal de Sagitario, el arquero que ha lanzado las flechas o las saetas amorosas a Isabela, aunque es «inocente» (con el sentido de «ingenuo», de «tonto») por no haberla conquistado. Pero al haber sido burlado por don Juan le casa mejor el signo de Capricornio, es decir, le está llamando comudo.

<sup>147</sup> Don Juan quiere despedirse rápidamente de Octavio para atender a su buen amigo el marqués de la Mota.

tabernáculo<sup>148</sup> excelente.  
 Vase OCTAVIO y RIPIO, y sale el MARQUÉS DE LA MOTA [y su CRIADO].

MOTA	Todo hoy os ando buscando, y no os he podido hallar. ¿Vos, don Juan, en el lugar, y vuestro amigo penando en vuestra ausencia?	1200
D. JUAN	Por Dios, amigo, que me debéis esa merced que me hacéis.	
CATALINÓN	(Como no le entregáis vos moza o cosa que lo valga, bien podéis fiaros dél, que, en cuanto a esto es crüel, tiene condición hidalga.)	1205
D. JUAN	¿Qué hay de Sevilla?	
MOTA	Está ya toda esta corte mudada.	1210
D. JUAN	¿Mujeres?	
MOTA	Cosa juzgada. <sup>149</sup>	
D. JUAN	¿Inés?	
MOTA	A Vejel <sup>150</sup> se va.	
D. JUAN	Buen lugar para vivir la que tan dama nació.	1215
MOTA	El tiempo la desterró a Vejel.	
D. JUAN	Irá a morir. ¿Costanza?	
MOTA	Es lástima vella lampiña <sup>151</sup> de frente y ceja. Llámale el portugués vieja, y ella imagina que bella.	1220
D. JUAN	Sí, que <i>velha</i> en portugués suena vieja en castellano. ¿Y Teodora?	
MOTA	Este verano se escapó del mal francés <sup>152</sup> [por un río de sudores]; y está tan tierna y rec[i]ente que anteayer me arrojó un diente envuelto entre muchas flores.	1225
D. JUAN	¿Julia, la del Candilejo? <sup>153</sup>	1230
MOTA	Ya con sus afeites <sup>154</sup> lucha.	
D. JUAN	¿Véndese siempre por trucha <sup>155</sup> ?	
MOTA	Ya se da por abadejo. <sup>156</sup>	

<sup>148</sup> *tabernáculo*: taberna.

<sup>149</sup> *Cosa juzgada*: sin novedad ni cambio.

<sup>150</sup> *Vejel*: Vejer de la Frontera, en la provincia de Cádiz. Juega con la cercanía fonética entre *Vejer* y *vejer*.

<sup>151</sup> *lampiña*: a la ramera Costanza se le ha caído el pelo por causa de la sífilis.

<sup>152</sup> *mal francés*: la sífilis. Se solía curar haciendo sudar al paciente.

<sup>153</sup> *Candilejo*: calle sevillana donde según la leyenda el rey don Pedro mató a un hombre.

<sup>154</sup> *afeites*: cosméticos.

<sup>155</sup> *trucha*: prostituta joven, cortesana de categoría.

D. JUAN	¿El barrio de Cantarranas <sup>157</sup> tiene buena población?	1235
MOTA	Ranas las más dellas son.	
D. JUAN	¿Y viven las dos hermanas?	
MOTA	Y la mona de Tolú <sup>158</sup> de su madre <sup>159</sup> Celestina que les enseña dotrina.	1240
D. JUAN	¡Oh, vieja de Bercebú! ¿Cómo la mayor está?	
MOTA	Blanca, sin blanca ninguna. Tiene un santo a quien ayuna. <sup>160</sup>	
D. JUAN	¿Agora en vigiliass da?	1245
MOTA	Es firme y santa mujer.	
D. JUAN	¿Y esotra?	
MOTA	Mejor principio tiene; no desecha ripio. <sup>161</sup>	
D. JUAN	Buen albañir quiere ser. Marqués, ¿qué hay de perros muertos? <sup>162</sup>	1250
MOTA	Yo y don Pedro de Esquivel dimos anoche uno crüel, y esta noche tengo ciertos otros dos.	
D. JUAN	Iré con vos, que también recorreré ciertos nidos que dejé en güevos para los dos.	1255
MOTA	¿Qué hay de terrero? <sup>163</sup> No muero en terrero, que enterrado me tiene mayor cuidado.	1260
D. JUAN	¿Cómo?	
MOTA	Un imposible quiero.	
D. JUAN	Pues, ¿no os corresponde?	
MOTA	Sí, me favorece y me estima.	
D. JUAN	¿Quién es?	
MOTA	Doña Ana, mi prima, que es recién llegada aquí.	1265
D. JUAN	Pues, ¿dónde ha estado?	
MOTA	En Lisboa, con su padre en la embajada.	

<sup>156</sup> *abadejo*: prostituta entrada en años.

<sup>157</sup> *Cantarranas*: barrio sevillano donde se ejercía su oficio las prostitutas más viejas y deterioradas, a las que se les llamaba *ranas*.

<sup>158</sup> *Tolú*: ciudad costera de Colombia famosa por sus monos. Alude aquí a la fealdad de la alcahueta.

<sup>159</sup> *madre*: encargada de la mancebía o prostíbulo.

<sup>160</sup> *Blanca...ayuna*: la ramera de nombre Blanca está sin blanca («moneda de poco valor»), sin dinero, porque le entrega casi todas sus ganancias a su chulo, de ahí que no tenga más remedio que ayunar, de modo que actúa como si estuviese haciendo penitencia y sacrificio a base de ayunos para obtener el favor de algún santo.

<sup>161</sup> *ripió*: quiere decir que la prostituta acepta a cualquier cliente que se le presente. El *ripió* es una piedra pequeña o casote que utilizan los albañiles para rellenar huecos.

<sup>162</sup> *perros muertos*: en este contexto «dar un perro muerto» consistía en marcharse sin pagarle a la prostituta por sus servicios.

<sup>163</sup> *terrero*: espacio llano delante de las casas; desde ese lugar los galanes cortejaban por la noche a sus damas.

D. JUAN	¿Es hermosa?	
MOTA	Es extremada, porque en doña Ana de Ulloa se extremó Naturaleza.	1270
D. JUAN	¿Tan bella es esa mujer?	
MOTA	¡Vive Dios que la he de ver! Veréis la mayor belleza que los ojos del rey ven.	
D. JUAN	Casaos, pues es extremada.	1275
MOTA	El rey la tiene casada y no se sabe con quién.	
D. JUAN	¿No os favorece?	
MOTA	Y me escribe.	
CATALINÓN	(No prosigas, que te engaña el gran burlador de España).	1280
D. JUAN	¿Quién tan satisfecho vive?	
MOTA	Agora estoy esperando la postrer resolución.	
D. JUAN	Pues no perdáis la ocasión, que aquí os estoy aguardando.	1285
MOTA	Ya vuelvo.	
CATALINÓN	Señor Cuadrado, o señor Redondo, adiós.	
CRIADO	Adiós.	

*Vase el MARQUÉS DE LA MOTA y el CRIADO.*

D. JUAN	Pues solos los dos, amigo, habemos quedado, los pasos sigue al marqués, que en el palacio se entró.	1290
---------	--	------

*Vase CATALINÓN, habla por una reja una MUJER.*

MUJER	Ce <sup>164</sup> , ¿a quién digo?	
D. JUAN	¿Quién llamó?	
MUJER	Pues sois prudente y cortés, y su amigo, dalde luego al marqués este papel; mirad que consiste en él de una señora el sosiego.	1295
D. JUAN	Digo que se lo daré; soy su amigo y caballero.	
MUJER	Basta, señor forastero, adiós.	1300

*Vase.*

D. JUAN	Ya la voz se fue. ¿No parece encantamento esto que agora ha pasado? A mí el papel ha llegado	
---------	---	--

<sup>164</sup> Ce: sonido que sirve para llamar a una persona

por la estafeta<sup>165</sup> del viento. 1305  
Sin duda que es de la dama  
que el marqués me ha encarecido.  
Venturoso en esto he sido.  
Sevilla a voces me llama  
*el Burlador*, y el mayor 1310  
gusto que en mí puede haber  
es burlar una mujer  
y dejalla sin honor.  
¡Vive Dios que le<sup>166</sup> he de abrir,  
pues salí de la plazuela! 1315  
Mas ¿si hubiese otra cautela<sup>167</sup>?...  
Gana me da de reír.  
Ya está abierto el papel,  
y que es suyo es cosa llana,  
porque aquí firma doña Ana. 1320  
Dice así: «Mi padre infiel  
en secreto me ha casado,  
sin poderme resistir;  
no sé si podré vivir,  
porque la muerte me ha dado. 1325  
Si estimas, como es razón,  
mi amor y mi voluntad,  
y si tu amor fue verdad,  
muéstralo en esta ocasión.  
Porque veas que te estimo, 1330  
ven esta noche a la puerta,  
que estará a las once abierta,  
donde tu esperanza, primo,  
goces, y el fin de tu amor.  
Traerás, mi gloria, por señas 1335  
de Leonorilla y las dueñas,  
una capa de color.  
Mi amor todo de ti fio,  
y adiós». ¡Desdichado amante!  
¿Hay suceso semejante? 1340  
Ya de la burla me río.  
Gozaréla, ¡vive Dios!,  
con el engaño y cautela  
que en Nápoles a Isabela.

*Sale* CATALINÓN.

CATALINÓN Ya el marqués viene.  
D. JUAN Los dos 1345  
aquesta noche tenemos  
que hacer.  
CATALINÓN ¿Hay engaño nuevo?  
D. JUAN Extremado.<sup>168</sup>

<sup>165</sup> *estafeta*: correo.

<sup>166</sup> Un nuevo caso de leísmo, rasgo muy frecuente en las comedias tirsianas.

<sup>167</sup> *cautela*: engaño. Don Juan está ya pensado en preparar otra burla, y más adelante decidirá ejecutarla.

<sup>168</sup> *Extremado*: muy bueno.

CATALINÓN	No lo apruebo. Tú pretendes que escapemos una vez, señor, burlados; que el que vive de burlar burlado habrá de escapar [pagando tantos pecados] de una vez.	1350
D. JUAN	¿Predicador te vuelves, impertinente?	1355
CATALINÓN	La razón hace al valiente.	
D. JUAN	Y al cobarde hace el temor. El que se pone a servir, voluntad no ha de tener, y todo ha de ser hacer, y nada ha de ser decir.	1360
	Sirviendo, jugando estás, y si quieres ganar luego, haz siempre, porque en el juego quien más hace gana más.	1365
CATALINÓN	También quien [más] hace y dice <sup>169</sup> pierde por la mayor parte. <sup>170</sup>	
D. JUAN	Esta vez quiero avisarte porque otra vez no te avise.	
CATALINÓN	Digo que de aquí adelante lo que me mandes haré, y a tu lado forzaré un tig[re], un elefante.	1370
	Guárdese de mí un prior, que si me mandas que calle y le fuerce, he de forzalle sin réplica, mi señor.	1375

*Sale el* MARQUÉS DE LA MOTA.

D. JUAN	Calla, que viene el marqués.	
CATALINÓN	¿Pues, ha de ser el forzado?	
D. JUAN	Para vos, marqués me han dado un recaudo <sup>171</sup> harto cortés por esa reja, sin ver el que me lo daba allí; sólo en la voz conocí que me lo daba mujer.	1380
	Dícete al fin que a las doce vayas secreto a la puerta, (que estará a las once abierta), donde tu esperanza goce la posesión de tu amor, y que llevases por señas de Leonorilla y las dueñas,	1385
		1390

<sup>169</sup> *hace y dice*: expresión del juego de los naipes. La solían utilizar los jugadores en el momento de aceptar un envite y de apostar dinero.

<sup>170</sup> *por la mayor parte*: de ordinario, por lo general.

<sup>171</sup> *recaudo*: recado.

	una capa de color.	
MOTA	¿Qué dices?	
D. JUAN	Que este [recado] de una ventana me dieron, sin ver quién.	1395
MOTA	Con él pusieron sosiego en tanto cuidado. ¡Ay, amigo! Sólo en ti mi esperanza renaciera Dame esos [pies].	
D. JUAN	Considera que no está tu prima en mí. Eres tú quien ha de ser quien la tiene de gozar, ¿y me llegas a abrazar los pies?	1400
MOTA	Es tal el placer que me ha sacado de mí. ¡Oh, sol, apresura el paso! Ya el sol camina al ocaso.	1405
D. JUAN	Vamos, amigo, de aquí, y de noche <sup>172</sup> nos pondremos.	1410
MOTA	¡Loco voy!	
D. JUAN	(Bien se conoce, mas yo bien sé que a las doce harás mayores extremos). <sup>173</sup>	
MOTA	¡Ay, prima del alma, prima, que quieres premiar mi fe!	1415
CATALINÓN	(¡Vive Cristo que no dé una blanca <sup>174</sup> por su prima!)	

*Vase el MARQUÉS, y sale DON DIEGO.*

D. DIEGO	¡Don Juan!	
CATALINÓN	Tu padre te llama.	
D. JUAN	¿Qué manda vuesañoría?	
D. DIEGO	Verte más cuerdo quería, más bueno y con mejor fama. ¿Es posible que procuras todas las horas mi muerte?	1420
D. JUAN	¿Por qué vienes desafortunado?	
D. DIEGO	Por tu trato y tus locuras. Al fin el rey me ha mandado que te eche de la ciudad, porque está de una maldad con justa causa indignado.	1425
	Que, aunque me lo has encubierto, ya en Sevilla el rey lo sabe, cuyo delito es tan grave,	1430

<sup>172</sup> *de noche*: don Juan y el marqués de la Mota van a ponerse otros trajes para salir por la noche. Solían ser estos más vistosos y de más gala que los utilizados durante el día.

<sup>173</sup> *harás mayores extremos*: más adelante mostrarás con más fuerza tus sentimientos.

<sup>174</sup> *blanca*: moneda de muy poco valor.

	que a decírtelo no acierto. ¿En el palacio real traición, y con un amigo? Traidor, Dios te dé el castigo que pide delito igual.	1435
	Mira que, aunque al parecer Dios te consiente y aguarda, su castigo no se tarda, y que castigo ha de haber para los que profanáis su nombre; que es jüez fuerte Dios en la muerte.	1440
D. JUAN	¿En la muerte? ¿Tan largo me lo fiáis? De aquí allá hay gran jornada.	1445
D. DIEGO D. JUAN	Breve te ha de parecer. Y la que tengo de hacer, pues a su alteza le agrada, agora, ¿es larga también?	1450
D. DIEGO	Hasta que el injusto agravio satisfaga el duque Octavio, y apaciguados estén en Nápoles de Isabela los sucesos que has causado, en Lebrija retirado, por tu traición y cautela, quiere el rey que estés agora, pena a tu maldad ligera.	1455
CATALINÓN	(Si el caso también supiera de la pobre pescadora, más se enojara el buen viejo).	1460
D. DIEGO	Pues no te vence castigo <sup>175</sup> con cuanto hago y cuanto digo, a Dios tu castigo dejo. <sup>176</sup>	1465

Vase [DON DIEGO].

CATALINÓN	Fuese el viejo enternecido.	
D. JUAN	Luego las lágrimas copia, <sup>177</sup> condición de viejos propia. Vamos, pues ha anochecido, a buscar al marqués.	
CATALINÓN	Vamos, y al fin gozarás su dama.	1470
D. JUAN	Ha de ser burla de fama.	
CATALINÓN	Ruego al cielo que salgamos della en paz.	
D. JUAN	¡Catalinón, en fin!	

<sup>175</sup> *No te vence castigo*: no te convencen consejos.

<sup>176</sup> Ejemplo claro de la técnica de la anticipación que maneja Tirso en la comedia. Será, efectivamente, Dios quien castigue a don Juan.

<sup>177</sup> *Luego las lágrimas copia*: pronto se echa a llorar.

CATALINÓN	Y tú, señor, eres langosta de las mujeres, <sup>178</sup> y con público pregón, porque de ti se guardara, cuando a noticia viniera de la que doncella fuera,	1475     1480
	fuera bien se pregonara: «Guárdense todos de un hombre que a las mujeres engaña, y es el burlador de España».	
D. JUAN	Tú me has dado gentil nombre.	1485

*Sale el MARQUÉS [DE LA MOTA], de noche, con MÚSICOS, y pasea el tablado, y se entran cantando.*

MÚSICOS	<i>El que un bien gozar espera, cuanto espera desespera.</i>	
MOTA	<i>Como yo a mi bien gocé nunca llegue a amanecer.</i>	
D. JUAN	¿Qué es esto?	
CATALINÓN	Música es.	1490
MOTA	Parece que habla conmigo el poeta. ¿Quién va?	
D. JUAN	Amigo.	
MOTA	¿Es don Juan?	
D. JUAN	¿Es el marqués?	
MOTA	¿Quién pu[e]de ser sino yo?	
D. JUAN	Luego que la capa vi, que érades vos conocí.	1495
MOTA	Cantad, pues don Juan llegó. <i>(Cantan)</i> <i>El que un bien gozar espera cuanto espera desespera.</i>	
D. JUAN	¿Qué casa es la que miráis?	1500
MOTA	De don Gonzalo de Ulloa.	
D. JUAN	¿Dónde iremos?	
MOTA	A Lisboa.	
D. JUAN	¿Cómo, si en Sevilla estáis?	
MOTA	¿Pues aqueso os maravilla? ¿No vive con gusto igual lo peor de Portugal en lo mejor de Castilla? <sup>179</sup>	1505
D. JUAN	¿Dónde viven?	
MOTA	En la calle de la Sierpe, donde ves [a Adán vuelto] en portugués; que en aqueste amargo valle con bocados solicitan mil Evas que, aunque en bocados, en efeto, son ducados con que el dinero nos quitan. <sup>180</sup>	1510       1515

<sup>178</sup> *langosta de las mujeres*: plaga y castigo de las mujeres.

<sup>179</sup> Se refiere a las prostitutas portuguesas que vivían en Sevilla que aquel entonces pertenecía al reino de Castilla.

CATALINÓN	Ir de noche no quisiera por esa calle crüel, pues lo que de día es miel entonces lo dan en cera. <sup>181</sup>	
	Una noche, por mi mal, la vi sobre mí [vertida], y hallé que era corrompida la cera de Portugal. <sup>182</sup>	1520
D. JUAN	Mientras a la calle vaís, yo dar un perro <sup>183</sup> quisiera.	1525
MOTA	Pues cerca de aquí me espera un bravo. <sup>184</sup>	
D. JUAN	Si me dejáis, señor marqués, vos veréis cómo de mí no se escapa.	
MOTA	Vamos, y poneos mi capa, para que mejor lo deis.	1530
D. JUAN	Bien habéis dicho. Venid y me enseñaréis la casa.	
MOTA	Mientras el suceso pasa, la voz y el habla fingid. ¿Veis aquella celosía?	1535
D. JUAN	Ya la veo.	
MOTA	Pues llegad, y decid: «Beatri[z]», y entrad.	
D. JUAN	¿Qué mujer?	
MOTA	Rosada y fría. <sup>185</sup>	
CATALINÓN	Será mujer cantimplora. <sup>186</sup>	1540
MOTA	En Gradadas <sup>187</sup> os aguardamos.	
D. JUAN	Adiós, marqués.	

[*Hablan aparte* DON JUAN *y* CATALINÓN]

CATALINÓN	¿Dónde vamos?	
D. JUAN	Adonde la burla [ahora]; ejecute.	
CATALINÓN	No se escapa nadie de ti.	
D. JUAN	El trueque adoro.	1545

<sup>180</sup> Pasaje montado sobre el uso anfibológico del capítulo del *Génesis* que cuenta cómo la serpiente tentó a Adán y Eva. La *Sierpe* es la famosa calle sevillana y la serpiente del paraíso que causó la caída de nuestros primeros padres, aunque aquí de lo que se trata es de que las prostitutas portuguesas (*Evas*) tientan a los clientes (*Adanes*) ofreciéndoles *bocados* (comercio carnal), si bien en realidad lo que hacen es quitarles el dinero (*ducados*).

<sup>181</sup> *cera*: excrementos.

<sup>182</sup> Era costumbre en las ciudades de la España del Siglo de Oro, donde todavía no había al cantarillado, arrojar por la ventana las inmundicias durante la noche y al grito de ¡*Agua va!*

<sup>183</sup> *dar un perro*: recuérdese que tenía el significado de mantener trato carnal con una prostituta y marcharse sin pagar.

<sup>184</sup> Se refiere a *perro muerto*. Es zeugma. *Bravo* significa aquí «difícil», «arriesgado».

<sup>185</sup> *fría*: sosa, poco pasional.

<sup>186</sup> *mujer cantimplora*: ante la descripción que hace Mota de la mujer, Catalinón la califica de «cantimplora» pues estas vasijas se hacían con arcilla rosada y servían para enfriar las bebidas metiendo la cantimplora en nieve. Es un nuevo caso de sustantivos yuxtapuestos.

<sup>187</sup> *Gradadas*: las de la catedral de Sevilla.

CATALINÓN Echaste la capa al toro.  
D. JUAN No, el toro me echó la capa.<sup>188</sup>

[Vase DON JUAN y CATALINÓN].

MOTA La mujer ha de pensar  
que soy él.  
MÚSICO ¡Qué gentil perro!  
MOTA Esto es acertar por yerro. 1550  
MÚSICOS [Todo este mundo es errar].  
(Cantan) *El que un bien gozar espera,  
cuando espera desespera.*

*Vanse, y dice DOÑA ANA dentro.*

ANA ¡Falso, no eres el marqués!  
¡Que me has engañado!  
D. JUAN Digo 1555  
que lo soy.  
ANA ¡Fiero enemigo,  
mientes, mientes!

*Sale DON GONZALO con la espada desnuda.*

D. GONZALO La voz es  
de doña Ana la que siento.  
ANA ¿No hay quien mate este traidor,  
homicida de mi honor? 1560  
D. GONZALO ¿Hay tan grande atrevimiento?  
Muerto honor, dijo, ¡ay de mí,  
y es su lengua tan liviana  
que aquí sirve de campana.  
ANA ¡Matalde!

*Sale DON JUAN y CATALINÓN, con las espadas desnudas.*

D. JUAN ¿Quién está aquí? 1565  
D. GONZALO La barbacana<sup>189</sup> caída  
de la torre de mi honor,  
echaste en tierra, traidor,  
donde era alcaide<sup>190</sup> la vida.  
D. JUAN Déjame pasar.  
D. GONZALO ¿Pasar? 1570  
Por la punta desta espada.  
D. JUAN Morirás.  
D. GONZALO No importa nada.  
D. JUAN Mira que te he de matar.  
D. GONZALO ¡Muere, traidor!  
D. JUAN Desta suerte  
muero.

<sup>188</sup> Don Juan llama a su amigo, que le ha dejado su capa, cornudo.

<sup>189</sup> *barbacana*: fortificación.

<sup>190</sup> *alcaide*: gobernador de una plaza fuerte.

CATALINÓN Si escapo [yo] desta, 1575  
no más burlas, no más fiesta.  
D. GONZALO ¡Ay, que me has dado la muerte!  
D. JUAN Tú la vida te quitaste.  
D. GONZALO ¿De qué la vida servía?  
D. JUAN Huyamos.

*Vase DON JUAN y CATALINÓN.*

D. GONZALO La sangre fría 1580  
con el furor aumentaste.  
¡Muerto soy! ¡No hay bien que aguarde!  
¡Seguiráte mi furor!  
¡Que es traidor, y el es que traidor  
es traidor porque es cobarde! 1585

*Entran muerto a DON GONZALO, y sale el MARQUÉS DE LA MOTA y MÚSICOS.*

MOTA Presto las doce darán,  
y mucho don Juan se tarda;  
¡fiera prisión del que aguarda!

*Sale DON JUAN y CATALINÓN.*

D. JUAN ¿Es el marqués?  
MOTA ¿Es don Juan?  
D. JUAN Yo soy, tomad vuestra capa. 1590  
MOTA ¿Y el perro?  
D. JUAN Funesto ha sido;  
al fin, marqués, muerto ha habido.  
CATALINÓN Señor, del muerto te escapa.  
MOTA ¿Burlaste, amigo? ¿Qué haré  
CATALINÓN (Y [ya] a vos os ha burlado). 1595  
D. JUAN Cara la burla ha costado.  
MOTA Yo, don Juan, lo pagaré,  
porque estará la mujer  
quejosa de mí.  
D. JUAN ¡Adiós,  
marqués!  
CATALINÓN A fe que los dos 1600  
mal pareja han de correr.<sup>191</sup>  
D. JUAN ¡Huyamos!  
CATALINÓN Señor, no habrá  
águila que a mí me alcance.

*Vanse, y queda el MARQUÉS DE LA MOTA.*

MOTA Vosotros os p[er]déis [lance],  
porque quiero ir solo [ya]. 1605

<sup>191</sup> *mal pareja han de correr*: don Juan y Mota correrán suerte parecida. Esta expresión procede del juego que consistía en que en las fiestas reales dos caballeros corrían, evidentemente montados a caballo, unidos y vestidos iguales, de modo que su suerte iba unida.

*Dentro*           ¿Vióse desdicha mayor,  
y vióse mayor desgracia?  
MOTA           ¡Válgame Dios, voces siento  
en la plaza del Alcázar!  
¿Qué puede ser a estas horas?           1610  
Un yelo el pecho me arraiga.  
Desde aquí parece todo  
una Troya que se abrasa,  
porque tantas luces juntas  
hacen gigantes de llamas.           1615  
Un grande escuadrón de hachas<sup>192</sup>  
se acerca a mí; ¿por qué anda  
el fuego emulando estrellas,  
dividiéndose en escuadras?  
Quiero saber la ocasión.<sup>193</sup>           1620

*Sale DON DIEGO TENORIO y la guarda con hachas.*

D. DIEGO       ¿Qué gente?  
[MOTA]                       Gente que aguarda  
saber de aqueste rüido  
el alboroto y la causa.  
D. DIEGO       Prendeldo.  
MOTA                       ¿Prenderme a mí?  
D. DIEGO       Volved la espada a la vaina,           1625  
que la mayor valentía  
es no tratar de las armas.<sup>194</sup>  
MOTA           ¿Cómo al marqués de la Mota  
hablan así?  
D. DIEGO       Dad la espada,  
que el rey os manda prender.           1630  
MOTA           ¡Vive Dios!

*Sale el REY y ACOMPAÑAMIENTO.*

REY                       En toda España  
no ha de caber, ni tampoco  
en Italia, si va a Italia.  
D. DIEGO       Señor, aquí está el marqués.  
MOTA           [¿Vuestra alteza a mí me manda  
prender?]           1635  
REY                       L[!]evalde y ponelde  
la cabeza en una escarpia.  
¿En mi presencia te pones?  
MOTA           ¡Ah, glorias de amor tiranas,  
siempre en el pasar ligeras,           1640  
como en el vivir pesadas!  
Bien dijo un sabio que había  
entre la boca y la taza  
peligro; mas el enojo

<sup>192</sup> *hachas*: antorchas.

<sup>193</sup> *ocasión*: razón, causa, motivo.

<sup>194</sup> Refrán recogido por el maestro Correas: «La mayor valentía está en excusar la pendencia y la rencilla».

	del rey me admira y espanta.	1645
	No sé por lo que voy preso.	
D. DIEGO	¿Quién mejor sabrá la causa que vueseñoría?	
MOTA	¿Yo?	
D. DIEGO	Vamos.	
MOTA	¡Confusión extraña!	
REY	Fulmínesele el proceso <sup>195</sup>	1650
	al marqués luego, y mañana le cortarán la cabeza. Y al comendador, con cuanta solenidad y grandeza	
	se da a las personas sacras y reales, el entierro <sup>196</sup>	1655
	se haga en bronce y piedras varias. Un sepulcro con un bulto <sup>197</sup>	
	le ofrezcan, donde en mosaicas labores, góticas letras <sup>198</sup>	1660
	den lenguas a sus venganzas. <sup>199</sup> Y entierro, bulto y sepulcro quiero que a mi costa se haga. ¿Dónde doña Ana se fue?	
D. DIEGO	Fuése al sagrado <sup>200</sup> doña Ana	1665
	de mi señora la reina.	
REY	Ha de sentir esta falta Castilla; tal capitán ha de llorar Calatrava. <sup>201</sup>	

*Vanse todos.*

*[En la aldea de Dos Hermanas]*

*Sale BATRICIO, desposado con AMINTA; GASENO, viejo; BELISA y pastores  
músicos.*

(Cantan)	<i>Lindo sale el sol de Abril, por trébol y toronjil; y aunque le sirv[a] de estrella, Aminta sale más bella.<sup>202</sup></i>	1670
BATRICIO	Sobre esta alfombra florida, adonde en campos de escarcha el sol sin aliento marcha con su luz recién nacida, os sentad, pues nos convida al tálamo el sitio hermoso.	1675

<sup>195</sup> *Fulmínesele el proceso*: júzguesele inmediatamente.

<sup>196</sup> *entierro*: monumento funerario.

<sup>197</sup> *bulto*: estatua yacente.

<sup>198</sup> *góticas letras*: letras grandes.

<sup>199</sup> *den lenguas a sus venganzas*: expliquen la causa de su muerte.

<sup>200</sup> *fuése...reina*: se refugió en las habitaciones de la reina.

<sup>201</sup> Recuerdes que don Gonzalo era Comendador mayor de la Orden de Calatrava.

<sup>202</sup> Cancioncilla en honor de los desposados y de celebración de la primavera. Este tipo de canciones de estirpe popular son frecuentísimas en todo el teatro áureo y especialmente en Tirso.

AMINTA	Cantalde a mi dulce esposo favores de mil en mil.	1680
(Cantan)	<i>Lindo sale el sol de Abril, por trébol y torongil; y aunque le sirva de estrella, Aminta sale más bella.</i>	1685
BATRICIO	[No sale así el sol de oriente como el sol que al alba sale, que no hay sol que al sol se iguale de sus niñas y su frente, a este sol claro y luciente que eclipsa al sol su arrebol; y ansí cantalde a mi sol motetes <sup>203</sup> de mil en mil.	1690
(Cantan)	<i>Lindo sale el sol de Abril, por trébol y torongil; y aunque le sirva de estrella, Aminta sale más bella.</i>	1695
AMINTA	Batricio, yo lo agradezco; falso y lisonjero estás; mas si tus rayos me das por ti ser luna merezco. [Tú eres el sol por quien crezco], después de salir menguante, para que el alba te cante la salva <sup>204</sup> en tono sutil.	1700
(Cantan)	<i>Lindo sale el sol de Abril, por trébol y torongil; y aunque le sirva de estrella, Aminta sale más bella.</i>	1705
<i>Sale CATALINÓN, de camino.</i>		
CATALINÓN	Señores, el desposorio huéspedes ha de tener.	1710
GASENO	A todo el mundo ha de ser este contento notorio. ¿Quién viene?	
CATALINÓN	Don Juan Tenorio.	
GASENO	¿El viejo?	
CATALINÓN	No ése, [es] don Juan.	1715
BELISA	Será su hijo galán.	
BATRICIO	Téngolo por mal agüero; que galán y caballero quitan gusto y celos dan. Pues, ¿quién noticia les dio de mis bodas?	1720
CATALINÓN	De camino pasa a Lebrija.	
BATRICIO	Imagino	

<sup>203</sup> *motetes*: cancioncillas.

<sup>204</sup> *salva*: la llegada de alguien importante se anunciaba con música o disparando cañonazos. A esto se llamaba «hacer la salva».

	que el demonio le envi6;	
	mas ¿de qué me aflijo yo?	
	Vengan a mis dulces bodas	1725
	del mundo las gentes todas.	
	Mas, con todo, un caballero	
	en mis bodas, ¡mal agüero!	
GASENO	Venga el Coloso de Rodas, <sup>205</sup>	
	venga el Papa, el Preste Juan, <sup>206</sup>	1730
	y don Alfonso el Onceno	
	con su corte, que en Gaseno	
	ánimo y valor verán.	
	Montes en casa hay de pan,	
	Guadalquivides de vino, <sup>207</sup>	1735
	Babilonias de tocino,	
	y entre ejércitos cobardes	
	de aves, para que las [lardes] <sup>208</sup> ,	
	el pollo y el palomino.	
	Venga tan gran caballero	1740
	a ser hoy en Dos Hermanas	
	honra de estas nobles canas.	
BELISA	¡El hijo del camarero	
	mayor!	
BATRICIO	(Todo es mal agüero	
	para mí, pues le han de dar	1745
	junto a mi esposa lugar.	
	Aun no gozo, y ya los cielos	
	me están condenando a celos.	
	Amor, sufrir y callar).	
<i>Sale DON JUAN TENORIO.</i>		
D. JUAN	Pasando acaso <sup>209</sup> he sabido	1750
	que hay bodas en el lugar,	
	y dellas quise gozar,	
	pues tan venturoso he sido.	
GASENO	Vueseñoría ha venido	
	a honrallas y engrandecellas.	1755
BATRICIO	(Yo, que soy el dueño dellas,	
	digo entre mí que vengáis	
	en hora mala).	
GASENO	¿No dais	
	lugar a este caballero?	
D. JUAN	Con vuestra licencia quiero	1760
	sentarme aquí.	

*Siéntase junto a la novia.*

<sup>205</sup> *Coloso de Rodas*: estatua gigantesca levantada en Rodas y que representaba al dios Helios. Estaba considerada como una de las siete maravillas del mundo.

<sup>206</sup> *Preste Juan*: personaje legendario y folclórico que gobernaba un reino fabuloso en las Indias Orientales. Arquetipo de riqueza y poder.

<sup>207</sup> *Guadalquivides de vino*: ríos de vino. Todo el parlamento de Gaseno es hiperbólico.

<sup>208</sup> *lardes*: untes con tocino y grasa las carnes que se van a asar.

<sup>209</sup> *acaso*: casualmente.

BATRICIO	Si os sentáis delante de mí, señor, seréis de aquesa manera el novio.	
D. JUAN	Cuando lo fuera no escogiera lo peor.	1765
GASENO	¡Qué es el novio!	
D. JUAN	De mi error y ignorancia perdón [pido].	
CATALINÓN	(¡Desventurado marido!)	
D. JUAN	(Corrido <sup>210</sup> está).	
CATALINÓN	(No lo ignoro; mas, si tiene de ser toro, <sup>211</sup> ¿qué mucho que esté corrido? No daré por su mujer ni por su honor un cornado. <sup>212</sup> ¡Desdichado tú, que has dado en manos de Lucifer!)	1770
D. JUAN	¿Posible es que vengo a ser, señora, tan venturoso? Envidia tengo al esposo. Parecéisme lisonjero.	1775
AMINTA		
BATRICIO	Bien dije que es mal agüero en bodas un poderoso.	1780
GASENO	Ea, vamos a almorzar, porque pueda descansar un rato su señoría.	
<i>Tómale DON JUAN la mano a la novia.</i>		
D. JUAN	¿Por qué la escondéis?	
AMINTA	¡Es mía!	1785
GASENO	¡Vamos!	
BELISA	Volved a cantar.	
D. JUAN	¿Qué dices tú?	
CATALINÓN	¿Yo? Que temo muerte vil de esos villanos.	
D. JUAN	Buenos ojos, blancas manos, en ello me abraso y quemó.	1790
CATALINÓN	¡Almagrar y echar a extremo! <sup>213</sup> Con ésta cuatro serán. <sup>214</sup>	
D. JUAN	Ven, que mirándome están.	
BATRICIO	¿En mis bodas caballero? ¡Mal agüero!	

<sup>210</sup> *corrido*: avergonzado.

<sup>211</sup> Catalinón vuelve a hacer un chiste comparando a Batricio con un toro que va a ser toreado, pues su amo va a ponerle los cuernos con Aminta.

<sup>212</sup> *cornado*: moneda de cobre y de poco valor. Continúa el criado con la broma sobre los cuernos.

<sup>213</sup> *Almagrar...extremo*: los pastores marcaban con diferentes signos dibujados con almagre (pintura roja) a las ovejas antes de abandonarlas en los pastos para así poder reconocerlas como suyas. *Echar a extremo* es abandonar, echar aparte. Estas palabras de Catalinón resumen perfectamente el obrar de don Juan con las mujeres: goza de ellas y las abandona.

<sup>214</sup> *cuatro serán*: Isabela, Tisbea, Ana y Aminta. El criado Catalinón lleva muy bien el cómputo de las mujeres burladas por su amo.

GASENO Cantad.  
 BATRICIO Muero. 1795  
 CATALINÓN Canten, que ellos llorarán

*Vanse todos, con que da fin la Segunda Jornada.*

JORNADA TERCERA

*[En la aldea de Dos Hermanos]*

*Sale BATRICIO, pensativo.*

BATRICIO Celos, reloj y cuidado,  
 que a todas las horas dais  
 tormentos con que matáis,  
 aunque dais desconcertado;<sup>215</sup> 1800  
 celos, del vivir desprecios,  
 con que ignorancias hacéis,<sup>216</sup>  
 pues todo lo que tenéis  
 de ricos, tenéis de necios.  
 Dejadme de atormentar, 1805  
 pues es cosa tan sabida  
 que cuando amor me da vida  
 la muerte me queréis dar.  
 ¿Qué me queréis, caballero,  
 que me atormentáis así? 1810  
 Bien dije cuando le vi  
 en mis bodas, «¡Mal agüero!».  
 ¿No es bueno que se sentó  
 a cenar con mi mujer,  
 y a mí en el plato meter 1815  
 la mano no me dejó?  
 Pues cada vez que quería  
 metella, la desviaba,  
 diciendo a cuanto tomaba,  
 «¡Grosería, grosería!».  
 1820  
 Pues llegándome a quejar  
 a algunos, me respondían  
 y con risa me decían:  
 «No tenéis de qué os quejar,  
 eso no es cosa que importe; 1825  
 no tenéis de qué temer,  
 callad, que debe de ser  
 uso de allá en la corte».  
 ¡Buen uso, trato extremado!<sup>217</sup>  
 ¡Más no se usara en Sodoma! 1830  
 ¡Que otro con la novia coma,  
 y que ayune el desposado!

<sup>215</sup> Para Batricio los celos atormentan sin orden ni concierto, es decir, que le asaltan a uno inopinadamente. Por este motivo los compara con un reloj que anda desconcertado, que da las horas mal. Hay bisemia, pues «desconcierto» es la primera vuelta de cordel que da el verdugo durante el tormento.

<sup>216</sup> *ignorancias hacéis*: producís errores.

<sup>217</sup> *trato extremado*: comportamiento exquisito. Hay ironía en las palabras de Batricio.

Pues el otro bellacón<sup>218</sup>  
a cuanto comer quería,  
«¿Esto no come?», decía; 1835  
«No tenéis, señor, razón».

Y de delante al momento  
me lo quitaba. Corrido  
estó; bien sé yo que ha sido 1840  
culebra<sup>219</sup> y no casamiento.

Ya no se puede sufrir  
ni entre cristianos pasar;  
y acabando de cenar  
con los dos, ¿mas que a dormir 1845  
se ha de ir también, si porfía,

con nosotros, y ha de ser  
el llegar yo a mi mujer,  
«Grosería, grosería?».

Ya viene, no me resisto;  
aquí me quiero esconder; 1850  
pero ya no puede ser,  
que imagino que me ha visto.

*Sale DON JUAN TENORIO.*

D. JUAN            ¡Batricio!  
BATRICIO            Su señoría,  
                         ¿qué manda?

D. JUAN            Haceros saber...  
BATRICIO            (¿Mas que ha de venir a ser 1855  
                         alguna desdicha mía?)

D. JUAN            ...que ha muchos días, Batricio,  
                         que a Aminta el alma di,  
                         y he gozado...

BATRICIO            ¿Su honor?  
D. JUAN            Sí.

BATRICIO            (Manifiesto y claro indicio 1860  
                         de lo que he llegado a ver;  
                         que si bien no la quisiera,  
                         nunca a su casa viniera;  
                         al fin, al fin es mujer.)

D. JUAN            Al fin, Aminta, celosa, 1865  
                         o quizá desesperada  
                         de verse de mí olvidada  
                         y de ajeno dueño esposa,

                         esta carta me escribió  
                         enviándome a llamar, 1870  
                         y yo prometí gozar  
                         lo que el alma prometió.

                         Esto pasa desta suerte.  
                         Dad a vuestra vida un medio,  
                         que le daré sin remedio 1875  
                         a quien lo impida, la muerte.

---

<sup>218</sup> *el otro bellacón*: Catalinón.

<sup>219</sup> *culebra*: broma pesada.

BATRICIO	Si tú en mi elección lo pones, tu gusto pretendo hacer, que el honor y la mujer son males en opiniones. <sup>220</sup>	1880
	La mujer en opinión siempre más pierde que gana, que son como la campana que se estima por el son.	
	Y así es cosa averiguada que opinión viene a perder, cuando cualquiera mujer suen a campana quebrada.	1885
	No quiero, pues me reduces el bien que mi amor ordena, mujer entre mala y buena, que es moneda entre dos luces. <sup>221</sup>	1890
	Gózala, señor, mil años, que yo quiero resistir, desengañar y morir, y no vivir con engaños.	1895

*Vase*

D. JUAN	Con el honor le vencí, porque siempre los villanos tienen su honor en las manos, y siempre miran por sí.	1900
	Que por tantas variedades <sup>222</sup> es bien que se entienda y crea que el honor se fue al aldea huyendo de las ciudades.	
	Pero antes de hacer el daño le pretendo reparar; a su padre voy a hablar para autorizar mi engaño.	1905
	Bien lo supe negociar; gozarla esta noche espero. La noche camina y quiero su viejo padre llamar.	1910
	Estrellas que me alumbráis, dadme en este engaño suerte, si el galardón en la muerte tan largo me lo guardáis. <sup>223</sup>	1915

*Vase [DON JUAN]. Sale AMINTA y BELISA.*

BELISA Mira que vendrá tu esposo.

<sup>220</sup> *son males en opiniones*: para Batricio el simple hecho de que el honor y la mujer anden en habladurías, en boca de la gente, ya los desacredita y los mancha.

<sup>221</sup> *moneda entre dos luces*: aquella cuyo valor no se ve bien por la falta de luz a la hora del crepúsculo vespertino y, por lo tanto, puede ser falsa.

<sup>222</sup> *variedades*: inconstancias, volubilidades.

<sup>223</sup> A lo largo de toda la comedia se puede apreciar que don Juan es plenamente consciente, incluso que se siente orgulloso, de su condición de burlador, mientras que desafia a Dios y a su justicia.

AMINTA	Entra a desnudarte, Aminta. Destas infelices bodas no sé qué siento, Belisa. Todo hoy mi Batricio ha estado bañado en melancolía, todo en confusión y celos. ¡Mirad qué grande desdicha! Di, ¿qué caballero es éste que de mi esposo me priva? La desvergüenza en España se ha hecho caballería. [Déjame, que estoy sin seso]; déjame, que estoy corrida. ¡Mal hubiese el caballero que mis contentos me priva!	1920
BELISA	Calla, que pienso que viene; que nadie en la casa pisa de un desposado, tan recio.	1935
AMINTA	Queda a Dios, Belisa mía.	
BELISA	Desenójale en los brazos.	
AMINTA	¡Plega a los cielos que sirvan mis suspiros de requiebros, mis lágrimas de caricias!	1940

*Vanse* [AMINTA y BELISA]. *Sale* DON JUAN, CATALINÓN y GASENO.

D. JUAN	Gaseno, quedad con Dios.	
GASENO	Acompañaros querría, por dalle desta ventura el parabién a mi hija.	
D. JUAN	Tiempo mañana nos queda.	1945
GASENO	Bien decís, el alma mía en la muchacha os ofrezco. [ <i>Vase</i> GASENO].	
D. JUAN	Mi esposa decid. Ensilla, Catalinón.	
CATALINÓN	¿Para cuándo?	
D. JUAN	Para el alba, que de risa muerta ha de salir mañana deste engaño.	1950
CATALINÓN	Allá en Lebrija, señor, nos está aguardando otra boda. Por tu vida que despaches presto en ésta.	1955
D. JUAN	La burla más escogida de todas ha de ser ésta.	
CATALINÓN	Que saliésemos quer[r]ía de todas bien.	
D. JUAN	Si es mi padre el dueño de la justicia, y es la privanza del rey, ¿qué temes?	1960
CATALINÓN	De los que privan suele Dios tomar venganza, si delitos no castigan,	

- y se suelen en el juego  
perder también los que miran.  
Yo he sido mirón del tuyo,  
y por mirón no quer[r]ía  
que me cogiese algún rayo,  
y me trocase en cecina. 1965
- D. JUAN Vete, ensilla, que mañana  
he de dormir en Sevilla. 1970
- CATALINÓN ¿En Sevilla?
- D. JUAN Sí.
- CATALINÓN ¿Qué dices?  
Mira lo que has hecho, y mira  
que hasta la muerte, señor,  
es corta la mayor vida; 1975  
que hay tras la muerte imperio.<sup>224</sup>
- D. JUAN Si tan largo me lo fías,  
vengan engaños.
- CATALINÓN Señor...
- D. JUAN Vete, que ya me amohínas<sup>225</sup>  
con tus temores extraños. 1980
- CATALINÓN Fuerza al turco, fuerza al scita,<sup>226</sup>  
al persa y al caramanto,<sup>227</sup>  
al gallego, al troglodita,  
al alemán y al Japón,<sup>228</sup> 1985  
al sastre con la agujita  
de oro en la mano, imitando  
continuo<sup>229</sup> a *la Blanca niña*.<sup>230</sup>
- Vase [CATALINÓN].
- D. JUAN La noche en negro silencio  
se extiende, y ya las cabrillas<sup>231</sup>  
entre racimos de estrellas  
el polo más alto pisan.  
Yo quiero poner mi engaño  
por obra, el amor me guía  
a mi inclinación, de quien 1995  
no hay hombre que se resista.  
Quiero llegar a la cama.  
¡Aminta!

*Sale AMINTA, como que está acostada.*

<sup>224</sup> *que hay tras la muerte imperio*: Catalinón le recuerda a su amo lo que cada cierto tiempo le está advirtiéndole: que hay un Dios que nos juzgará en la hora de nuestra muerte. Don Juan le responde con la muletilla de siempre.

<sup>225</sup> *me amohínas*: me enfadas.

<sup>226</sup> *scita*: habitante de Scitia, región de Asia antigua. Tenían fama de crueles y sanguinarios.

<sup>227</sup> *caramanto*: los garamantos o garamantes eran antiguos pobladores de Libia.

<sup>228</sup> *Japón*: japonés.

<sup>229</sup> *continuo*: continuamente.

<sup>230</sup> *sastre...Blanca niña*: en su disparata vorágine verbal Catalinón cita también a los sastres y le viene a la memoria un romance bien conocido por el público de la época: «Estaba la blanca niña [...] bordando en su bastidor».

<sup>231</sup> *cabrillas*: son siete estrellas que forman la constelación de las Pléyades y por tener un orto vespertino se retiran al amanecer.

AMINTA	¿Quién llama [a] Aminta?	
	¿Es mi Batricio?	
D. JUAN	No soy tu Batricio.	
AMINTA	Pues, ¿quién?	
D. JUAN	Mira	2000
	de espacio, Aminta, quién soy.	
AMINTA	¡Ay de mí! ¡Yo soy perdida!	
	¿En mi aposento a estas horas?	
D. JUAN	Éstas son las [horas] mías.	
AMINTA	Volveos, que daré voces, no excedáis la cortesía que a mi Batricio se debe, ved que hay romanas Emilias en Dos Hermanas también, y hay Lucrecias <sup>232</sup> vengativas.	2005
D. JUAN	Escúchame dos palabras, y esconde de las mejillas en el corazón la grana, por ti más preciosa y rica.	2010
AMINTA	Vete, que vendrá mi esposo.	2015
D. JUAN	Yo lo soy. ¿De qué te admiras?	
AMINTA	¿Desde cuándo?	
D. JUAN	Desde ahora.	
AMINTA	¿Quién lo ha tratado?	
D. JUAN	Mi dicha.	
AMINTA	¿Y quién nos casó?	
D. JUAN	Tus ojos.	
AMINTA	¿Con qué poder?	
D. JUAN	Con la vista.	2020
AMINTA	¿Sábelo Batricio?	
D. JUAN	Sí; que te olvida.	
AMINTA	¿Que me olvida?	
D. JUAN	Sí; que yo te adoro.	
AMINTA	¿Cómo?	
D. JUAN	Con mis dos brazos.	
AMINTA	Desvía.	
D. JUAN	¿Cómo puedo, si es verdad que muerdo?	2025
AMINTA	¡Qué gran mentira!	
D. JUAN	Aminta, escucha y sabrás, si quieres que te lo diga, la verdad; que las mujeres sois de verdades amigas. Yo soy noble caballero, cabeza de la familia de los Tenorios antiguos, ganadores <sup>233</sup> de Sevilla.	2030

<sup>232</sup> *Emilias...Lucrecias*: con su orgullo de villana Aminta le advierte a don Juan que está dispuesta a defender su honor y a mantener la fidelidad a su marido del mismo modo que lo hicieron Emilia, la esposa de Escipión el Africano, y Lucrecia, que llegó a suicidarse tras ser violada por Tarquino.

	Mi padre, después del rey, se reverencia y estima, y en la corte, de sus labios pende la muerte o la vida. Corriendo el camino acaso, llegué a verte, que amor guía	2035     2040
	tal vez las cosas, de suerte que él mismo dellas se admira. Vite, adoréte, abraséme, tanto que tu amor me obliga a que contigo me case; mira qué acción tan precisa. Y aunque lo mormure el re[ino], y aunque el rey lo contradiga, y aunque mi padre enojado con amenazas lo impida, tu esposo tengo de ser. ¿Qué dices?	2045       2050
AMINTA	No sé qué diga, que se encubren tus verdades con retóricas mentiras. Porque si estoy desposada, como es cosa conocida, con Batricio, el matrimonio no se absuelve <sup>234</sup> , aunque él desista.	2055
D. JUAN	En no siendo confirmado, <sup>235</sup> por engaño o por malicia, puede anularse.	2060
AMINTA	En Batricio toda fue verdad sencilla.	
D. JUAN	Ahora bien, dame esa mano, y esta voluntad confirma con ella.	
AMINTA	¿Que no me engañas?	2065
D. JUAN	Mío el engaño sería.	
AMINTA	Pues jura que cumplirás la palabra prometida.	
D. JUAN	Juro a esta mano, señora, infierno de nieve fría, de cumplirte la palabra.	2070
AMINTA	Jura a Dios que te maldiga si no la cumples.	
D. JUAN	Si acaso la palabra y la fe mía te faltare, ruego a Dios que a traición y alevosía, me dé muerte un hombre... (muerto; que vivo, Dios no permita). <sup>236</sup>	2075

<sup>233</sup> *ganadores*: conquistadores.

<sup>234</sup> *absuelve*: disuelve.

<sup>235</sup> *En no siendo confirmado*: en caso de que no se revalide el matrimonio.

<sup>236</sup> Aparece aquí el caso más claro de la técnica de anticipación de la que se sirve Tirso: efectivamente, será un muerto quien mate a don Juan.

AMINTA	Pues con ese juramento soy tu esposa.	
D. JUAN	El alma mía entre los brazos te ofrezco.	2080
AMINTA	Tuya es el alma y la vida.	
D. JUAN	¡Ay, Aminta de mis ojos! Mañana sobre virillas <sup>237</sup> de tersa plata, estrellada con clavos de oro de Tíbar, <sup>238</sup> pondrás los hermosos pies, y en prisión de gargantillas la alabastrina garganta, y los dedos en sortijas, en cuyo engaste parezcan <sup>239</sup> transparentes perlas finas.	2085
AMINTA	A tu voluntad, esposo, la mía desde hoy se inclina. Tuya soy.	2090
D. JUAN	(¡Qué mal conoces al burlador de Sevilla!) <sup>240</sup>	2095

*Vanse [DON JUAN y AMINTA].*

*[En Tarragona, camino a Sevilla]*

*Sale ISABELA y FABIO, de camino.*

ISABELA	¡Que me robase el dueño <sup>241</sup> la prenda <sup>242</sup> que estimaba y más quería! ¡Oh riguroso empeño de la verdad! ¡Oh máscara del día! ¡Noche al fin tenebrosa, antípoda del sol, del sueño esposa!	2100
FABIO	¿De qué sirve, Isabela, el amor en el alma y en los ojos, si amor todo es cautela <sup>243</sup> , y en campos de desdenes causa enojos, si el que se ríe agora en breve espacio desventuras llora? El mar está alterado, y en grave temporal, tiempo socorre; <sup>244</sup> el abrigo han tomado las galeras, duquesa, de la torre que esta playa corona.	2105
		2110

<sup>237</sup> *virillas*: las cintas con las que se unía la suela al cuero con el que se confeccionaba el zapato. Podían ser, como en este caso, de materiales preciosos para mayor adorno y lujo.

<sup>238</sup> *Tíbar*: región africana conocida como «Costa de Oro», en la actual Ghana.

<sup>239</sup> *parezcan*: aparezcan.

<sup>240</sup> Es frecuente en la comedia áurea que en algún momento de la obra aparezca un verso que recoja el título de la misma. Tal es el caso que nos ocupa, que sirve además para que de nuevo se retrate don Juan.

<sup>241</sup> *dueño*: don Juan, con quien el rey la va a casar.

<sup>242</sup> *prenda*: el honor.

<sup>243</sup> *cautela*: engaño.

<sup>244</sup> *tiempo socorre*: cuando hay temporal es mejor esperar que pase el tiempo para ver si mejora.

ISABELA	¿Dónde estamos [ahora]?	
FABIO	En Tarragona.	
	De aquí a poco espacio daremos en Valencia <sup>245</sup> , ciudad bella, del mismo sol palacio, divertirás <sup>246</sup> te algunos días en ella; y después a Sevilla irás a ver la octava maravilla.	2115     2120
	Que si a Octavio perdiste, más galán es don Juan, y de Tenorio solar. ¿De qué estás triste? Conde dicen que es ya don Juan Tenorio, el rey con él te casa, y el padre es la privanza de su casa.	2125
ISABELA	No nace mi tristeza de ser esposa de don Juan, que el mundo conoce su nobleza; en la esparcida voz mi agravio fundo, que esta opinión perdida es de llorar mientras tuviere vida.	2130
FABIO	Allí una pescadora tiernamente suspira y se lamenta, y dulcemente llora. Acá viene, sin duda, y verte intenta. Mientras llamo tu gente, lamentaréis las dos más dulcemente.	2135
<i>Vase FABIO y sale TISBEA.</i>		
TISBEA	Robusto mar de España, <sup>247</sup> ondas de fuego, fugitivas ondas, Troya de mi cabaña, que ya el fuego, por mares y por ondas, en sus abismos fragua, y el mar forma, por las llamas, agua. ¡Maldito el leño <sup>248</sup> sea que a tu amargo cristal <sup>249</sup> halló [camino], antojo de Medea, <sup>250</sup> tu cáñamo <sup>251</sup> primero o primer lino <sup>252</sup> aspado de los vientos, <sup>253</sup> para telas de engaños e instrumentos!	2140       2145  2150
ISABELA	¿Por qué del mar te quejas tan tiernamente, hermosa pescadora?	
TISBEA	Al mar formo mil quejas.	

<sup>245</sup> *daremos en Valencia*: llegaremos a Valencia.

<sup>246</sup> *divertirás*te: te distraerás.

<sup>247</sup> *Robusto mar de España*: el Mediterráneo.

<sup>248</sup> *leño*: barco.

<sup>249</sup> *amargo cristal*: el mar.

<sup>250</sup> *antojo de Medea*: porque Medea fue que convenció a Jasón para que se embarcara en la aventura del vellocino de oro.

<sup>251</sup> *cáñamo*: el cordaje empleado en los barcos.

<sup>252</sup> *lino*: las velas de los barcos.

<sup>253</sup> *aspado de los vientos*: las velas se rasgan y rompen a causa de la fuerza de los vientos.

	¡Dichosa vos, que en su tormento <sup>254</sup> agora dél os estáis riendo!	2155
ISABELA	También quejas del mar estoy haciendo. ¿De dónde sois?	
TISBEA	De aquellas cabañas que miráis del viento heridas, tan vitorios[o] entre ellas; cuyas pobres paredes desparcidas <sup>255</sup> van en pedazos graves, dándole mil graznidos a las aves. <sup>256</sup>	2160
	En sus pajas me dieron corazón de fortísimo diamante; mas las obras me hicieron, deste monstruo que ves tan arrogante, <sup>257</sup> ablandarme de suerte que al sol la cera es más robusta y fuerte.	2165
	¿Sois vos la Europa <sup>258</sup> hermosa que esos toros os llevan?	
ISABELA	[A Sevilla]	2170
	llévanme a ser esposa contra mi voluntad.	
TISBEA	Si mi mancilla a lástima os provoca, y si injurias del mar os tienen loca, en vuestra compañía para serviros como humilde esclava me llevad, que querría, si el dolor o la afrenta no me acaba, pedir al rey justicia de un engaño crüel, de una malicia.	2175
	Del agua derrotado a esta tierra llegó don Juan Tenorio, difunto y anegado; amparéle, hospedéle en tan notorio peligro, y el vil güésped víbora fue a mi planta e[n] tierno césped. <sup>259</sup>	2180
	Con palabra de esposo, la que de esta costa burla hacía se rindió al engañoso. ¡Mal haya la mujer que en hombres fia! Fuése al fin, y dejóme: mira si es justo que venganza tome.	2185
ISABELA	¡Calla, mujer maldita!	2190

<sup>254</sup> *tormento*: temporal.

<sup>255</sup> *desparcidas*: esparcidas.

<sup>256</sup> *dándole mil graznidos a las aves*: este verso se puede interpretar de dos maneras. La menos arriesgada sería entender que los trozos de las cabañas esparcidos por el viento causan el graznido de las aves asustadas o incómodas. La otra lectura es más metafórica: son los restos de las cabañas, que vuelan como si fuesen aves, los que dan los graznidos.

<sup>257</sup> *deste...arrogante*: el mar que le trajo a don Juan.

<sup>258</sup> *Europa*: alude al rapto de la ninfa Europa por Zeus metamorfoseado en toro y llevándosela por el mar. Por eso llama *toros* a los barcos que van a trasladar a Isabela.

<sup>259</sup> *víbora...césped*: alusión al conocido tópico, de base virgiliana, de la serpiente escondida entre la hierba o las flores.

¡Vete de mi presencia, que me has muerto!  
 Mas, si el dolor te incita  
 no tienes culpa tú. Prosigue el cuento. 2195  
 TISBEA ¡La dicha fu[e]ra mía...!  
 ISABELA ¡Mal haya la mujer que en hombres fia!  
 ¿Quién tiene de ir contigo?  
 TISBEA [Anfriso, un pescador; y] un pobre padre 2200  
 de mis males testigo.  
 ISABELA (No hay venganza a mi mal que tanto cuadre.)  
 Ven en mi compañía.  
 TISBEA ¡Mal haya la mujer que en hombres fia!

*Vanse [ISABELA y TISBEA].*

*[En la catedral de Sevilla]*

*Sale DON JUAN y CATALINÓN.*

CATALINÓN Todo [en mal estado] está. 2205  
 D. JUAN ¿Cómo?  
 CATALINÓN Que Octavio ha sabido  
 la traición de Italia ya,  
 y el de la Mota ofendido  
 de ti justas quejas da,  
 y dice, al fin, que el recado 2210  
 que de su prima le diste  
 fue fingido y simulado,  
 y con su capa empren[d]iste  
 la traición que le ha infamado.  
 Dice que viene Isabela 2215  
 a que seas su marido,  
 y dicen...  
 D. JUAN ¡Calla!  
 CATALINÓN Una muela  
 en la boca me has rotpido.  
 D. JUAN ¡Hablador!, ¿quién te revela 2220  
 tanto disparate junto?  
 [CATALINÓN ¿Disparate?  
 D. JUAN ¡Disparate!].  
 CATALINÓN Verdades son.  
 D. JUAN No pregunto  
 si lo son. Cuando me mate  
 Otavio, ¿estoy yo difunto?  
 ¿No tengo manos también? 2225  
 ¿Dónde me tienes posada?  
 CATALINÓN En la calle oculta.  
 D. JUAN Bien.  
 CATALINÓN La iglesia es tierra sagrada.<sup>260</sup>  
 D. JUAN Di que de día me den  
 en ella la muerte. ¿Viste 2230  
 al novio de Dos Hermanas?  
 CATALINÓN También le vi ansiado y triste.

<sup>260</sup> *tierra sagrada*: El lugar sagrado tenía derecho de asilo para los perseguidos por la justicia.

D. JUAN Aminta estas dos semanas  
no ha de caer en el chiste.  
CATALINÓN Tan bien engañada está 2235  
que se llama doña Aminta.<sup>261</sup>  
D. JUAN Graciosa burla será.  
CATALINÓN Graciosa burla y sucinta,  
mas siempre la llorará.

*Descúbrese un sepulcro de DON GONZALO DE ULLOA.*

D. JUAN ¿Qué sepulcro es éste?  
CATALINÓN Aquí 2240  
don Gonzalo está enterrado.  
D. JUAN Éste es el que muerte di.  
¡Gran sepulcro le han labrado!  
CATALINÓN Ordenólo el rey así.  
¿Cómo dice este letrado? 2245  
D. JUAN «Aquí aguarda del Señor  
el más leal caballero  
la venganza de un traidor».  
Del mote<sup>262</sup> reírme quiero.  
¿Y habéis vos de vengar, 2250  
buen viejo, barbas de piedra?  
CATALINÓN No se las podrás pelar  
que en barbas tan fuertes medra.  
D. JUAN Aquesta noche a cenar 2255  
os aguardo en mi posada;  
allí el desafío haremos,  
si la venganza os agrada,  
aunque mal reñir podremos,  
si es de piedra vuestra espada.<sup>263</sup>  
CATALINÓN Ya, señor, ha anochecido, 2260  
vámonos a recoger.  
D. JUAN Larga esta venganza ha sido,  
si es que vos la habéis de hacer;  
importa no estar dormido,  
que si a la muerte aguardáis 2265  
la venganza, la esperanza  
agora es bien que perdáis,  
pues vuestro enojo y venganza  
tan largo me lo fiáis.

*Vanse [DON JUAN y CATALINÓN].*

*[En un mesón de Sevilla]*

*Ponen la mesa dos criados.*

<sup>261</sup> *doña Aminta*: resulta ridículo que una campesina tenga el título de «doña», que estaba reservado para las personas nobles y de importancia: don Gonzalo, don Diego, don Juan, pero no doña Tisbea, don Batricio, don Gaseno. Este llamarse «doña Aminta» es una manera de mostrarnos la vanidad y el afán de medrar de la villana.

<sup>262</sup> *mote*: inscripción del sepulcro. Recuérdese que el rey había mandado que se hiciera con letras grandes.

<sup>263</sup> Se pone en marcha el otro tema fundamental de la pieza: el del convidado de piedra.

CRIADO 1° Quiero aperebir la cena,  
que vendrá a cenar don Juan. 2270

CRIADO 2° Puestas las mesas están.  
¡Qué flema tiene si [enfrena]!  
Ya tarda como solía  
mi señor, no me contenta;  
la bebida se calienta 2275  
y la comida se enfría.  
Mas, ¿quién a don Juan ordena  
esta desorden?

*Entran DON JUAN y CATALINÓN.*

D. JUAN ¿Cerraste?  
CATALINÓN Ya cerré como mandaste. 2280  
D. JUAN ¡Hola! Traiganme la cena!  
CRIADO 2° Ya está aquí.  
D. JUAN Catalinón,  
siéntate.  
CATALINÓN Yo soy amigo  
de cenar de espacio.  
D. JUAN Digo  
que te sientes.  
CATALINÓN La razón 2285  
haré.<sup>264</sup>  
CRIADO 1° También es camino  
éste, si come con él.<sup>265</sup>  
D. JUAN Siéntate.

*Un golpe dentro.*

CATALINÓN Golpe es aquél.  
D. JUAN Que llamaron imagino.  
Mira quién es.  
CRIADO 1° Voy volando. 2290  
CATALINÓN ¿Si es la justicia, señor?  
D. JUAN Sea, no tengas temor.

*Vuelve el CRIADO huyendo.*

CATALINÓN ¿Quién es? ¿De qué estás temblando?  
De algún mal da testimonio.  
D. JUAN ¡Mal mi cólera resisto!  
Habla, responde, ¿qué has visto?  
¿Asombróte<sup>266</sup> algún demonio?  
Ve tú, y mira aquella puerta.  
¡Presto, acaba!  
CATALINÓN ¿Yo?  
D. JUAN Tú, pues.  
Acaba, meneas los pies. 2300

<sup>264</sup> La razón haré: aceptaré la invitación.

<sup>265</sup> Cuando iban de viaje con sus amos los criados solían compartir mesa.

<sup>266</sup> asombróte: te asustó.

CATALINÓN A mi agüela hallaron muerta,  
como racimo colgada,  
y desde entonces se suena<sup>267</sup>  
que anda siempre su alma en pena.  
Tanto golpe no me agrada. 2305

D. JUAN Acaba.  
CATALINÓN ¡Señor, si sabes  
que soy un Catalinón!

D. JUAN Acaba.  
CATALINÓN ¡Fuerte ocasión!<sup>268</sup>  
D. JUAN ¿No vas?

CATALINÓN ¿Quién tiene las llaves  
de la puerta?  
CRIADO 2º Con la aldaba 2310  
está cerrada no más.

D. JUAN ¿Qué tienes? ¿Por qué no vas?  
CATALINÓN Hoy Catalinón acaba.<sup>269</sup>  
Mas, ¿si las forzadas<sup>270</sup> vienen  
a vengarse de los dos? 2315

*Llega CATALINÓN a la puerta, y viene corriendo; cae y levántase.*

D. JUAN ¿Qué es eso?  
CATALINÓN ¡Válgame Dios,  
que me matan, que me tienen!<sup>271</sup>  
D. JUAN ¿Quién te tiene? ¿Quién te [mata]?  
¿Qué has visto?

CATALINÓN Señor, yo allí  
vide, cuando luego fui... 2320  
¿Quién me ase, quién me arrebató?  
Llegué, cuando después, ciego,  
cuando vile, ¡juro a Dios!...  
Habló y dijo: «Quién sois vos?»...  
respondió... respondí luego... 2325  
topé y vide...

D. JUAN ¿A quién?  
CATALINÓN No sé.

D. JUAN ¡Cómo el vino desatina!  
Dame la vela, gallina,  
y yo a quien llama veré.

*Toma DON JUAN la vela y llega a la puerta. Sale al encuentro DON GONZALO, en la forma que estaba en el sepulcro, y DON JUAN se retira atrás turbado, empuñando la espada, y en la otra la vela, y DON GONZALO hacia él con pasos menudos, y al compás DON JUAN, retirándose, hasta estar en medio del teatro.<sup>272</sup>*

---

<sup>267</sup> *se suena*: se dice.

<sup>268</sup> *¡Fuerte ocasión!*: ¡Terrible riesgo!

<sup>269</sup> *Hoy Catalinón acaba*: Hoy muere Catalinón.

<sup>270</sup> *forzadas*: las mujeres burladas por don Juan.

<sup>271</sup> *que me tienen*: que me agarran.

<sup>272</sup> *teatro*: escenario, tablado.

D. JUAN	¿Quién va?	
D. GONZALO	Yo soy.	
D. JUAN	¿Quién sois vos?	2330
D. GONZALO	Soy el caballero honrado que a cenar has convidado.	
D. JUAN	Cena habrá para los dos, y si vienen más contigo, para todos cena habrá. Ya puesta la mesa está. Siéntate.	2335
CATALINÓN	¡Dios sea conmigo! ¡San Panuncio, San Antón! <sup>273</sup> Pues, ¿los muertos comen? Di. Por señas dice que sí.	2340
D. JUAN	Siéntate, Catalinón.	
CATALINÓN	No, señor, yo lo recibo por cenado.	
D. JUAN	Es desconcierto. ¡Qué temor tienes a un muerto! ¿Qué hicieras estando vivo? ¡Necio y villano temor!	2345
CATALINÓN	Cena con tu convidado, que yo, señor, ya he cenado.	
D. JUAN	¿He de enojarme?	
CATALINÓN	Señor, ¡vive Dios que güelo mal! <sup>274</sup>	2350
D. JUAN	Llega, que aguardando estoy.	
CATALINÓN	Yo pienso que muerto soy y está muerto mi arrabal. <sup>275</sup>	
<i>Tiemblan los CRIADOS.</i>		
D. JUAN	Y vosotros, ¿qué decís? ¿Qué hacéis? Necio temblar.	2355
CATALINÓN	Nunca quisiera cenar con gente de otro país. ¿Yo, señor, con convidado de piedra?	
D. JUAN	¡Necio temer! Si es piedra, ¿qué te ha de hacer?	2360
CATALINÓN	Dejarme descalabrado.	
D. JUAN	Háblale con cortesía.	
CATALINÓN	¿Está bueno? ¿Es buena tierra la otra vida? ¿Es llano o sierra? ¿Prémiase allá la poesía?	2365
CRIADO 1º	A todo dice que sí con la cabeza.	
CATALINÓN	¿Hay allá muchas tabernas? Sí habrá,	

<sup>273</sup> Los criados de las comedias tirsianas suelen invocar nombres extravagantes de santos en situaciones de peligro y miedo. San Antón aparece varias veces nombrado en las obras de Tirso.

<sup>274</sup> *güelo mal*: Obvia referencia a los resultados escatológicos causados por el miedo.

<sup>275</sup> *arrabal*: trasero. Está *muerto* porque huele como un cadáver en descomposición.

si [Noé]<sup>276</sup> reside allí.  
D. JUAN ¡Hola! Dadnos de [cenar]! 2370  
CATALINÓN Señor muerto, ¿allá se bebe  
con nieve?<sup>277</sup>

*Baja la cabeza* [DON GONZALO].

Así, que hay nieve.  
¡Buen país!  
D. JUAN Si oír cantar  
queréis, cantarán.

*Baja la cabeza* [DON GONZALO].

CRIADO 1º Sí, dijo.  
D. JUAN Cantad.  
CATALINÓN Tiene el seor<sup>278</sup> muerto 2375  
buen gusto.

CRIADO 1º Es noble, por cierto,  
y amigo de regocijo.

*Cantan dentro.*

MÚSICOS *Si de mi amor aguardáis,  
señora, de aquesta suerte,  
el galardón en la muerte,  
¡qué largo me lo fiáis!*<sup>279</sup> 2380

CATALINÓN O es sin duda veraniego<sup>280</sup>  
el seor muerto, o debe ser  
hombre de poco comer.  
(Temblando al plato me llego.)<sup>281</sup> 2385

*Bebe.*

Poco beben por allá;  
yo beberé por los dos.  
Brindis de piedra ¡por Dios!  
(Menos temor tengo ya.)

MÚSICOS *Si ese plazo me convida  
para que gozaros pueda,  
pues larga vida me queda,  
dejad que pase la vida.* 2390

*Si de mi amor aguardáis,  
señora, de aquesta suerte,* 2395

<sup>276</sup> *Noé*: porque este personaje figura en las Sagradas Escrituras como inventor del vino.

<sup>277</sup> *nieve*: recuérdese que era costumbre en friar las bebidas con nieve.

<sup>278</sup> *seor*: señor. Forma vulgar utilizada por los hampones y delincuentes.

<sup>279</sup> De nuevo aparece la música en la obra, aunque aquí no tiene ya un valor festivo, sino claramente admonitorio no sólo para don Juan, sino también para el público que la escucha. Es una suerte de pedagogía *ad usum vulgi*.

<sup>280</sup> *veraniego*: en el verano a causa del calor se tiene menos apetito.

<sup>281</sup> Creo que este verso, al igual que el 2391, es un aparte de Catalinón, unas palabras dichas para sí mismo y para el público, no para ser escuchadas por los demás personajes.



¿Eres alma condenada  
o de la eterna región? 2435  
¿Dite la muerte en pecado?  
Habla, que suspenso estoy.

*Paso*<sup>285</sup>, como cosa del otro mundo.

D. GONZALO ¿Cumplirásme una palabra  
como caballero?  
D. JUAN Honor 2440  
tengo, y las palabras cumplo,  
porque caballero soy.  
D. GONZALO Dame esa mano, no temas.  
D. JUAN ¿Eso dices? ¿Yo temor?  
Si fueras el mismo infierno  
la mano te diera yo. 2445

*Dale la mano.*

D. GONZALO Bajo esta palabra y mano,  
mañana a las diez estoy  
para cenar aguardando.  
¿Irás?  
D. JUAN Empresa mayor 2450  
entendí que me pedías.  
Mañana tu güésped soy.  
¿Dónde he de ir?  
D. GONZALO A mi capilla.  
D. JUAN ¿Iré solo?  
D. GONZALO No, los dos;  
y cúpleme la palabra  
como la he cumplido yo. 2455  
D. JUAN Digo que la cumpliré,  
que soy Tenorio.  
D. GONZALO Yo soy  
Ulloa.  
D. JUAN Yo iré sin falta.  
D. GONZALO Y yo lo creo. Adiós.

*Va a la puerta.*

D. JUAN Aguarda, iréte alumbrando. 2460  
D. GONZALO No alumbres, que en gracia estoy.

*Vase [DON GONZALO] muy poco a poco, mirando a DON JUAN, y DON JUAN a él,  
hasta que desaparece, y queda DON JUAN con pavor.*

D. JUAN ¡Válgame Dios! Todo el cuerpo  
se ha bañado de un sudor  
y dentro de las entrañas  
se me yela el corazón. 2465  
Cuando me tomó la mano,

---

<sup>285</sup> *Paso*: en voz baja.



D. DIEGO	¿Con Octavio?	
REY	No es bien que el duque Octavio sea el restaurador de aqueste agravio.	
	Doña Ana, con la reina, me ha pedido que perdone al marqués, porque doña Ana, ya que el padre murió, quiere marido; porque si le perdió, con él le gana. Iréis con poca gente y sin rüido luego a hablalle a la fuerza de Triana <sup>287</sup> ; por su satisfacción y por su abono de su agraviada prima, le perdono.	2510
D. DIEGO	Ya he visto lo que tanto deseaba.	
REY	Que esta noche han de ser, podéis decille, los desposorios.	
D. DIEGO	Todo en bien se acaba;	2520
	fácil será al marqués el persuadille, que de su prima amartelado <sup>288</sup> estaba.	
REY	También podéis a Octavio prevenille. Desdichado es el duque con mujeres; son todas opinión y pareceres.	2525
	Hanme dicho que está muy enojado con don Juan.	
D. DIEGO	No me espanto, si ha sabido de don Juan el delito averiguado, que la causa de tanto daño ha sido. El duque viene.	
REY	No dejéis mi lado, que en el delito sois comprendido.	2530
	<i>Sale el DUQUE OCTAVIO.</i>	
OCTAVIO	Los pies, invicto rey, me dé tu alteza.	
REY	Alzad, duque, y cubrid vuestra cabeza. ¿Qué pedís?	
OCTAVIO	Vengo a pedirlos, postrado ante vuestras plantas, una merced, cosa justa, digna de serme otorgada.	2535
REY	Duque, como justa sea, digo que os doy mi palabra de otorgárosla. Pedid.	2540
OCTAVIO	Ya sabes, señor, por cartas de tu embajador, y el mundo por la lengua de la fama sabe, que don Juan Tenorio, con española arrogancia, en Nápoles una noche, para mí noche tan mala, con mi nombre profanó el sagrado de una dama.	2545
REY	No pases más adelante,	2550

<sup>287</sup> *la fuerza de Triana*: el castillo-fortaleza a orillas del Guadalquivir.

<sup>288</sup> *amartelado*: enamorado.

ya supe vuestra desgracia.  
En efeto, ¿qué pedís?  
OCTAVIO Licencia que<sup>289</sup> en la campaña  
defienda cómo es traidor.

D. DIEGO Eso no, su sangre clara 2555  
es tan honrada...

REY ¡Don Diego!  
D. DIEGO Señor.  
OCTAVIO ¿Quién eres que hablas  
en la presencia del rey  
de esa suerte?

D. DIEGO ¡Soy quien calla 2560  
porque me lo manda el rey;  
que si no, con esta espada  
te respondiera!

OCTAVIO Eres viejo.  
D. DIEGO Yo he sido mozo en Italia,  
a vuestro pesar un tiempo.  
Ya conocieron mi espada 2565  
en Nápoles y en Milán.

OCTAVIO Tienes ya la sangre helada,  
no vale «fui», sino «soy».

*Empuña [DON DIEGO].*

D. DIEGO Pues fui y soy.  
REY Tened<sup>290</sup>, basta,  
bueno está. Callad don Diego, 2570  
que a mi persona se guarda  
poco respeto. Y vos, duque,  
después que las bodas se hagan,  
más de espacio hablaréis.  
Gentilhombre de mi cámara 2575  
es don Juan, y hechura mía,  
y de aqueste tronco rama.  
Mirad por él.

OCTAVIO Yo lo haré,  
gran señor, como lo mandas.

REY Venid conmigo, don Diego. 2580  
D. DIEGO (¡Ay, hijo, qué mal me pagas  
el amor que te he tenido!)  
Duque...

OCTAVIO Gran señor...

REY Mañana  
vuestras bodas se han de hacer.

OCTAVIO Háganse, pues tú lo mandas. 2585

*Vase el REY y DON DIEGO, y sale GASENO y AMINTA.*

GASENO Este señor nos dirá  
dónde está don Juan Tenorio.

---

<sup>289</sup> *que*: para que.

<sup>290</sup> *Tened*: deteneos.

	Señor, ¿si está por acá un don Juan a quien notorio ya su apellido será?	2590
OCTAVIO	Don Juan Tenorio diréis.	
AMINTA	Sí, señor, ese don Juan.	
OCTAVIO	Aquí está, ¿qué le queréis?	
AMINTA	Es mi esposo ese galán.	
OCTAVIO	¿Cómo?	
AMINTA	Pues, ¿no lo sabéis siendo del Alcázar vos?	2595
OCTAVIO	No me ha dicho don Juan nada.	
GASENO	¿Es posible?	
OCTAVIO	¡Sí, por Dios!	
GASENO	Doña Aminta es muy honrada cuando se casen los dos, que cristiana vieja <sup>291</sup> es hasta lo güesos, y tiene de la hacienda el interés, [y a su virtud aun le aviene] más bien que un conde, un marqués.	2600
	Casóse don Juan con ella, y quitósele a Batricio.	
AMINTA	Decid cómo fue doncella a su poder. <sup>292</sup>	
GASENO	No es jüicio esto, ni aquesta querella.	2610
OCTAVIO	(Ésta es burla de don Juan, y para venganza mía éstos diciéndola están.) ¿Qué pedís al fin?	
GASENO	Querría, porque los días se van, que se hiciese el casamiento, o querellarme ante el rey.	2615
OCTAVIO	Digo que es justo ese intento.	
GASENO	Y razón, y justa ley.	
OCTAVIO	(Medida a mi pensamiento ha venido la ocasión.) En el Alcázar tene[mos] bodas.	2620
AMINTA	¿Si las mías son?	
OCTAVIO	Quiero, para que acertemos, valerme de una invención. Venid donde os vestiréis, señora, a lo cortesano, y a un cuarto del rey saldréis conmigo.	2625
AMINTA	Vos de la mano a don Juan me llevaréis.	2630
OCTAVIO	(Que desta suerte es cautela <sup>293</sup> .)	

<sup>291</sup> *cristiana vieja*: sin mezcla de sangre judía o mora.

<sup>292</sup> Nótese que Aminta habla de sí misma en tercera persona, cosa ridícula.

<sup>293</sup> *cautela*: engaño.

GASENO El arbitrio<sup>294</sup> me consuela.  
 OCTAVIO (Estos venganza me dan  
 de aqueste traidor don Juan  
 y el agravio de Isabela). 2635

*Vanse todos.*

*[En la catedral de Sevilla]*

*Sale DON JUAN y CATALINÓN.*

CATALINÓN ¿Cómo el rey te recibió?  
 D. JUAN Con más amor que mi padre.  
 CATALINÓN ¿Viste a Isabela?  
 D. JUAN También.  
 CATALINÓN ¿Cómo viene?  
 D. JUAN Como un ángel.  
 CATALINÓN ¿Recibióte bien?  
 D. JUAN El rostro 2640  
 bañado de leche y sangre,  
 como la rosa que al alba  
 despierta la débil ca[rne].  
 CATALINÓN ¿Al fin esta noche son  
 las bodas?  
 D. JUAN Sin falta.  
 CATALINÓN [Si antes] 2645  
 hubieran sido, no hubieras  
 engañado a tantas [antes].  
 Pero tú tomas esposa,  
 señor, con cargas muy grandes.  
 D. JUAN Di, ¿comienzas a ser necio? 2650  
 CATALINÓN Y podrás muy bien casarte  
 mañana, que hoy es mal día.  
 D. JUAN Pues ¿qué día es hoy?  
 CATALINÓN Es martes.  
 D. JUAN Mil embusteros y locos 2655  
 dan en esos disparates.  
 Sólo aquél llam[o] mal día,  
 aciago y detestable,  
 en que no tengo dineros;  
 que los demás es donaire.  
 CATALINÓN Vamos, si te has de vestir, 2660  
 que te aguardan, y ya es tarde.  
 D. JUAN Otro negocio tenemos  
 que hacer, aunque nos aguarden.  
 CATALINÓN ¿Cuál es?  
 D. JUAN Cenar con el muerto.  
 CATALINÓN ¡Necedad de necedades! 2665  
 D. JUAN ¿No ves que di mi palabra?  
 CATALINÓN Y cuando<sup>295</sup> se la quebrantes,  
 ¿qué importa? ¿Ha de pedirte

<sup>294</sup> *arbitrio*: solución.

<sup>295</sup> *cuando*: aunque.

una figura de jaspe  
la palabra?

D. JUAN Podrá el muerto 2670  
llamarme a voces infame.

CATALINÓN Ya está cerrada la iglesia.

D. JUAN Llama.

CATALINÓN ¿Qué importa que llame?  
¿Quién tiene de abrir, que están  
durmiendo los sacristanes? 2675

D. JUAN Llama a ese postigo.

CATALINÓN Abierto  
está.

D. JUAN Pues entra.

CATALINÓN ¡Entre un fraile  
con su hisopo y con estola!

D. JUAN Sígueme y calla.

CATALINÓN ¿Que calle?

D. JUAN Sí, [que calles].

CATALINÓN ¡Dios en paz 2680  
de estos convites me saque!

*Entran por una puerta y salen por otra.*

¡Qué oscura que está la iglesia,  
señor, para ser tan grande!  
¡Ay de mí! ¡Tenme, señor,  
porque de la capa me asen! 2685

*Sale DON GONZALO como de antes y encuéntrase con ellos.*

D. JUAN ¿Quién va?

D. GONZALO Yo soy.

CATALINÓN ¡Muerto estoy!

D. GONZALO El muerto soy, no te espantes.  
No entendí que me cumplieras  
la palabra, según haces  
de todos burla.

D. JUAN ¿Me tienes 2690  
en opinión de cobarde?

D. GONZALO Sí, que aquella noche huiste  
de mí, cuando me mataste.

D. JUAN Huí de ser conocido,  
mas ya me tienes delante; 2695  
di presto lo que me quieres.

D. GONZALO Quiero a cenar convidarte.

CATALINÓN Aquí excusamos la cena;  
que toda ha de ser fiambre,  
pues no parece cocina<sup>296</sup> 2700  
[señor, por ninguna parte.]

D. JUAN Cenemos.

D. GONZALO Para cenar  
es menester que levantes

<sup>296</sup> *no parece cocina*: no aparece cocina, no hay cocina.

esa tumba.  
D. JUAN Y si te importa  
levantaré esos pilares. 2705  
D. GONZALO Valiente estás.  
D. JUAN Tengo brío,  
y corazón en las carnes.  
CATALINÓN Mesa de Guine[a]<sup>297</sup> es ésta,  
pues, ¿no hay por allá quien lave?  
D. GONZALO Siéntate.  
D. JUAN ¿Adónde?  
CATALINÓN Con sillas 2710  
vienen ya dos negros pajes.

*Entran dos enlutados con sillas.*

¿También acá se usan lutos  
y bayeticas de Flandes<sup>298</sup>  
D. GONZALO Siéntate [ya].  
CATALINÓN Yo, señor,  
he merendado esta tarde. 2715  
D. GONZALO No repliques.  
CATALINÓN No replico.  
¡Dios en paz desto me saque!  
¿Qué plato es éste, señor?  
D. GONZALO Este plato es de alacranes  
y víboras.  
CATALINÓN ¡Gentil plato! 2720  
D. GONZALO Estos son nuestros manjares.  
¿No comes tú?  
D. JUAN Comeré,  
si me dieses áspid y áspides  
cuantos el infierno tiene.  
D. GONZALO También quiero que te canten. 2725  
CATALINÓN ¿Qué vino beben acá?  
D. GONZALO Pruébalo.  
CATALINÓN Hiel y vinagre  
es este vino.  
D. GONZALO Este vino  
exprimen nuestros lagares.

*Cantan.*

*Adviertan los que de Dios  
juzgan los castigos grandes,  
que no hay plazo que no llegue  
ni deuda que no se pague.*<sup>299</sup> 2730

<sup>297</sup> *Mesa de Guinea*: la llama así Catalinón por ser de color negro, como eran negros los esclavos traídos a España desde ese territorio africano por los traficantes portugueses.

<sup>298</sup> *bayeticas de Flandes*: los paños negros de lana se usaban en los lutos. Buena parte de las telas con las que se confeccionaban la ropa de las clases privilegiadas procedían de Flandes.

<sup>299</sup> *que no hay plazo...no se pague*: de nuevo se sirve Tirso de un refrán para advertir a los espectadores de su comedia que quien se burla y menosprecia la justicia de Dios acaba recibiendo su castigo, porque «no hay plazo que no llegue ni deuda que no se pague».

CATALINÓN ¡Malo es esto, vive Cristo!,  
que he entendido este romance,  
y que con nosotros habla. 2735

D. JUAN Un yelo el pecho me abras[e].

*Cantan.*

*Mientras en el mundo viva,  
no es justo que diga nadie  
¡qué largo me lo fiáis!,  
siendo tan breve el cobrarse.<sup>300</sup>* 2740

2740

CATALINÓN ¿De qué es este guisadillo?

D. GONZALO De uñas.

CATALINÓN De uñas de sastre  
será, si es guisado de uñas.<sup>301</sup>

D. JUAN Ya he cenado, haz que levanten  
la mesa. 2745

D. GONZALO Dame esa mano.  
No temas, la mano dame.

D. JUAN ¿Eso dices? ¿Yo temor?  
¡Que me abraso! ¡No me abrases  
con tu fuego!

D. GONZALO ¡Éste es poco  
para el fuego que buscaste!  
Las maravillas de Dios  
son, don Juan, investigables,<sup>302</sup>  
y así quiere que tus culpas  
a manos de un muerto pagues. 2755

Y si pagas desta suerte  
[es porque así lo juraste.]  
Ésta es justicia de Dios:  
«quien tal hace, que tal pague».<sup>303</sup>

D. JUAN ¡Que me abraso, no me aprietes!  
Con la daga he de matarte. 2760

Mas, ¡ay, que me canso en vano  
de tirar golpes al aire!  
A tu hija no ofendí,  
que vio mis engaños antes. 2765

D. GONZALO No importa, que ya pusiste  
tu intento.

D. JUAN Deja que llame  
quien me confiese y absuelva.

<sup>300</sup> Los músicos se dirigen claramente a don Juan, un personaje que se había pasado la obra diciendo eso de «¡Qué largo me lo fiáis!». Ahora ha llegado el momento del «cobrarse».

<sup>301</sup> *De uñas de sastre...guisado de uñas*: es propio de Tirso el colocar una broma, un chiste, en medio de una escena seria y trágica, tal vez con el propósito de aliviar un poco la tensión. Aquí Catalinón se refiere tanto a la fama de ladrones que tenían los sastres, pues solían sisar parte de las telas que les daban sus clientes, como al hambre que pasaban.

<sup>302</sup> *investigables*: que no se pueden investigar ni averiguar.

<sup>303</sup> *quien...pague*: el pregonero cerraba la lectura de la sentencia con estas palabras justo antes de que se ejecutara al reo. Obsérvese que Tirso se ha servido a lo largo de *El burlador* de una serie de refranes, frases proverbiales y expresiones conocidas para hacerle llegar al público la idea matriz de su pieza: quien desafía, se burla y desobedece la ley de Dios siempre acaba pagándolo.

D. GONZALO No hay lugar, ya acuerdas tarde.  
D. JUAN ¡Que me quemó! ¡Que me abrasó! 2770  
¡Muerto soy!

*Cae muerto [DON JUAN].*

CATALINÓN No hay quien se escape,  
que aquí tengo de morir  
también por acompañarte.  
D. GONZALO Ésta es justicia de Dios: 2775  
«quien tal hace, que tal pague».

*Húndese el sepulcro con DON JUAN y DON GONZALO, con mucho ruido, y sale  
CATALINÓN arrastrando.*

CATALINÓN ¡Válgame Dios! ¿Qué es aquesto?  
Toda la capilla se arde,  
y con el muerto he quedado,  
para que le vele y guarde.  
Arrastrando como pueda, 2780  
iré a avisar a su padre.  
¡San Jorge, San *Agnus Dei*,  
sacadme en paz a la calle!

*Vase [CATALINÓN].*

*[Sevilla, el palacio real]*

*Sale el REY, DON DIEGO y ACOMPAÑAMIENTO.*

D. DIEGO Ya el marqués, señor, espera  
besar vuestros pies reales. 2785  
REY Entre luego, y avisad  
al conde<sup>304</sup>, porque no aguarde.

*Sale BATRICIO y GASENO.*

BATRICIO ¿Dónde, señor, se permite[n]  
desenvolturas tan grandes,  
que tus criados afrenten 2790  
a los hombres miserables?  
REY ¿Qué dices?

BATRICIO Don Juan Tenorio,  
alevoso y detestable,  
la noche del casamiento,  
antes que le consumase, 2795  
a mi mujer me quitó;  
testigos tengo delante.

*Sale TISBEA e ISABELA y ACOMPAÑAMIENTO.*

TISBEA Si vuestra alteza, señor,

---

<sup>304</sup> *al conde*: a don Juan, a quien el rey habían nombrado conde de Lebrija.

de don Juan Tenorio no hace  
justicia, a Dios y a los hombres  
mientras viva he de quejarme. 2800  
Derrotado le echó el mar,  
dile vida y hospedaje,  
y pagóme esta amistad  
con mentirme y engañarme 2805  
con nombre de mi marido.  
REY ¿Qué dices?  
ISABELA Dice verdad[es].

*Sale AMINTA y el DUQUE OCTAVIO.*

AMINTA ¿Adónde mi esposo está?  
REY ¿Quién es?  
AMINTA Pues [que] no lo sabe:  
el señor don Juan Tenorio; 2810  
con quien vengo a desposarme,  
porque me debe el honor,  
y es noble y no ha de negarme.  
Manda que nos desposemos.  
REY [¿Esto mis privados hacen?] 2815

*Sale el MARQUÉS DE LA MOTA.*

MOTA Pues es tiempo, gran señor,  
que a luz verdades se saquen,  
sabrás que don Juan Tenorio  
la culpa que me imputaste  
tuvo él, pues como amigo 2820  
pudo el crüel engañarme;  
de que tengo dos testigos.  
REY ¿Hay desvergüenza tan grande?  
Prendelde y matalde luego.  
D. DIEGO [Señor, la vida salvalde] 2825  
en premio de mis servicios.  
Haz que le prendan y pague  
sus culpas, porque del cielo  
rayos contra mí no bajen,  
si es mi hijo tan malo. 2830  
REY ¿Esto mis privados hacen?

*Sale CATALINÓN.*

CATALINÓN Señor, escuchad, oíd,  
el suceso más notable  
que en el mundo ha sucedido,  
y en oyéndolo matadme. 2835  
Don Juan, del Comendador  
haciendo burla una tarde,  
después de haberle quitado

	las dos prendas <sup>305</sup> que más valen, tirando al bulto de piedra la barba por ultrajarle, a cenar le convidó.	2840
	¡Nunca fuera a convidarle! Fue el bulto, y convidóle. Y agora, porque no os canse, acabando de cenar entre mil presagios graves de la mano le tomó y le aprieta hasta quitalle la vida, diciendo: «Dios me manda que así [t]e mate, castigando tus delitos. Quién tal hace, que tal pague».	2845
REY CATALINÓN	¿Qué dices? Lo que es verdad, diciendo antes que acabase <sup>306</sup> que a doña Ana no debía honor, que lo oyeron antes del engaño.	2855
MOTA	Por las nuevas mil albricias <sup>307</sup> quiero darte.	
REY	¡Justo castigo del cielo! Y agora es bien que se casen todos, pues la causa es muerta, vida de tantos desastres.	2860
OCTAVIO	Pues ha enviudado Isabela, quiero con ella casarme.	2865
MOTA BATRICIO	Yo con mi prima. Y nosotros con las nuestras, porque acabe <i>El convidado de piedra</i> . <sup>308</sup>	
REY	Y el sepulcro se traslade en <sup>309</sup> San Francisco <sup>310</sup> en Madrid para memoria más grande.	2870

<sup>305</sup> *prendas*: el honor y la vida

<sup>306</sup> *acabase*: muriese.

<sup>307</sup> *albricias*: lo que se da al que trae buenas noticias.

<sup>308</sup> *El convidado de piedra*: resulta muy interesante que al final de la obra se titule la misma con el rótulo de *El convidado de piedra*, que es el sintagma que figura en segunda lugar en el título completo de la pieza: *El burlador de Sevilla y Convidado de piedra*. No lo creo casual, sino que Tirso voluntariamente quiere prestarle más atención al asunto religioso-teológico que la historia de las burlas de don Juan.

<sup>309</sup> *se traslade en*: se traslade a. Es latinismo.

<sup>310</sup> *San Francisco*: fue fundada a principios del siglo XIII y solía ser lugar de enterramiento de familias nobles.